

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语阅读难关，提高阅读能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语阅读难关，提高阅读能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[,pi: 'dʒi:] -
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑ:l] . - .
Vol . 12 .
沃尔 . - .

第12卷

[noʊ] . - .
No . 329 .
不 . - .

第329号。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔ:gəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 30 , 1828 .
周六 , 八月 - , - .

1828年8月30日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[nu:] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] ['steɪnz] .
NEW CHURCH , BUILDING AT STAINES .
新的 教会 , 建筑 在 污渍 .

斯坦斯新建教堂。

[hu:] [hæz; həz] ['dʒɜ:ni:d] [ɑ:n][ðə; ði]['eksɪtər][roʊd] [wɪ'dəʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['steɪnz] ,
Who has journeyed on the Exeter road without noticing the town of STAINES ,
WHO 有 旅程 在 这 埃克塞特 路 没有 注意到 这 镇 的 污渍 ,
谁曾沿着埃克塞特公路旅行，却没注意到斯坦斯镇呢？

with its host of antiquarian associations — as the Stana (Saxon) or London
和 它是 主持人 的 古玩 协会 — 作为 这 斯塔纳 (撒克逊) 或者 伦敦
[wɪð; wɪθ][ɪts][hoʊst][ʌv; əv][.æntɪ'kwəriən] [ə,soʊsɪ'eɪnɪz] — [æz; əz][ðə; ði]['stɑ:nə] (['sæksn]) [ɔ:r] ['lʌndən]
Stone , 1 its ancient bridge ,
石头 , 1 它是 古老的 桥 ,
以及它众多的古迹——例如斯塔纳石（撒克逊石）或伦敦石， 1 以及它的古桥，

for the repair of which three oaks out of Windsor Forest were granted by
为了 这 维修 的 哪个 三 橡树 出去 的 温莎 森林 是 的确 经过
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θri:] [oʊks][aʊt][ʌv; əv] ['wɪnzər] ['fɔ:rɪst][wɜ:r; wər][ˈgræntɪd][baɪ]
[ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
the crown in the year 1262 ,
这 王冠 在 这 年 - ,
为了修缮这座建筑，王室于 1262 年从温莎森林中砍伐了三棵橡树。

besides pontage or temporary tolls previous to the year 1600 . — Dr .
除了 庞塔格 或者 暂时的 收费 以前的 到 这 年 - . — 博士 .
除了 1600 年之前的通行费或临时通行费之外。——博士

Stukeley's conjectures respecting the Via Trinobantica passing here — and the old
斯图克利 猜想 尊重 这 通过 - 通过 这里 — 和 这 老的
[ˈstu:kli:z] [kən'dʒektʃəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['vaɪə] - ['pæsɪŋ] [hɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
[ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
parish church ,
教区 教会 ,
斯图克利关于途经此处的特里诺班提卡大道以及旧教区教堂的推测

the situation of which appeared to denote the site of the more ancient town
这 情况 的 哪个 出现 到 表示 这 地点 的 这 更多的 古老的 镇
[ðə; ði][.sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][dɪ'noʊt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['eɪnfənt] [taʊn]
[ʌv; əv] ['steɪnz] .
of Staines .
的 污渍 .
其位置似乎表明这里是更古老的斯坦斯镇的遗址。

It is here too , that the tourist begins to imagine himself in rure ,
它 是 这里 也 , 那 这 游客 开始 到 想象 他自己 在 - ,
也是在这里，游客开始想象自己身处乡村。

after he has been whirled through the brick and mortar avenues of
后 他 有 到过 旋转 通过 这 砖 和 砂浆 途径 的
[ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtər][ˈævə,njʊs][ʌv; əv]
[ˈkenzɪŋtən] ,
Kensington ,
肯辛顿 ,
在他被卷入肯辛顿砖瓦林立的街道之后，

and Hammersmith , and the unsightly lane - street of Brentford ,
和 哈默史密斯 , 和 这 难看的 车道 - 街道 的 布伦特福德 ,
还有哈默史密斯，以及布伦特福德那条难看的巷道街道，

2 with all its cockney reminiscences of equestrianism and election squabbles ;
2 和 全部它是伦敦东区口音 回忆录 的 马术 和 选举 争吵 ;
2 充满了伦敦东区人对马术和选举争吵的回忆；

[ˈhaʊnzlɒʊ] [ænd; ənd][ɪts][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhaɪweɪ] [ˌnoʊtəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈpaʊdər] - [mɪl]
Hounslow and its by - gone days of highway notoriety and powder - mill
豪恩斯洛 和 它是 经过 - 已消失 天 的 公路 恶名 和 粉末 - 磨
[ænd; ənd][ˈpəʊstɪŋ] [səˈlebrəti] ,
and posting celebrity ,
和 发帖 名人 ,

豪恩斯洛及其昔日因公路、火药厂和邮局而闻名的辉煌岁月，

[ænd; ənd] [ˈbed.fənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjuː] [ˈtriːz] [ˈtɔːrtʃəd] [ˈɪntuː] [ˈpiːkəːk] [ˈfeɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɛɪt]
and Bedfont , with its yew trees tortured into peacock shapes , and the date
和 贝德福恩特 , 和 它是 紫杉 树木 受折磨 进入 孔雀 形状 , 和 这 日期
- .
1704 .
- .

还有贝德方特，那里的紫杉树被修剪成孔雀的形状，日期是 1704 年。

[ðen] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ænd; ənd] [ˈvenərəɪt] [ðə; ði] [kənˈvɪviəl] [səˈlebrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] ,
Then , who does not recollect and venerate the convivial celebrity of this route ,
然后 , WHO 做 不是 追忆 和 崇敬 这 欢快的 名人 的 这 路线 ,
那么，谁不怀念并敬仰这条路线曾经的热闹盛况呢？

[ɪts] [lʌgˈzʊəriəs] [ɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] " [θroʊnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [fəˈlɪsəti] ; " [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [kwɪn] ,
its luxurious inns , and their " thrones of human felicity ; " along which Quin ,
它是 豪华 旅馆 , 和 他们的 " 王座 的 人类 费利西蒂 ; " 沿着 哪个 奎因 ,
它拥有豪华的旅馆，以及它们“人类幸福的宝座”；奎因也沿途.....

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][ɔːr] [ˈʃenstən] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ][ˈsteɪdʒ][ə; eɪ]
Dr . Johnson or Shenstone could scarcely have accomplished a stage a
博士 . 约翰逊 或者 申斯通 可以 几乎 有 完成 一个 阶段 一个
[deɪ] !
day !
天 !

约翰逊博士或申斯通博士一天都很难完成一个阶段！

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈtʊrɪsts] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] , [ɔːlˈðoʊ] ,
In our days , hundreds of London tourists breakfast at the Bush , although ,
在 我们的 天 , 数百 的 伦敦 游客 早餐 在 这 衬套 , 虽然 ,
[ˈæftər][ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] - [raɪd] ,
after sixteen miles ' ride ,
后 十六 英里 - 骑 ,

如今，成百上千的伦敦游客会在布什酒店享用早餐，尽管他们要骑行十六英里才能到达酒店。

[ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ðɪs] [ˈstɪmjələnt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv]
their appetites do not require this stimulant any more than do the glories of
他们的 食欲 做 不是 要求 这 兴奋剂 任何 更多的 比 做 这 荣耀 的
[ðə; ði] [bʊʃ] [ˈseləz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
the Bush cellars after dinner .
这 衬套 地窖 后 晚餐 .

他们的食欲并不需要这种刺激物，就像晚餐后布什酒窖的辉煌并不需要它一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
But we must pass on to the church .
但 我们 必须 经过 在 到 这 教会 .

但我们必须把重任交给教会。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːθɪk][ɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈlænsɪt] [ˈwɪndəʊz] ,
The old building was in the Gothic or pointed style , with lancet windows ,
这 老的 建筑 曾是 在 这 哥特 或者 尖 风格 , 和 柳叶刀 视窗 ,
那座老建筑是哥特式或尖拱式风格，带有柳叶窗。

& [si:] . , [bʌt; bət] [mʌt] [dis'figəd] [baɪ] ['tʃɜ:rtʃ,wɔ:rdənz] - [rɪ'per] ,
& c . , but much disfigured by churchwardens 'repairs ,
& c . , 但 很多 毁容 经过 教堂执事 - 维修 ,
等等，但因教堂执事的修缮而面目全非。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnɪɡoʊ][dʒəʊnz][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ɪts] [skwer] , [brɪk] ['taʊər] .
although the great Inigo Jones is said to have built its square , brick tower .
虽然 这 伟大的 伊尼戈 琼斯 是 说 到 有 建造 它是 正方形 , 砖 塔 .
据说伟大的伊尼戈·琼斯建造了这座方形砖塔。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnfənt] ['strʌktʃər] [fel] [ɪn][wʌn] ['sʌndeɪ]
At length , a considerable portion of this ancient structure fell in one Sunday
在 长度 , 一个 大量 部分 的 这 古老的 结构 跌倒 在 一 星期日
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
最终，在一个星期天的早晨，这座古老建筑的大部分坍塌了。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [seɪ] , " ['fɔ:rtʃənətli] [noʊ][laɪvz; lɪvz]
during the service , but , as the newspapers say , " fortunately no lives
期间 这 服务 , 但 , 作为 这 报纸 说 , " 幸运的是 不 生活
[wɜ:ɾ; wər][lɔ:st] .
were lost .
是 丢失的 .
仪式期间，正如报纸所说，“幸运的是，没有人丧生。”

" [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ðen] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ:'bɪld] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" The inhabitants then resolved to rebuild nearly the whole ,
" 这 居民 然后 已解决 到 重建 几乎 这 所有的 ,
“于是，居民们决定重建几乎整个家园，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['wɑ:tsn] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] .
and the design of Mr . J . B . Watson was adopted .
和 这 设计 的 先生 . J . B . 沃森 曾是 已采用 .
并采纳了JB Watson先生的设计方案。

[ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n] [stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd] [mɑ:ɾtʃ] - , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
The foundation stone was laid March 31 , in the present year ,
这 基础 石头 曾是 铺设 行进 - , 在 这 展示 年 ,
奠基石于今年3月31日安放。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd]
and the building is to be completed
和 这 建筑 是 到 是 完全的
该建筑即将完工

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 130]
[页 -]
[第130页]

[baɪ] ['krɪsməs] [nekst] .
by Christmas next .
经过 圣诞节 下一个 .
明年圣诞节前。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kən'teɪn][wʌn] , - ['pɜ:sənz] .
The church is intended to contain 1 , 100 persons .
这 教会 是 故意的 到 包含 1 , - 人 .
该教堂设计容纳人数为1100人。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] , - [fi:t] ; [widθ; wɪtθ] , - [fi:t] ; [haɪt] [tu;; tə] ['si:lɪŋ] , -
The length of the interior , 65 feet ; width , 47 feet ; height to ceiling , 25
这 长度 的 这 内部的 , - 脚 ; 宽度 , - 脚 ; 高度 到 天花板 , -
[fi:t] .
feet .
脚 .

内部长度为 65 英尺；宽度为 47 英尺；天花板高度为 25 英尺。

[ðə; ði] [t'ʌənsɪ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ri:'bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prəʊprietə] .
The chancel is to be rebuilt at the expense of the impropiators .
这 圣坛 是 到 是 重建 在 这 费用 的 这 财产管理人 .
圣坛将由教堂所有者出资重建。

[ðə; ði] ['ləʊə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪ'nɪɡəʊ]['dʒəʊnɪzɪz] ['taʊə] [ɪz][tu;; tə] [rɪ'meɪn] ,
The lower part of Inigo Jones's tower is to remain ,
这 降低 部分 的 伊尼戈 琼斯 塔 是 到 保持 ,
伊尼戈·琼斯设计的塔楼的下半部分将被保留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [reɪzd] - [fi:t] .
and the whole is to be raised 23 feet .
和 这 所有的 是 到 是 提高 - 脚 .
整个建筑将被抬高 23 英尺。

[ði:z] [rɪ'pə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kloʊzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɜ:rtʃɑ:rd] , [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [fɔ:r] , 000ɪ . ;
These repairs , with the enclosure of the churchyard , will not exceed 4 , 000ɪ . ;
这些 维修 , 和 这 外壳 的 这 墓地 , 将要 不是 超过 4 , 000ɪ . ;
这些维修工程，包括封闭教堂墓地，费用不会超过 4,000 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [hɑɪli] ['kreditəbl] [tu;; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]
and the progress of the undertaking is highly creditable to the taste and
和 这 进步 的 这 承诺 是 高度 可信赖的 到 这 品尝 和
[eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] .
execution of all the parties concerned .
执行 的 全部 这 各方 担心的 .
该项目的进展充分体现了所有相关方的品味和执行力，值得高度赞扬。

[æz; əz][wʌn][ækt][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt]['dʒen(ə)rəli] [li:dz] [tu;; tə] [ə'nʌðə] ,
As one act of public spirit generally leads to another ,
作为 一 行为 的 民众 精神 一般来说 线索 到 其他 ,
由于一项公益行为通常会引发另一项公益行为，

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [stoʊn] [brɪdʒ] [ɪz][prə'dʒektɪd][æt; ət] ['steɪnz] ;
the erection of a new stone bridge is projected at Staines ;
这 勃起 的 一个 新的 石头 桥 是 预计 在 污渍 ;
计划在斯坦斯建造一座新的石桥；

[aɪ'ti:][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ['nɪrə] [ðə; ði] [t'ʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [brɪdʒ] ,
it is to be nearer the church than the present bridge ,
它 是 到 是 更近 这 教会 比 这 展示 桥 ,
它将比现在的桥更靠近教堂。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['betə] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['strʌktʃə] .
and will afford a better view of the new structure .
和 将要 买得起 一个 更好的 看法 的 这 新的 结构 .
这样就能更好地欣赏到新建筑的景色。

[æn; ən] ['elɪɡənt] [stoʊn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [hɪr] [ɪn] - , [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪz]
An elegant stone bridge was erected here in 1796 , but two of the piers
一个 优雅的 石头 桥 曾是 竖立 这里 在 - , 但 二 的 这 码头
['sɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,
1796年，这里竖起了一座优雅的石桥，但其中两座桥墩下沉了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərən][wʌn] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] ; [ðɪs] [feɪld] ,
the bridge was taken down , and an iron one substituted ; this failed ,
这 桥 曾是 已采取 向下 , 和 一个 铁 一 替代 ; 这 失败的 ,
那座桥被拆除了, 取而代之的是一座铁桥; 但这座铁桥也失败了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈwʊd(ə)n] [paɪlz][ænd; ənd] [freɪm] - [wɜːrk] .
and has since been supported by wooden piles and frame - work .
和 有 自从 到过 有 经过 木制的 堆 和 框架 - 工作 .
此后一直由木桩和框架支撑。

[ðə; ði] [ˈspektərz] [ˈvɔɪɪdʒ] .
THE SPECTRE'S VOYAGE .
这 幽灵的 航程 .
幽灵的旅程。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [waɪ] ,
" **There is a part of the river Wye ,**
" 那里 是 一个 部分 的 这 河 怀伊 ,
“怀河的一部分,

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈherɪfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [mɔːs] ,
between the city of Hereford and the town of Moss ,
之间 这 城市 的 赫里福德 和 这 镇 的 苔藓 ,
在赫里福德市和莫斯镇之间,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsentʃərɪz] ,
which was distinguished and well known for upwards of two centuries ,
哪个 曾是 杰出的 和 出色地 已知 为了 向上 的 二 几个世纪 ,
它曾享有盛名, 长达两个多世纪。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektərz] [ˈvɔɪɪdʒ] ; [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː]
by the appellation of the Spectre's Voyage ; across which , so long as it
经过 这 称谓 的 这 幽灵的 航程 ; 穿过 哪个 , 所以 长的 作为 它
[rɪˈteɪnd] [ðæt] [neɪm] ,
retained that name ,
保留 那 姓名 ,
以“幽灵之旅”之名; 只要它保留了这个名称,

[ˈniːðər] [ɪnˈtriːti] [nɔːr][rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˈeni] [ˈboʊtmən] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈpæsndʒə]
neither entreaty nor remuneration could induce any boatman to convey passengers
两者都不 恳求 也不 报酬 可以 诱导 任何 船工 到 传达 乘客
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
after a certain hour of the night .
后 一个 肯定 小时 的 这 夜晚 .
无论是恳求还是报酬, 都无法促使任何船夫在夜间某个时间之后载客。

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [aɪˈdiːəz] [ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] ,
The superstitious ideas current amongst the lower orders of people were ,
这 迷信的 想法 当前的 在 这 降低 订单 的 人们 是 ,
下层民众中流传的迷信思想是:

[ðæt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [eɪt] ,
that on every evening about the hour of eight ,
那 在 每一个 晚上 关于 这 小时 的 八 ,
每天晚上大约八点钟,

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['fi:meɪl] ['fɪgjə] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['herɪfəd]
a beautiful female figure was seen in a small vessel , sailing from Hereford
一个 美丽的 女性 数字 曾是 已见 在 一个 小的 血管 , 帆船 从 赫里福德
[tu:; tə] - ,
to Northrigg ,
到 - ,
有人看到一艘小船上出现了一位美丽的女性身影，这艘小船正从赫里福德驶往诺斯里格。

([ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][rə'pɪdəti] , [ə'genst] [wɪnd]
(a small village about three miles distant ,) with the utmost rapidity , against wind
(一个 小的 村庄 关于 三 英里 遥远 ,) 和 这 极致 快速 , 反对 风
[ænd; ənd][taɪd] ,
and tide ,
和 潮 ,
(大约三英里外的一个小村庄,) 以最快的速度，顶着风浪，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] — ['ləndɪd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'tʊ:rnd] , [ænd; ənd] ['væniʃt] ,
or even in a dead calm — landed at the little village , returned , and vanished ,
或者 甚至 在 一个 死的 冷静的 — 登陆 在 这 小的 村庄 , 返回 , 和 消失了 ,
或者即使是在风平浪静的时候——降落在小村庄，返回，然后消失不见。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli]
when arrived at a certain part of the river , where the current is remarkably
什么时候 到达的 在 一个 肯定 部分 的 这 河 , 在哪里 这 当前的 是 非常
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
当到达河流的某个水流异常湍急的河段时，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['herɪfəd] .
about half a mile from the city of Hereford .
关于 一半 一个 英里 从 这 城市 的 赫里福德 .
距离赫里福德市约半英里。

" — - ['ruʊməns][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" — Neele's Romance of History .
" — - 浪漫 的 历史 .
“——尼尔的历史浪漫史。”

[si:] ['mɪrər] , ['vɑ:l] .
See MIRROR , vol .
看 镜子 , 卷 .
参见 MIRROR，第 1 卷。

[eks] , [peɪdʒ] - .
x , page 352 .
x , 页 - .
x，第 352 页。

[braɪt] [ʃaɪnz] [ðə; ði]['sɪlvər] [kwi:n] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Bright shines the silver queen of night ,
明亮的 闪耀 这 银 女王 的 夜晚 ,
夜空中的银色女王闪耀着耀眼的光芒，

[ə'pɑ:n] [fer] - [sɔ:ft] [stri:m] ;
Upon fair Wye's soft stream ;
之上 公平的 - 柔软的 溪流 ;
在美丽的怀河的潺潺溪流上；

[wɪtʃ] [θrouz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt]
Which throws a ray of heavenly light
哪个 投掷 一个 射线 的 天上 光
它投射出一道天光

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bi:m] .
Reflected from her beam .
反映 从 她 光束 .

从她的光束中反射出来。

[jet] [ðɪs] [smu:ð] ['wɔ:tər] , [waɪd][ænd; ənd] [klɪr] ,
Yet this smooth water , wide and clear ,
然而 这 光滑的 水 , 宽的 和 清除 ,

然而，这片平静、宽阔、清澈的水面，

[ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [swi:t] [rɪ'pəʊz] ;
This scene of sweet repose ;
这 场景 的 甜的 休息 ;

这是一幅宁静祥和的景象；

['ə:st] [fɪld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
Erst filled the villagers with fear
最初 已填 这 村民们 和 害怕

埃尔斯特让村民们感到恐惧

[æz; əz] ['eɪnfənt] ['stɔ:ri] [gəʊz] .
As ancient story goes .
作为 古老的 故事 去 .

古老的故事是这么说的。

- [tɪz][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ɪn] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
'Tis told us that in dead of night ,
- 的 讲述 我们 那 在 死的 的 夜晚 ,

据说在深夜，

([ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [lɔ:ŋ] [pæst])
(In days of yore long past)
(在 天 的 昔时 长的 过去的)

(在遥远的过去)

[ə; eɪ] [skɪf] [wʌz; wəz] [si:n] [kəm'pækt][ænd; ənd] [laɪt] ,
A skiff was seen compact and light ,
一个 小艇 曾是 已见 袖珍的 和 光 ,

人们看到一艘小巧轻便的小艇，

[wɪð; wɪθ][seɪl] , [ænd; ənd][ɔ:rz; ɔʊrz] , [ænd; ənd][məst] .
With sail , and oars , and mast .
和 帆 , 和 桨 , 和 桅杆 .

有帆、有桨、有桅杆。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][sæt][ðə; ði] ['spektrəl] [fɔ:rm] ,
And in it sat the spectral form ,
和 在 它 卫星 这 光谱 形式 ,

其中就存在着光谱形态，

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tiəs] [meɪd] ;
Of a most beauteous maid ;
的 一个 最多 美丽的 女佣 ;

一位绝世佳人；

[hu:] [hi:did] ['ni:ðər] [waɪnd][nɔ:r][stɔ:rm] ,
Who heeded neither wind nor storm ,
WHO 听从了 两者都不 风 也不 风暴 ,

他既不理睬风雨，也不畏惧任何危险。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [meɪd] .
As she this voyage made .
作为 她 这 航程 制成 .

她完成了这次航行。

[nɔːr] [hiːdɪd] [ʃiː ʃɪ][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] ,
Nor heeded she the pelting rain ,
也不 听从了 她 这 投掷 雨 ,

她对倾盆大雨毫不在意。

[nɔːr] [ˈwɪntəz] [ˈblaɪndɪŋ] [snəʊz] ;
Nor winter's blinding snows ;
也不 冬天的 失明 雪 ;

也没有冬季的漫天大雪；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪstɪnd] [spɑːt][əˈmeɪn] ,
But to the destin'd spot amain ,
但 到 这 命中注定 点 主 ,

但最终，他将抵达命中注定的目的地。

[ðə; ði] [ˈskʌdɪŋ] [ˈves(ə)l][ɡoʊz] ;
The scudding vessel goes ;
这 疾驰 血管 去 ;

那艘疾驰的小船出发了；

[ɔːr] [ɪf] [soʊ][kɑːm] , [ðə; ði][ˈplæsaɪd] [waɪ] ,
Or if so calm , the placid Wye ,
或者如果 所以 冷静的 , 这 平静 怀伊 ,

或者，如果如此平静，那就是宁静的怀河。

[noʊ] [weɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [feɪs] ,
No wave was on its face ,
不 海浪 曾是 在 它是 脸 ,

浪花没有拍打在它身上。

[jet] [ˈɑːnwərd][dɪd] [ðæt] [laɪt] [bɑːrk][flaɪ]
Yet onward did that light bark fly
然而 向前 做过 那 光 吠 飞

然而，那轻盈的树皮依然飞翔着。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [pleɪs] .
To reach the fated place .
到 抵达 这 命中注定 地方 .

到达命中注定的地方。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈspaɪd] ,
When on the deck she was espied ,
什么时候 在 这 甲板 她 曾是 窥视 ,

当她在甲板上被发现时，

[iːtʃ] [ˈtremblɪd] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] ;
Each trembled to behold ;
每个 颤抖 到 看哪 ;

每个人都激动得浑身颤抖；

[æz; əz][ɑːn][ʃiː ʃɪ] [seɪld] - [ɡenst] [wɪnd][ænd; ɛnd][taɪd] ,
As on she sail'd ' gainst wind and tide ,
作为 在 她 航行 - 对抗 风 和 潮 ,

她继续逆风逆流而上，

(- [tɪz] [skers] [wen] [toʊld])
(' **Tis scarce believ'd when told**)
(- 的 稀少 相信 什么时候 讲述)

(即使听说，也很少有人相信)

[ðen] [seɪl][ænd; ɛnd] [ɔːr] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈplaɪd] ,
Then sail and oar were both applied ,
然后 帆 和 桨 是 两个都 应用 ,

然后帆和桨都被用上了。

[ænd; ʌnd] [swɪft] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [flu:] ;
And swift the vessel flew ;
和 迅速 这 血管 飞翔 ;

船飞驰而去；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [mæn] — [hu:] [kʊd; kəd] [ə'baɪd]
But where the man — who could abide
但 在哪里 这 男人 — WHO 可以 遵守

但这个人——谁能忍受

[ðæt] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [pə'su:] ?
That vessel to pursue ?
那 血管 到 追求 ?

要追击的那艘船？

[ɑ:] ! [hu:] [kʊd; kəd] [der] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [spɑ:t]
Ah ! who could dare approach the spot
啊 ! WHO 可以 敢 方法 这 点

啊！谁敢靠近那地方？

[wer] ['ɪzəbel] [dɪd] [stɪr] ?
Where Isabel did steer ?
在哪里 伊莎贝尔 做过 转向 ?

伊莎贝尔把船开往了哪里？

[ðæt] ['mæɪnər] [ɛgzɪstɪθ] [nɑ:t] ,
That mariner existeth not ,
那 水手 存在 不是 ,

那位水手并不存在。

[bʌt; bət] [dɪd] [ðæt] ['fæntəm] [fɪr] .
But did that phantom fear .
但 做过 那 幻影 害怕 .

但那虚幻的恐惧真的存在吗？

[ɔ:r] ['wɜrz, 'hweɪrz] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['kʌrɪdʒ] [bəʊld] ,
Or where's the man whose courage bold ,
或者 在哪里？ 这 男人 谁 勇气 大胆的 ,

或者，那位勇敢无畏的人在哪里？

[kʊd; kəd] [lend] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [wʌn] ['aʊər] ,
Could lend him strength one hour ,
可以 借 他 力量 一 小时 ,

可以给他提供一小时的力量，

[tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [fɔ:rm] [soʊ] [koʊld] ,
To gaze upon that form so cold ,
到 目光 之上 那 形式 所以 寒冷的 ,

凝视着那冰冷的身影，

[ɔ:r] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hɜr] ['paʊər] .
Or place him in her power .
或者 地方 他 在 她 力量 .

或者将他置于她的掌控之下。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['spektrəl] [seɪl] [wʌz; wəz] [spred] ,
And when the spectral sail was spread ,
和 什么时候 这 光谱 帆 曾是 传播 ,

当幽灵般的帆展开时，

[ðæt] - [tu:; tə] [ænd; ʌnd] [froʊ] ;
That flutter'd to and fro ;
那 - 到 和 弗 ;

那东西来回飘动；

[ðə; ði] [her] [wʊd] ['brɪs(ə)l][ɑ:n] [i:tʃ] [hed] ,
The hair would bristle on each head ,
这 头发 会 鬃 在 每个 头 ,
每个人的头上都会长出刺毛,

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [fɪr] [dɪd] [ʃoʊ] .
Which awful fear did show .
哪个 可怕 害怕 做过 展示 .
那可怕的恐惧确实显露出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] - [bi:m] [si:md] [tu;; tə] [kɪs] ,
And when the moon - beam seem'd to kiss ,
和 什么时候 这 月亮 - 光束 似乎 到 吻 ,
当月光仿佛要亲吻它们时,

[ðæt] ['dredɪd] ['meɪdnz] [braʊ] ;
That dreaded maiden's brow ;
那 令人恐惧的 少女的 眉头 ;
那令人畏惧的少女的额头;

['sʌmθɪŋ] [i:tʃ] [nu:] [wʊd] [goʊ] [ə'mɪs] ,
Something each knew would go amiss ,
某物 每个 知道 会 去 错误 ,
他们每个人都知道有些事情会出错,

[nɔ:r] - [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [troʊ] .
Nor judg'd such wrong , I trow .
也不 - 这样的 错误的 , 我 扔 .
我也不敢妄下断言。

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - [ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] - [fer] ,
For tho ' the form was wond'rous fair ,
为了 虽然 - 这 形式 曾是 - 公平的 ,
虽然外形美得惊人,

- [twʌz] ['terəb(ə)l][tu;; tə] [vju:] ;
' Twas terrible to view ;
- 那是 糟糕的 到 看法 ;
景象令人不忍直视;

[ænd; ənd][tu;; tə][ə'vɔɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ker]
And to avoid it was the care
和 到 避免 它 曾是 这 关心
而避免这种情况就是护理的目的。

[ʌv; əv] ['evri] ['vesəlz] [kru:] .
Of every vessel's crew .
的 每一个 船的 全体人员 .
每艘船上的船员。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['dɪzməl] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] ,
Full many a dismal tale was told ,
满的 许多 一个 惨淡 故事 曾是 讲述 ,
人们讲述了许多悲惨的故事,

[ʌv; əv] [ðæt] - ['spektər] [ʃɪp] ;
Of that fam'd spectre ship ;
的 那 - 幽灵 船 ;
那艘著名的幽灵船;

[ænd; ənd] [nʌŋ] [wɜ:r; wər]['evər] [noʊn] [soʊ][boʊld]
And none were ever known so bold
和 没有任何 是 曾经 已知 所以 大胆的
而且, 此前从未有人如此大胆。

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [ˈnaɪtli] [trɪp] .
To watch this nightly trip .
到 手表 这 每晚 旅行 .

观看这段夜间旅程。

[waɪ] [dɪd] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ʃeɪd] [prəʊˈsiːd]
Why did that troubled shade proceed
为什么 做过 那 麻烦 阴影 继续

为什么那个令人不安的阴影继续下去

[əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈwɔːtəri] [wei] ?
Along that watery way ?
沿着 那 水状的 方式 ?

沿着那条水路？

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpʊːrپəs] , [ɔːr][ðə; ði] [diːd] ,
Or what the purpose , or the deed ,
或者 什么 这 目的 , 或者 这 契据 ,

或者目的是什么，或者行为是什么，

[wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ðʌs] [tuː; tə] [streɪ] ?
Which caus'd her thus to stray ?
哪个 导致 她 因此 到 流浪 ?

是什么导致她误入歧途？

[fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːr][bæd] , [dɪd][ˈɪzəbel] ,
For good , or bad , did Isabel ,
为了 好的 , 或者 坏的 , 做过 伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔，无论好坏，

[fərˈseɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈdrɪəri] [greɪv] ?
Forsake her dreary grave ?
背叛 她 凄凉 严重 ?

抛弃她那阴森的坟墓？

[ɔːr][waɪzənt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; ji] [lʌvd] [tuː; tə][seɪl]
Or was't because she lov'd to sail
或者 不是 因为 她 喜爱 到 帆

或许并非如此，因为她热爱航海。

[ɑːn] - [pəˈluːsɪd] [weɪv] ?
On Wye's pellucid wave ?
在 - 透明 海浪 ?

在怀伊河清澈的波浪上？

[ðə; ði] [ˈspektər] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [dɪr] ,
The spectre came to meet her dear ,
这 幽灵 来了 到 见面 她 亲爱的 ,

幽灵前来与她亲爱的见面，

[lɔːrd] [hjuː] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
Lord Hugh — the young and brave ;
主 休 — 这 年轻的 和 勇敢的 ;

年轻勇敢的休勋爵

[wen] [ˈdredf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [met][hɜːr; həɹ] [ɪr] ,
When dreadful tidings met her ear ,
什么时候 可怕 消息 遇见 她 耳朵 ,

当她听到可怕的消息时，

" [ˈhiːd] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈtreɪtərz] [greɪv] .
" **He'd found a traitor's grave .**
" 他会 成立 一个 叛徒的 严重 .

他发现了一个叛徒的坟墓。

" [wen] ['sekənd] ['edwərd] - [ðɪs] [lənd] ,
" **When second Edward rul'd this land** ,
" 什么时候 第二 爱德华 - 这 土地 ;
“当第二任爱德华统治这片土地时，

([ə; eɪ] ['retʃɪd] [prɪns] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,)
(**A wretched prince was he** ,)
(一个 可怜 王子 曾是 他 ,)
(他真是个可怜的王子。)

[ʌv; əv] ['feɪvərɪts] ['hi:d][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [bənd] ,
Of favourites he'd a numerous band ,
的 收藏夹 他会 一个 很多的 乐队 ;
他最喜欢的乐队有很多，

[æz; əz] ['wɜ:rθləs] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
As worthless as could be .
作为 毫无价值 作为 可以 是 :
毫无价值。

[tu:] ['nəubl mən] [ə' mʌŋst] [ðɪs] [set]
Two noblemen amongst this set
二 贵族 在 这 放
这群人中有两位贵族。

[wɜ:r; wər] [heitɪd] [ə' bʌv] [ɔ:l] ;
Were hated above all ;
是 憎恨 多于 全部 ;
最令人憎恨的人；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][lɔ:ds] [hu:] [met] ,
And many were the lords who met ,
和 许多 是 这 领主们 WHO 遇见 ;
出席会议的贵族众多。

[tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] ['spensəz] [fɔ:l] .
To work the Spencer's fall .
到 工作 这 斯宾塞的 落下 :
为斯宾塞的倒下而努力。

[sək'ses] [ə'tendz] [ðɪ:z] [foʊ] - [menz] [straɪf] ,
Success attends these foe - men's strife ,
成功 参加 这些 敌人 - 男士 冲突 ;
这些敌对势力的斗争都以胜利告终。

[lɔ:rd] [hju:] [ɪz] [tu:; tə][daɪ] ;
Lord Hugh is doom'd to die ;
主 休 是 注定失败 到 死 ;
休勋爵注定要死；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
And in his happiest hours of life ,
和 在 他的 最快乐 小时 的 生活 ;
在他一生中最快乐的时光里，

[ðæt] ['preʃəs] [laɪf][dɪd][flaɪ] .
That precious life did fly .
那 宝贵的 生活 做过 飞 :
那条宝贵的生命就这样逝去了。

[hɪz; ɪz]['mænli][fɔ:rm][dɪd]['nevər] [mɔ:r] ,
His manly form did never more ,
他的 男子气概 形式 做过 绝不 更多的 ;
他那健硕的身躯再也没有出现过，

[bles] [ˈɪzəbəlz] [fɑ:nd] [aɪz] ；
Bless Isabel's fond eyes ；
保佑 伊莎贝尔的 喜爱 眼睛 ；

愿伊莎贝尔那双充满爱意的眼睛得到祝福；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][ɔ:(r)] ，
With him — the joys of life were o'er ；
和 他 — 这 喜悦 的 生活 是 超过 ；

他走了之后，人生的乐趣也就结束了。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][daɪz] ．
For him — the maiden dies ．
为了 他 — 这 少女 死亡 ；

对他来说——少女死了。

[jet] [stɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈfɑ:ndli] [klɪŋz] ，
Yet still the spirit fondly clings ；
然而 仍然 这 精神 深情地 黏附 ；

然而，那份情谊依然萦绕心头。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪn][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ，
To what in life has been ；
到 什么 在 生活 有 到过 ；

回顾人生过往，

[ðʌs] [ˈɪzəbel] ， [aɪ ˈti:] [ˈnaɪtli] [brɪŋz]
Thus Isabel , it nightly brings
因此 伊莎贝尔， 它 每晚 带来

因此，伊莎贝尔每晚都会带来

[tu:; tə] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [si:n] ．
To this beloved scene ．
到 这 心爱 场景 ．

致这令人难忘的场景。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [fi:t] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ，
But when her feet have touch'd the ground ；
但 什么时候 她 脚 有 触摸 这 地面 ；

但当她的双脚触地之后，

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] ， [ˈnɔɪzləs] [tred] ；
With silent , noiseless tread ；
和 沉默的 ， 无声 踏 ；

行走时静音无声；

[noʊ] [ˈtendər] [ˈlʌvər][ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] ，
No tender lover there is found ；
不 投标 情人 那里 是 成立 ；

那里找不到温柔的爱人。

[ˈhi:z] [nʌmbə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ．
He's number'd with the dead ．
他是 编号 和 这 死的 ．

他已被列入死者名单。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði][ˈtendər] [streɪn] ，
No more of love the tender strain ；
不 更多的 的 爱 这 投标 拉紧 ；

不再有温柔的爱，

[fɔ:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] - [ɪr] ,
Falls on her list'ning ear ,
瀑布 在 她 - 耳朵 ,

落在她倾听的耳朵上，

[ɪn][laɪf] — [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][peɪn] ,
In life — her joy , was turn'd to pain ,
在 生活 — 她 喜悦 , 曾是 转弯 到 疼痛 ,

生活中，她的快乐变成了痛苦。

[hɜ:r; hər][hoʊp] — [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [fɪr] .
Her hope — gave place to fear .
她 希望 — 给予 地方 到 害怕 .

她的希望——被恐惧所取代。

- [tɪz] [ðen] , [ðæt] [dred] [lə'ments] [ðeɪ] [hɪr] ,
'Tis then , that dread laments they hear ,
- 的 然后 , 那 恐惧 哀叹 他们 听到 ,

那时，他们便听到了可怕的哀叹。

[hu:] [pæs][baɪ] [naɪt] [ðæt] [wei] ;
Who pass by night that way ;
WHO 经过 经过 夜晚 那 方式 ;

夜间经过那条路的人；

[wɪtʃ] [ðə; ði] - ['trævələr] , [soʊ] [klɪr] ,
Which the scar'd traveller , so clear ,
哪个 这 - 游客 , 所以 清除 ,

那位脸上带着伤疤的旅人，如此清晰，

['hi:rz] [tɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [deɪ] ;
Hears till returning day ;
听到 直到 返回 天 ;

直到返回之日才会听到；

[wen] [ɑ:r 'i:] - [ɪm'bɑ:ks] [sæd]['ɪzəbel] ,
When re - embarks sad Isabel ,
什么时候 关于 - 启程 伤心 伊莎贝尔 ,

悲伤的伊莎贝尔重新登船时，

[ðæt] ['spektər] [ʃeɪd] [soʊ] [fer] ;
That spectre shade so fair ;
那 幽灵 阴影 所以 公平的 ;

那幽灵般的浅色；

[ðen] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [swel] ,
Then dashing in the water's swell ,
然后 帅气 在 这 水的 膨胀 ,

然后，他冲进了汹涌的海浪中，

[ʃi:; ji] ['væniʃɪz] [ɪn][er] .
She vanishes in air .
她 消失 在 空气 .

她消失在空气中。

[noʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] [ɪn][soʊlɪz] [braɪt] [reɪ] ,
No trace remains in Sol's bright ray ,
不 痕迹 遗迹 在 太阳的 明亮的 射线 ,

在太阳明亮的光芒中，不留任何痕迹。

[ʌv; əv][boʊt][ɔ:r]['ɔ:f(ə)l] [sprɑɪt] ;
Of boat or awful spright ;
的 船 或者 可怕 精灵 ;

船或可怕的精灵；

[fɔːr; fər] [griːf] — [ɔːr] [ɡɪlt] [kənˈsiːvd] [baɪ] [deɪ] ,
For grief — or guilt conceived by day ,
为了 悲伤 — 或者 有罪 构思 经过 天 ,
对于悲伤——或白日里产生的愧疚,

[kənˈspɪkjʊəs] [ɪz][æɪt; ət] [naɪt] .
Conspicuous is at night .
显眼的 是 在 夜晚 .
夜晚格外显眼。

[ðʌs] [ˈɪzəbəlz] [ʌnˈɜːrθli] [wʊə] ,
Thus Isabel's unearthly woe ,
因此 伊莎贝尔的 超凡脱俗的 悲哀 ;
这就是伊莎贝尔非人般的悲痛。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
Remain'd for many years ;
剩余 为了 许多 年 ;
保留多年;

[bʌt; bət][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsjʊːpəˈstɪfənz] [ɡoʊ] ,
But as our superstitions go ,
但 作为 我们的 迷信 去 ,
但就我们的迷信而言,

[soʊ][ɡoʊ] [ʌnˈfaʊndɪd] [fɪrɪz]
So go unfounded fears
所以 去 毫无根据 恐惧
所以，放下毫无根据的恐惧吧。

[ˈkærəlɪn] [ˈmækswel] .
CAROLINE MAXWELL .
卡罗琳 麦克斯韦 .
卡罗琳·麦克斯韦尔。

[ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] .
HARVEST HOME .
收成 家 .
丰收之家。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(**To the Editor of the Mirror** .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
(致《镜报》编辑)

[sɜːr] , — [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][eɪ dɪːˈdiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈnuːmərəs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌstəmz]
Sir , — Wishing to add to your numerous accounts of our local customs
先生 , — 祝 到 添加 到 你的 很多的 账户 的 我们的 当地的 海关
,
.
,
先生，——我想在您众多关于我们当地风俗的描述中补充一些内容，

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ˈhɑːrvɪst] [hoʊm][ɪn]
I send you a description of the manner of celebrating harvest home in
我 发送 你 一个 描述 的 这 方式 的 庆祝 收成 家 在
[westˈmɔːrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .
我向您寄送一份关于西摩兰郡庆祝丰收节方式的说明。

[ðə; ði][ˈfɑ:rməz][Λv; əv] [ˈæpəlbi] , [ˈkæ:bi] , [θɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈmeni][Λv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ænd; ənd]
The farmers of Appleby , Kirby , Thore , and many of the neighbouring and
这 农民 的 苹果比 , 柯比 , 索尔 , 和 许多 的 这 邻接 和
[lou] [taʊnz] [ðerə'baʊt] ,
low towns thereabout ,
低的 城镇 大约 ,

苹果比、柯比、索尔以及附近许多低洼城镇的农民们

[dr'vʊʊt] [ðə; ði][læst] [deɪ][Λv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rvɪst][tu:; tə][mɜ:rθ][ænd; ənd] [fe'stɪvəti] .
devote the last day of the harvest to mirth and festivity .
奉献 这 最后的 天 的 这 收成 到 欢笑 和 节日 .

将收获的最后一天用来欢庆和庆祝。

[ðə; ði][men][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ðə; ði][kɔ:rn][ɔ:l][ɪn] [ˈprɪti] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
The men generally endeavour to get the corn all in pretty early in the day ;
这 男人 一般来说 努力 到 得到 这 玉米 全部 在 漂亮的 早期的 在 这 天 ;

男人们通常会尽量在一天中的早些时候把玉米全部种下去；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][kɑ:rt] - [louɪd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [dekt] [baɪ][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [ɪrɜ]
and at the last cart - load the horses are decked by the men with ears
和 在 这 最后的 大车 - 加载 这 马匹 是 甲板 经过 这 男人 和 耳朵
[Λv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənd] ;
of corn and flowers and ribands ;
的 玉米 和 花朵 和 丝带 ;

最后一辆马车装满货物后，男人们用玉米穗、鲜花和丝带装饰马匹；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læsɪz] - [strɔ:] - [ˈbɒnɪts] , [hu:] , [ɪn][rɪˈtɜ:rn] , [pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [seɪm]
and then the lasses ' straw - bonnets , who , in return , perform the same
和 然后 这 姑娘们 - 稻草 - 引擎盖 , WHO , 在 返回 , 履行 这 相同的
[ˈkɑ:mpləments][ɑ:n][ðem; ðəm] .
compliments on them :
赞美 在 他们 :

然后是姑娘们的草帽，作为回礼，姑娘们也对她们表达了同样的赞美。

[ðʌs] [ðeɪ] [mu:v][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][rouɪdz] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] ,
Thus they move on through the lanes and roads , till they reach the farm - yard ,
因此 他们 移动 在 通过 这 车道 和 道路 , 直到 他们 抵达 这 农场 - 院子 ,

于是，他们沿着小路和道路继续前行，直到到达农场院子。

[ˈʃaʊtɪŋ] , " [ˈhɑ:rvɪst] [houm] , " [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɒŋz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
shouting , " Harvest Home , " and singing songs in their way .
喊叫 , " 收成 家 , " 和 歌唱 歌曲 在 他们的 方式 :

他们高喊着“丰收之家”，并用自己的方式唱着歌。

[wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [ðeɪ] [set][ʌp][æŋ; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊt] ,
When they reach the farm - yard , they set up an exulting shout ,
什么时候 他们 抵达 这 农场 - 院子 , 他们 放 向上 一个 欣喜若狂 喊 ,

他们到达农场院子时，便发出欢呼声。

[ænd; ənd] [eɪl] [ɪz][dr'strɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][ˈmæstər] .
and ale is distributed to them by their master .
和 麦芽酒 是 分布式 到 他们 经过 他们的 掌握 .

他们的主人会给他们分发啤酒。

[ə'baʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ɪz] [prɪˈperɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈmæstəz] [ˈhaʊs] .
About nine o'clock , a supper is prepared for them in their master's house .
关于 九 点钟 , 一个 晚餐 是 准备 为了 他们 在 他们的 硕士学位 房子 .

大约九点钟，主人家会为他们准备晚餐。

[ə; eɪ] [wi:t] - [ʃi:f] [ɪz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈdekəreɪtɪd]
A wheat - sheaf is brought , and placed in the middle of the room , decorated
一个 小麦 - 捆 是 带来 , 和 放置 在 这 中间 的 这 房间 , 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənd] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
with ribands and flowers ,
和 丝带 和 花朵 ,
一束麦穗被拿来, 放在房间中央, 用丝带和鲜花装饰好。

[ænd; ənd][kɔ:rn][ɪz] [hʌŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and corn is hung in various parts of the room .
和 玉米 是 悬挂 在 各种各样的 部分 的 这 房间 .
房间各处都挂着玉米粒。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈmoʊstli][kənˈsɪsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [dɪ] , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]
The supper mostly consists of some good old English dish , (of which there is
这 晚餐 大多 由 的 一些 好的 老的 英语 盘子 , (的 哪个 那里 是
[ˈplenti] ,
plenty ,
很多 ,
晚餐主要以一些经典的英式菜肴为主 (这类菜肴有很多),

) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑ:li][ˈfɑ:rmər] [prɪˈzɑɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
) **and the jolly farmer presides at the head of the table .**
) 和 这 快乐的 农民 主持 在 这 头 的 这 桌子 .
) 而这位快乐的农夫则坐在餐桌的主位上。

[ˈæftər][ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz] [klɪrd] , [ˈlɪkər] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɪz] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] "
After the cloth is cleared , liquor in abundance is brought forward , and the "
后 这 布 是 已清除 , 酒 在 丰富 是 带来 向前 , 和 这 "
[ˈprezɪdənt] " [sɪŋz] ,
president " sings ,
总统 " 唱歌 ,
布匹撤走后, 端上来大量的酒, “总统”开始唱歌。

([nɑ:t][ə; eɪ][nɑ:n][ˈnəʊbɪz][ˈdɒmini] ,) [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , [tru:] , [mɜ:rθ] - [ˈstɜ:rɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd]
(**not a Non Nobis Domine ,**) **but a good , true , mirth - stirring song , and**
(不是 一个 非 我们 支配 ,) 但 一个 好的 , 真的 , 欢笑 - 搅拌 歌曲 , 和
[ðen] [ðə; ði][fʌŋ] [kəˈmensɪz] ;
then the fun commences ;
然后 这 乐趣 开始 ;
(不是《Non Nobis Domine》), 而是一首好听、真挚、令人愉悦的歌曲, 然后乐趣就开始了;

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈɔ:ltərnətli] [ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈsə:kjuleɪts]
singing and dancing alternately occupy the evening , and the bottle circulates
歌唱 和 跳舞 交替 占据 这 晚上 , 和 这 瓶子 流通
[ˈspi:dəli] ,
speedily ,
迅速地 ,
晚间, 歌舞交替进行, 酒瓶也很快被喝光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈdʒen(ə)rəli] [breɪks] [ʌp][əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] .
and the festival generally breaks up about midnight .
和 这 节日 一般来说 休息 向上 关于 午夜 .
节日通常在午夜前后结束。

[ðʌs] , [ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , [ɪz][ˈhɑ:rvɪst] [hoʊm] [spent][ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] ,
Thus , Mr . Editor , is harvest home spent in that county ,
因此 , 先生 . 编辑 , 是 收成 家 花费 在 那 县 ,
因此, 编辑先生, 那个县的丰收季已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkaʊnt] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rvɪst] [ˈmerɪmənt] ,
and I send you the only account I can furnish of the harvest merriments ,
和 我 发送 你 这 仅有的 帐户 我 能 提供 的 这 收成 欢乐 ,

我把唯一能提供的关于丰收庆典的记录寄给你，

[ˈhoʊpɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɒndənts] [wɪl] [ˌeɪ di: ˈdi:][tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][maɪt] .
hoping some of your correspondents will add to my little mite .
希望 一些 的 你的 通讯员 将要 添加 到 我的 小的 螞虫 .

希望你们的一些朋友能慷慨解囊，助我一臂之力。

[ˈdʌblju:] . [ertʃ] . [ertʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ˈstænzə] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [baɪ] [klɔ:d] .
STANZAS TO , AND IN ILLUSTRATION OF , A LANDSCAPE BY CLAUDE .
诗节 到 , 和 在 插图 的 , 一个 景观 经过 克劳德 .

克劳德的风景诗，以及与之相关的插图。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[jʌŋ] [lænd][ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [rɪˈpoʊz] !
Young land of beauty , and divine repose !
年轻的 土地 的 美丽 , 和 神圣的 休息 !

年轻美丽的土地，神圣的宁静！

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dri:m] ?
Art thou a dream ?
艺术 你 一个 梦 ?

你是梦吗？

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]
a vision from on high
一个 想象 从 在 高的

来自高处的景象

[ʌnˈveɪlɪŋ] [ˈpærədəɪs] ?
Unveiling Paradise ?
揭幕 天堂 ?

揭开天堂的面纱？

- [ðoʊz]
uncurt'ning those
- 那些

取消那些

[sʊˈpɜ:rnɪ] [ˈɡlɔ:rɪz] , [ˈi:dn] [dʌθ; dəθ] [səˈplaɪ]
Supernal glories , Eden doth supply
超凡 荣耀 , 伊甸园 确实 供应

至高无上的荣耀，伊甸园应有尽有

[tu:; tə][ɡlæd] [ɪˈmɔ:tlz] ?
To glad immortals ?
到 高兴的 不朽者 ?

给快乐的永生者？

[ɔ:(r)] [ði:] , [ɡləʊz] ,
o'er thee , ev'ning glows ,
超过 你 , 晚上 发光 ,

暮色笼罩着你，

[ˈbrɪliənt] , [æz; əz] - [blʌʃ] — [pjʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] —
Brilliant , **as** **seraph's** **blush** — **pure** **as** **his** **breath** —
杰出的 , 作为 - 脸红 — 纯的 作为 他的 气息 —
光彩夺目, 如同天使的红晕——纯净如他的呼吸——

[ˈsmɑɪlɪŋ][æn; ən][ˈæntɪdɒʊt][tu:; tə] [terz] [ænd; ənd] [deθ] !
Smiling **an** **antidote** **to** **tears** **and** **death** !
微笑 一个 解毒剂 到 眼泪 和 死亡 !
微笑是治愈眼泪和死亡的良药!

[jʌŋ] [lənd][lʌ; əv] ['bjʊ:ti] !
Young **land** **of** **beauty** !
年轻的 土地 的 美丽 !
年轻美丽的国度!

([ˈfænsɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dwel]
(**fancy** **could** **not** **dwell**
(想要 可以 不是 住
(幻想无法停留)

[ɪn] ['lʌvliər] , [ɜ:l'bi:tɪ][hɜ:r; hər] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz]
In **lovelier** , **albeit** **her** **rainbow** **wings**
在 更可爱 , 尽管 她 彩虹 翅膀
更美的是, 她那彩虹般的翅膀

[fəʊld] , [bʌt; bət][ɪn] ['ferɪ] - [sfɪəz]) [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wel]
Fold , **but** **in** **fairy** - **spheres**) **a** **living** **well**
折叠 , 但 在 仙女 - 球体) 一个 活的 出色地
折叠起来, 但在童话世界里) 一口活井

[lʌ; əv] ['sɪlvən] [dʒɔɪ][ɑ:rt] [ðəʊ] , [hu:z] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz]
Of **sylvan** **joy** **art** **thou** , **whose** **thousand** **springs**
的 森林 喜悦 艺术 你 , 谁 千 弹簧
你是森林之乐化身, 拥有千百个泉源。

[gʌʃ] , ['sɪnɪs] , ['glædnəs] , [pi:s] [ɪn'efəb(ə)l] ,
Gush , **sinless** , **gladness** , **peace** **ineffable** ,
喷 , 无罪 , 欢乐 , 和平 难以言喻的 ,
涌流, 无罪, 喜悦, 难以言喻的平静

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌg'ʒu:riəsnis] [lʌ; əv] ['bi:ɪŋ] , [wɪt]
And **that** **luxuriousness** **of** **being** , **which**
和 那 奢华 的 存在 , 哪个
以及那种奢华的生存状态,

[mɒks] ['eləkwəns] : [wɔ:rm] , ['hoʊli] , ['ru:bi] , [rɪt] .
Mocks **eloquence** : **warm** , **holy** , **ruby** , **rich** :
模拟 口才 : 温暖的 , 圣 , 红宝石 , 富有的 .
嘲讽雄辩: 温暖的、神圣的、红宝石般的、丰富的。

[jʌŋ] [lənd][lʌ; əv] ['bjʊ:ti] !
Young **land** **of** **beauty** !
年轻的 土地 的 美丽 !
年轻美丽的国度!

- [ni:θ] [ðɑɪ] [sʌŋ] - - [jeɪdz] ,
' **neath** **thy** **sun** - **ting'd** **shades** ,
- 下方 你的 太阳 - - 色调 ,
在阳光洒满的树荫下,

[br'saɪd] [ðɑɪ] [leɪk] , ['krɪst(ə)l][ɪn] ['rouziət] [laɪt] ,
Beside **thy** **lake** , **crystal** **in** **roseate** **light** ,
旁 你的 湖 , 水晶 在 玫瑰 光 ,
湖边, 玫瑰色光芒中的水晶,

- ['mju:zɪk] [bri:ðz] : [ðer; ðər] , [ræptʌd] [meɪdz]
Enam'ring music breathes : there , raptur'd maids
- 音乐 呼吸 : 那里 , 欣喜若狂 女佣
迷人的音乐在呼吸：那里，陶醉的少女们

[ɪn][ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɔ:riŋ] [jʊθs] [ju'naɪt] ;
In dances , with adoring youths unite ;
在 舞蹈 , 和 崇拜 青年 团结 ;
在舞蹈中，与崇拜的年轻人团结在一起；

[ðer; ðər] , ['mædʒɪk] ['vɔɪsɪz] [saɪ] [ɪn] [sɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [gleɪdz]
There , magic voices sigh in song ; and glades
那里 , 魔法 声音 叹 在 歌曲 ; 和 林间空地
那里，神奇的声音在歌声中叹息；还有林间空地

[wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['blɒsəmz] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['vaɪ(ə)l] , [si:m]
With birds and blossoms , all but vital , seem
和 鸟类 和 花朵 , 全部 但 必不可少的 , 似乎
鸟语花香，几乎一切都至关重要，似乎

- , [laɪk]['hɜ:rmɪt][ɪn][dɪ'vaɪnɪst] [dri:m] !
Entranc'd , like hermit in divinest dream !
- , 喜欢 隐士 在 最神圣的 梦 !
如隐士沉醉于神圣的梦境！

[jʌŋ] [lənd][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] !
Young land of beauty !
年轻的 土地 的 美丽 !
年轻美丽的国度！

[ɑ:rt] [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ]
art thou but a ray
艺术 你 但 一个 射线
你不过是一道光芒。

[ʌv; əv] ['ɪntələkt] , - [frʌm; frəm][wʌŋ] ? [ænd; ənd] - ,
Of intellect , emerg'd from one ? and shrin'd ,
的 智力 , - 从 一 ? 和 - ,
智慧，从一中涌现？并萎靡不振，

[ðæt] [ðəɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪt] [meɪ] [dɪm][ðə; ði] [deɪ] ,
That thine immortal light may dim the day ,
那 你的 不朽 光 可能 暗淡 这 天 ,
愿你永恒的光芒黯淡白昼，

[feɪnt] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] - [sʌm; səm] ['loʊliər] , ['klaʊdiə] , [maɪnd] :
Faint struggling thro' some lowlier , cloudier , mind :
头晕的 挣扎 喉咙 - 一些 低级 , 云量增加 , 头脑 :
在某种低级、阴暗的思维中挣扎着：

[dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] - ['pəʊət] !
Dream of the painter - poet !
梦 的 这 画家 - 诗人 !
画家诗人的梦想！

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[wi:l] [seɪ] ,
we'll say ,
出色地 说 ,
我们会说，

- [tuː; tə] [r'θiriəl] [ˈmjuːzɪŋz][baɪ][ðəɪ] [θrɔːl] ,
Lur'd to ethereal musings by thy thrall ,
- 到 空灵的 沉思 经过 你的 奴隶 ;

被你的奴隶引诱到缥缈的沉思中，

[ðoʊ - [dri:m] [ɪn][pɑːrt] , [noʊ] [dri:m] [ɑːrt] [ðəʊ] [ɪn][ɔːl] !
Tho ' dream in part , no dream art thou in all !
虽然 - 梦 在 部分 , 不 梦 艺术 你 在 全部 !

虽身处梦境，但你并非全然是梦！

[em] . [el] . [biː]
M . L . B
M . L . B

美国职业棒球大联盟

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] " [ɪm'pruːvmənt] .
MARCH OF " IMPROVEMENT .
行进 的 " 改进 :

“改进的进行曲。”

" ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
" (**For the Mirror** .)
" (为了 这 镜子 .)

(致《镜报》)

[æn; ən][oʊld][səb'skraɪbə][hæz; həz][sent][juː 'es][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
An old Subscriber has sent us the following questions on the improvement
一个 老的 订户 有 发送 我们 这 下列的 问题 在 这 改进

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,
of the metropolis ,
的 这 都会 ,

一位老订户就大都市的改善向我们提出了以下问题：

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'sɜːrt][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] - ['bɪldɪŋ] [ʒəː] [desprɪt] ['ræðər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
which we insert as a castle - building jeu d'esprit rather than as a serious
哪个 我们 插入 作为 一个 城堡 - 建筑 游戏 精神 相当 比 作为 一个 严肃的

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

我们将其视为建造城堡的趣味游戏，而不是严肃的事情。

[ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [kræk] ['æftər] ['dɪnər] ,
They will , however , serve for the committee of taste to crack after dinner ,
他们 将要 , 然而 , 服务 为了 这 委员会 的 品尝 到 裂缝 后 晚餐 ,

然而，它们将供味蕾委员会在晚餐后品尝。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][zɛst][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mægnə]['boʊnə] .
and give a zest for their magna bona .
和 给 一个 热情 为了 他们的 玛格纳 博纳 .

并赋予他们 magna bona 以热情。

[ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['gɔːθɪk] [stɑɪl] ,
Ought not the new palace to have been built in the richest Gothic style ,
应该 不是 这 新的 宫殿 到 有 到过 建造 在 这 最富有的 哥特 风格 ,

新宫殿难道不应该采用最华丽的哥特式风格建造吗？

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['diːvieɪtɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]
so as to have deviated in appearance from every other edifice in the
所以 作为 到 有 偏离 在 外貌 从 每一个 其他 大厦 在 这

[mə'trɑːpəlɪs] ;
metropolis ;
都会 ;

因此，它的外观与大都市中的其他所有建筑物都截然不同；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bəŋk][λv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] ? — [ænd; ənd]
and to have been erected on the north bank of the Serpentine ? — And
和 到 有 到过 竖立 在 这 北 银行 的 这 蛇形 ? — 和
,
:
,

而且是建在九曲湖的北岸吗？——还有，

[ɪf] [ðə; ði][doʊm][λv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [i'rekʃn] [ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mu:vɪd] , ['kænɑ:t][aɪ 'tiː][biː; bi]
if the dome of the present erection is not to be removed , cannot it be
如果 这 穹顶 的 这 展示 勃起 是 不是 到 是 已移除 , 不能 它 是
['ɔ:nəmentɪd] ?
ornamented ?
装饰 ?

如果现有建筑的圆顶不予拆除，是否可以对其进行装饰？

— [ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði] ['pedɪmənt] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] , [biː; bi] [reɪzɪd] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ,
— Or could not the pediment , fronting the park , be raised another story ,
— 或者 可以 不是 这 山墙 , 正面 这 公园 , 是 提高 其他 故事 ,
或者，能否将面向公园的山墙再加盖一层呢？

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː] ([ðə; ði][doʊm])
so as to hide it (the dome)
所以 作为 到 隐藏 它 (这 穹顶)

为了把它（圆顶）遮住

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] ? — [ɪn'diːd] , [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['pæləs] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
from that side ? — Indeed , would not the palace be much improved by such
从 那 边 ? — 的确 , 会 不是 这 宫殿 是 很多 改进 经过 这样的
[æn; ən][ɔ:ltə'reɪ](ə)n] ?
an alteration ?
一个 改造 ?

从那边看呢？——的确，如果进行这样的改建，宫殿岂不是会变得更好吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][left][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
I think if it be left as it is ,
我 思考 如果 它 是 左边 作为 它 是 ,

我认为如果保持现状，

[wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [λv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][λv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
when the wings are raised to the height of the body of the palace ,
什么时候 这 翅膀 是 提高 到 这 高度 的 这 身体 的 这 宫殿 ,
当双翼升至宫殿主体的高度时，

([ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [fɜ:rst] [i'rektɪd]) [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl]
(though they are a wonderful improvement upon those first erected) the whole will
(尽管 他们 是 一个 精彩的 改进 之上 那些 第一的 竖立) 这 所有的 将要
[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [flæt] [ə'pɪrəns] . — [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['stætʃu:z][λv; əv]['neptju:n,'neptu:n] ,
have a very flat appearance . — Are not the statues of Neptune ,
有 一个 非常 平坦的 外貌 : — 是 不是 这 雕像 的 海王星 ,
(尽管它们比最初竖立的那些雕像有了极大的改进) 但整体看起来会非常扁平。——难道海神尼普顿的雕像不是这样
吗？

& [si:] . , [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔrnəmənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz]
& c . , much too small , and the other ornaments , consisting of representations
& c . , 很多 也 小的 , 和 这 其他 装饰品 , 由 的 表现形式
[ʌv; əv][ˈwɔ:rlaɪk][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
of warlike implements ,
的 好战 实施 ,
等等, 都太小了, 而其他装饰品则是由战争用具的图案组成,

& [si:] . , [mʌtʃ] [tu:] [ˈhevi] [tu:: tə] [lʊk] [wel] ?
& c . , much too heavy to look well ?
& c . , 很多 也 重的 到 看 出色地 ?
等等, 是不是太重了, 看起来不太好看?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbɜ:rou] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈprɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
Is not the Borough a very improper place for the king's , or any other ,
是 不是 这 行政区 一个 非常 不当 地方 为了 这 国王的 , 或者 任何 其他 ,
自治市镇难道不是国王或其他任何人的不合适居住地吗?

[ˈkɑ:lɪdʒ] ? — [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [mɑ:rt][ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈevər] [ˈnɔɪzi]
college ? — Is it not the very mart of trade , and consequently ever noisy
大学 ? — 是 它 不是 这 非常 市场 的 贸易 , 和 最后 曾经 嘈杂
[ænd; ənd][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] ?
and in confusion ?
和 在 困惑 ?
大学? ——它不就是交易的市场吗, 因此总是嘈杂混乱的?

— [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪmˈpru:vmənt] [wʊd] [ɪts] [ˈɪrekʃn] [nɪr] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi]
— And what a magnificent improvement would its erection near Westminster Abbey
— 和 什么 一个 壮丽 改进 会 它是 勃起 靠近 威斯敏斯特 修道院
[bi:: bi][tu:: tə] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsʌmptʃuəs] [paɪl] .
be to that ancient and very sumptuous pile .
是 到 那 古老的 和 非常 豪华 桩 .
——如果这座教堂建在威斯敏斯特教堂附近, 对于这座古老而富丽堂皇的建筑来说, 将会是多么壮丽的提升啊!

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:: bi] [ɪˈrektɪd] [frʌm; frəm] [ˈtəθhɪl] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪkˈstend] [tɔ:rdz] [ˈstɔ:rɪz]
Could it not be erected from Tothill Street , and extend towards Storey's
可以 它 不是 是 竖立 从 托希尔 街道 , 和 延长 向 故事的
[gert] ?
Gate ?
门 ?
能否从托特希尔街开始建造, 并向斯托里门方向延伸?

— [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:: bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] [stɑɪl] [tu:: tə][kɔ:rəˈspɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— And should it not be built in the Gothic style to correspond with the
— 和 应该 它 不是 是 建造 在 这 哥特 风格 到 对应 和 这
[ˈæbi] ?
abbey ?
修道院 ?
——难道不应该采用哥特式风格建造, 以与修道院相呼应吗?

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ([ˈwestmɪnstər] [sku:l] ,
The seat of learning and wisdom is in that neighbourhood (Westminster School ,
这 座位 的 学习 和 智慧 是 在 那 邻里 (威斯敏斯特 学校 ,
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ,
Houses of Parliament ,
房屋 的 议会 ,
学术和智慧的中心就在附近 (威斯敏斯特学校、国会大厦,

[kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , & [si:] .) ; ['ðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [best] [əˈdæptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Courts of Justice , & c .) ; therefore it is the place best adapted for the
法院 的 正义 , & c .) ; 所以 它 是 这 地方 最好的 改编 为了 这
[ˈrekʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
erection of a college .
勃起 的 一个 大学 .

法院等) ; 因此, 它是最适合建立学院的地方。

[ɔ:t] [nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈrekʌnz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi:z] [ˈwestərn] [frʌnt] , [tu:; tə]
Ought not also those disgraceful erections close to the abbey's western front , to
应该 不是 还 那些 可耻 勃起 关闭 到 这 修道院的 西 正面 , 到
[bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmu:vɪd] ?
be instantly removed ?
是 即刻 已移除 ?

难道不应该立即拆除修道院西侧那些可耻的建筑物吗?

— [ænd; ɐnd] [ɔ:t] [nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] , & [si:] . [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈbɪlt] [ɪn][ðə; ði]
— And ought not the house of the dean , & c . to be also rebuilt in the
— 和 应该 不是 这 房子 的 这 院长 , & c . 到 是 还 重建 在 这
[ˈgɑ:θɪk] [stɑɪl] ,
Gothic style ,
哥特 风格 ,

——院长官邸等建筑难道不也应该以哥特式风格重建吗?

[ænd; ɐnd][ɪkˈstend][frʌm; frəm] [ˈtəθɪl] [stri:t] [tɔ:rdz] [es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [tʃɜ:rtʃ] ?
and extend from Tothill Street towards St . John's church ?
和 延长 从 托希尔 街道 向 英石 . 约翰的 教会 ?

从托特希尔街一直延伸到圣约翰教堂?

[aɪ][ˈnevər] [si:] [ðɪs] [ˈæbi] ([ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv] [ˈlʌndən]) [wɪˈðaʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌtərli] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət]
I never see this abbey (the glory of London) without feeling utterly disgusted at
我 绝不 看 这 修道院 (这 荣耀 的 伦敦) 没有 感觉 完全地 厌恶 在
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] .
the surrounding objects .
这 周围 对象 .

每次看到这座修道院 (伦敦的荣耀), 我都会对周围的景象感到无比厌恶。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtaʊər] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
The great tower , also , should be erected in the same style as the other two .
这 伟大的 塔 , 还 , 应该 是 竖立 在 这 相同的 风格 作为 这 其他 二 .
这座大塔也应该按照与另外两座塔相同的风格建造。

[bʌt; bət][ʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ɐnd][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] , [bi:; bi] [ˈfɪnɪft] [brɪˈfɔ:r]
But should not the council office , and Somerset House , be finished before
但 应该 不是 这 理事会 办公室 , 和 萨默塞特郡 房子 , 是 完成的 前
[ˈʌðər] [wɜ:rkz][ɑ:r; ər] [brɪˈɡʌn] ?
other works are begun ?
其他 作品 是 开始 ?

但是, 市政厅和萨默塞特宫难道不应该先完工, 然后再开始其他工程吗?

— [ʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpɔ:lz] [bi:; bi] [rɪˈpeɪntɪd] [ænd; ɐnd][ɡɪlt]
— Should not the interior of the dome of St . Paul's be repainted and gilt
— 应该 不是 这 内部的 的 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 是 重新粉刷 和 镀金
,
:
,

——圣保罗大教堂圆顶内部是否应该重新粉刷并镀金?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['windəʊz] ([pə'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [θri:] ['ʊʊvə] [ðə; ði] ['ɔ:ltə]) [bi:; bi][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs]
and the windows (particularly the three over the altar) be of stained glass
和 这 视窗 (特别 这 三 超过 这 坛) 是 的 染色 玻璃
?
?
?

窗户（特别是祭坛上方的三扇窗户）是彩色玻璃的吗？

— [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] ([wɪt]
— And should not the railing on the top of the dome on the outside (which
— 和 应该 不是 这 栏杆 在 这 顶部 的 这 穹顶 在 这 外部 (哪个
[ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd]) [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['reɪlɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['met(ə)l] ['leɪtli] [ɪn'ventɪd] ,
is much decayed) be replaced by railing made of the new metal lately invented ,
是 很多 腐烂的) 是 替换 经过 栏杆 制成 的 这 新的 金属 最近 发明 ,
——那么，穹顶外侧顶部的栏杆（已经严重腐朽）是否应该用最近发明的新型金属制成的栏杆来替换呢？

[wɪtʃ] ['ɪmɪteɪts] [bræs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['tɑ:rnɪ] ? — [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['entrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which imitates brass , and does not tarnish ? — Would not the entrance for the
哪个 模仿 黄铜 , 和 做 不是 玷污 ? — 会 不是 这 入口 为了 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

仿黄铜材质，且永不褪色？——公众入口处岂不应该是这样的？

[frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] ['ɪntu:][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ,
from Piccadilly into St . James's Park ,
从 皮卡迪利 进入 英石 . 詹姆斯的 公园 ,
从皮卡迪利大街进入圣詹姆斯公园，

[bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['rɔɪəl] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
be much better two or three yards from the new royal archway ,
是 很多 更好的 二 或者 三 码 从 这 新的 皇家 拱道 ,
离新的皇家拱门两三码远会好得多，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['ɪndʒəd][baɪ]['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] [soʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:] ?
as it will be very likely to be injured by people passing so near it ?
作为 它 将要 是 非常 可能 到 是 受伤 经过 人们 通过 所以 靠近 它 ?
因为行人从附近经过，它很可能会被撞伤？

[wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['temp(ə)l] ['veri] [mə'tɪriəli] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]
Would not a Swiss cottage and a Chinese temple very materially improve the
会 不是 一个 瑞士 小屋 和 一个 中国人 寺庙 非常 重大 提升 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ;
appearance of the islands in St . James's Park ;
外貌 的 这 岛屿 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ;
在圣詹姆斯公园的岛屿上建造一座瑞士小屋和一座中国寺庙，岂不是能大大改善岛屿的景观吗？

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ves(ə)lz][ə'pɑ:n] [ðæt] ['wɔ:tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] ,
and two or three vessels upon that water , and the Serpentine in Hyde Park ,
和 二 或者 三 船只 之上 那 水 , 和 这 蛇形 在 海德 公园 ,
水面上还有两三艘船，以及海德公园的九曲湖。

['ɔ:lsəʊ][eɪ di: 'di:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ? — [wʊd] [ə; eɪ] ['taʊə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
also add very much to the effect ? — Would a tower , surrounded by a
还 添加 非常 很多 到 这 影响 ? — 会 一个 塔 , 包围 经过 一个
['reɪlɪŋ] ,
railing ,
栏杆 ,
也会大大增强效果吗？——一座被栏杆环绕的塔楼，

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] , [ænd; ənd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [,aɪˈaɪˈaɪ] .
as the monument , and surmounted by a statue of George III ;
作为 这 纪念碑 , 和 克服 经过 一个 雕像 的 乔治 三、 ;
作为纪念碑, 顶部矗立着乔治三世的雕像。

([ˈʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][səˈpraɪz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [dʌn]) , [ɔːr] [ˈkænɪŋ] , [ɔːr][ˈbaɪrən]
(looking with surprise to see what his son had done) , or Canning , or Byron
(寻找 和 惊喜 到 看 什么 他的 儿子 有 完毕) , 或者 罐头 , 或者 拜伦
,
.
,
(惊讶地看着儿子做了什么), 或者坎宁, 或者拜伦,

[biː; bi][ə; eɪ][ˈpraɪpər][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɑːnjumənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmemərɪz] ;
be a proper sort of monument as a tribute to their memories ;
是 一个 恰当的 种类 的 纪念碑 作为 一个 贡 到 他们的 回忆 ;
可以作为一座合适的纪念碑, 以缅怀他们;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] ?
and to be erected in the centre of the Regent's Park ?
和 到 是 竖立 在 这 中心 的 这 摄政王 公园 ?
并且将建在摄政公园的中心?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpraɪːspekt] [wʊd] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [kəˈmænd] !
what a prospect would its summit command !
什么 一个 前景 会 它是 首脑 命令 !
它的顶峰将会是多么壮观的景象啊!

[wʊd] [nɑːt][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bɑːðz][fɔːr; fər] [ˈmeɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [iˈrektɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv]
Would not magnificent baths for males and females , erected on either side of
会 不是 壮丽 浴室 为了 男性 和 女性 , 竖立 在 任何一个 边 的
[ˌwɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] [ˈpleɪs] ,
Waterloo Place ,
滑铁卢 地方 ,
如果在滑铁卢广场两侧分别建起宏伟的男女浴场, 岂不美哉?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
and to be supplied from the new fountain ,
和 到 是 供应 从 这 新的 喷泉 ,
并将由新喷泉供水,

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪtɪ] .
be a great addition to the beauty and comfort of this great city .
是 一个 伟大的 添加 到 这 美丽 和 舒适 的 这 伟大的 城市 .
这将为这座伟大城市的优美环境和舒适体验增添光彩。

[ðiːz] [əˈdɪʃənz] , [,ɔːltəˈreɪʃəns] , [ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [naʊ] ;
These additions , alterations , and improvements , ought to be made now ;
这些 新增内容 , 变化 , 和 改进 , 应该 到 是 制成 现在 ;
[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
and I doubt not ,
和 我 怀疑 不是 ,
这些新增、修改和改进现在就应该进行; 我毫不怀疑,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [ɔ:l] [ˈwɛəhauzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv]
in the course of time , all warehouses will be removed from the banks of
在这 课程 的 时间 , 全部 仓库 将要 是 已移除 从 这 银行 的
[ðə; ði] [temz] ,
the Thames ,
这 泰晤士河 ,

随着时间的推移, 泰晤士河两岸的所有仓库都将被移除。

[əˈbʌv] [ˈblæk, fraiərz] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðæt] [stri:tɪz] [wɪl] [rʌn][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tərsaɪd][æz; əz][æt; ət]
above Blackfriars ' Bridge , and that streets will run by the waterside as at
多于 黑衣修士 - 桥 , 和 那 街道 将要 跑步 经过 这 水边 作为 在
[ˈdʌblɪn] .
Dublin :
都柏林 :

在黑衣修士桥上方, 街道将像都柏林一样沿着水边延伸。

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [raʊnd][,es ˈti:] . [ˈpɔ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn]
Also the time will come when the houses round St . Paul's will be pulled down
还 这 时间 将要 来 什么时候 这 房屋 圆形的 英石 : 保罗的 将要 是 拉 向下
[ænd; ənd] [ri:ˈbɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgri:ʃn] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [tu:; tə][,kɔ:rəˈspɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and rebuilt in the Grecian style of architecture to correspond with the
和 重建 在 这 希腊 风格 的 建筑学 到 对应 和 这
[kəˈθi:drəl] ([ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]) ,
cathedral (the wonder of England) ,
大教堂 (这 想知道 的 英格兰) ,

将来有一天, 圣保罗大教堂周围的房屋将被拆除, 并按照希腊建筑风格重建, 以与这座大教堂(英格兰的奇迹)相协调。

[ænd; ənd][bi:; bi][,ɑ:r ˈi:] - [iˈrektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] .
and be re - erected at a much greater distance from it .
和 是 关于 - 竖立 在 一个 很多 更大的 距离 从 它 :
并重新竖立在距离原址更远的地方。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][æsk] , " [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [pɒts][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ˈri:dʒənt] [stri:t] ,
I would also ask , " should not the chimney pots upon the palaces in Regent Street ,
我 会 还 问 , " 应该 不是 这 烟囱 锅 之上 这 宫殿 在 摄政 街道 ,
我还要问, “摄政街那些宫殿上的烟囱顶难道不应该.....

& [si:] . [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [slert] [ˈkʌlər] ? — [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɔ:l] [taɪlz][bi:; bi] [ˈpeɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
& c . be of a slate colour ? — Should not all tiles be painted of the same
& c : 是 的 一个 石板 颜色 ? — 应该 不是 全部 瓷砖 是 绘 的 这 相同的
[ˈkʌlər] ?
colour ?
颜色 ?

等等, 难道不应该是石板色吗? ——难道所有瓷砖不应该都涂成同一种颜色吗?

([slert] .) — [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [stri:tɪz] [bi:; bi] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ?
(slate .) — Should not the names of streets be more particularly attended to ?
(石板 :) — 应该 不是 这 姓名 的 街道 是 更多的 特别 参加 到 ?
(石板) ——街道名称难道不应该更加重视吗?

" [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [saɪk] [ˈɪntu:] [ˈjʊrəp] .
" **INTRODUCTION OF SILK INTO EUROPE .**
" 介绍 的 丝绸 进入 欧洲 :
“丝绸引入欧洲。”

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 :)
(致镜报。)

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [hɒs'tilitiz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈempərər] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstəntə'noʊpl][ænd; ənd]
The frequency of open hostilities between the Emperor of Constantinople and
这 频率 的 打开 敌对行动 之间 这 皇帝 的 君士坦丁堡 和
[ðə; ði] ['mɒnəks] [ʌv; əv][ˈpɜːjə] ,
the monarchs of Persia ,
这 君主 的 波斯 ,

君士坦丁堡皇帝与波斯君主之间公开敌对行动的频率，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['raɪv(ə)lrɪ][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiə] ,
together with the increasing rivalry of their subjects in the trade with India ,
一起 和 这 增加 对抗 的 他们的 主题 在 这 贸易 和 印度 ,

再加上两国人民在与印度的贸易中日益激烈的竞争，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][saɪlk] [treɪd] .
gave rise to an event which produced a considerable change in the silk trade .
给予 上升 到 一个 事件 哪个 生产 一个 大量 改变 在 这 丝绸 贸易 .

由此引发的事件给丝绸贸易带来了巨大的变化。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [bəuθ][ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,
As the use of that article , both in dress and furniture ,
作为 这 使用 的 那 文章 , 两个都 在 裙子 和 家具 ,

该物品在服装和家具方面的用途

[brɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərəz] ,
became more general in the court of the Greek emperors ,
成为 更多的 一般的 在 这 法庭 的 这 希腊语 皇帝们 ,

在希腊皇帝的宫廷中变得更加普遍，

[huː] ['ɪmɪ'tetɪd][ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə][ɪn] ['splendər] [ænd; ənd]
who imitated and surpassed the sovereigns of Asia in splendour and
WHO 模仿 和 超越 这 君主 的 亚洲 在 辉煌 和
[mæg'nɪfɪsns] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈtʃaɪnə] ,
magnificence ; and as China ,
壮丽 ; 和 作为 中国 ,

其辉煌壮丽程度堪比甚至超越了亚洲的君主；而作为中国，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kæ:rɪŋ] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['raɪtə-z] , [ðə; ði] ['kʌltʃər]
in which , according to the concurring testimony of oriental writers , the culture
在 哪个 , 根据 到 这 同意 见证 的 东方 作家 , 这 文化
[ʌv; əv][saɪlk][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [noʊn] ,
of silk was originally known ,
的 丝绸 曾是 起初 已知 ,

据东方作家的一致记载， 丝绸文化最初就是在东方为人所知的。

(- .
(Herlelot .
(- .

(赫尔洛特。

[bɪbli:əθ] .
Biblioth .
图书馆 .

图书馆。

[ˌɔːrient] .) , [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]
Orient .) , still continued to be the only country which produced that valuable
东方 .) , 仍然 持续 到 是 这 仅有的 国家 哪个 生产 那 有价值的
[kə'mɑːdəti] ;
commodity ;
商品 ;

东方)，仍然是唯一生产这种贵重商品的国家；

[ðə; ði] ['pəːfənz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]
the Persians improving the advantages which their situation gave them over the
这 波斯人 改善 这 优势 哪个 他们的 情况 给予 他们 超过 这
[ˈmɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ɡʌlf] ,
merchants from the Arabian Gulf ,
商人 从 这 阿拉伯 海湾 ,
波斯人进一步利用其地理位置优势，对抗来自阿拉伯湾的商人。

[sə'plæntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə] ,
supplanted them in all the marts of India ,
取代 他们 在 全部 这 超市 的 印度 ,
在印度所有市场上取代了它们，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪlk][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
to which silk was brought by sea from the east .
到 哪个 丝绸 曾是 带来 经过 海 从 这 东方 :
丝绸是从东方经海路运来的。

[ˈhævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [mə'lest][ɔːr][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['kærəvænz] ,
Having it likewise in their power to molest or to cut off the caravans ,
拥有 它 同样地 在 他们的 力量 到 骚扰 或者 到 切 离开 这 旅行拖车 ,
他们同样有能力骚扰或切断商队，

[wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːk] ['empaɪər] ,
which , in order to procure a supply for the Greek empire ,
哪个 , 在 命令 到 采购 一个 供应 为了 这 希腊语 帝国 ,
为了向希腊帝国获取补给，

['trævlɪd] [baɪ][lənd][tuː; tə]['tʃaɪnə] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ,
travelled by land to China through the northern provinces of their kingdom ,
旅行 经过 土地 到 中国 通过 这 北方 省份 的 他们的 王国 ,
他们经由王国北部各省陆路前往中国。

[ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ɡroʊst] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
they entirely engrossed that branch of commerce .
他们 完全 全神贯注 那 分支 的 商业 .
他们完全垄断了这一商业领域。

[ˌkɑːnstəntə'noʊpl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]
Constantinople was obliged to depend on the
君士坦丁堡 曾是 有义务 到 依赖 在 这
君士坦丁堡不得不依赖.....

[ˈraɪv(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['lʌkʃəri] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]
rival power for an article which luxury reserved and desired as essential
竞争对手 力量 为了 一个 文章 哪个 奢华 预订的 和 想要的 作为 基本的
[tuː; tə] ['elɪɡəns] .
to elegance .
到 优雅 .
奢侈品拥有与之匹敌的力量，因为奢侈品被视为优雅的必备品。

[ðə; ði] ['pəːfənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][rə'pæsəti][ʌv; əv] [mə'nɑːpəlɪsts] ,
The Persians , with the usual rapacity of monopolists ,
这 波斯人 , 和 这 通常 贪婪 的 垄断者 ,
波斯人，带着垄断者惯有的贪婪，

[reɪzd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][saɪk][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɔːrbitənt] [haɪt] , [ðæt][ðə; ði][ˈempərə] **raised the price of silk to such an exorbitant height , that the Emperor**
提高 这 价格 的 丝绸 到 这样的 一个 高昂 高度 , 那 这 皇帝
[dʒʌˈstɪniən] [ˈiːgər] , **Justinian eager** ,
查士丁尼 渴望的 ,

丝绸价格被抬高到如此离谱的高度，以至于查士丁尼皇帝急于.....

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɑːdətɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] **not only to obtain a full and certain supply of a commodity which was**
不是 仅有的 到 获得 一个 满的 和 肯定 供应 的 一个 商品 哪个 曾是
[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈspensɪbəl] [juːz] , **become of indispensable use** ,
变得 的 不可或缺 使用 ,

不仅是为了获得充足且稳定的必需品供应，

[bʌt; bət] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] **but solicitous to deliver the commerce of his subjects from the exactions**
但 殷勤 到 递送 这 商业 的 他的 主题 从 这 提取
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , **of his enemies** ,
的 他的 敌人 ,

但他却竭力保护臣民的商业免受敌人的掠夺。

[ɪnˈdevər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [æbəˈsɪniə] , **endeavoured , by means of his ally , the christian monarch of Abyssinia** ,
努力 , 经过 方法 的 他的 盟友 , 这 基督教 君主 的 阿比西尼亚 ,
[ɪgˈzækʃn] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] ,
他通过其盟友，即阿比西尼亚的基督教君主，努力促成此事。

[tuː; tə] [rest] [sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪk] [treɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] . **to wrest some portion of the silk trade from the Persians** .
到 夺取 一些 部分 的 这 丝绸 贸易 从 这 波斯人 .
[tuː; tə] [rest] [sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪk] [treɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] .
从波斯人手中夺取一部分丝绸贸易。

[ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] [hiː; hi] [feɪld] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] , [baɪ][æn; ən] **In this attempt he failed ; but when he least expected it , he , by an**
在 这 试图 他 失败的 ; 但 什么时候 他 至少 预期的 它 , 他 , 经过 一个
[ʌnfɔːrˈsiːn] [rɪˈvent] , **unforeseen event** ,
意外 事件 ,

这次尝试他失败了；但就在他最意想不到的时候，由于一件意想不到的事情，他

[əˈteɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] ([ə; eɪ] . [diː] . - .) **attained in some measure (A . D . 55 .)**
已达到 在 一些 措施 (一个 . D . - .)
[əˈteɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] ([ə; eɪ] . [diː] . - .)
在一定程度上实现了（公元55年）。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] . **the object which he had in view** .
这 目的 哪个 他 有 在 看法 .
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
他所注视的物体。

[tuː] [ˈpɜːrʒn] [mʌŋks] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ˈmɪʃənəɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] **Two Persian monks having been employed as missionaries to some christian**
二 波斯语 僧侣 拥有 到过 受雇 作为 传教士 到 一些 基督教
[tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ˈkɑːzməs]) [ɪn] [ˈdɪfrənt] **churches which were established (as we are informed by Cosmas) in different**
教堂 哪个 是 已确立的 (作为 我们 是 知情的 经过 科斯马斯) 在 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][ˈɪndiə] , **parts of India** ,
部分 的 印度 ,

据科斯马斯所述，有两名波斯僧侣受雇于印度各地建立的一些基督教教堂担任传教士。

[hæd; həd] ['penət'reɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si: rɜ:] , [ɔ: r] ['tʃaɪnə] .
had penetrated into the country of the Seres , or China .
有 渗透 进入 这 国家 的 这 塞雷斯 , 或者 中国 .

已经渗透到塞雷斯国, 也就是中国。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [əb'zɜ: rvd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] - [wɜ: rm] ,
There they observed the labours of the silk - worm ,
那里 他们 观察到 这 劳动 的 这 丝绸 - 蠕虫 ,
在那里, 他们观察了蚕的劳作。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ: l] [ðə; ði] [a: ts] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['wɜ: rkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [prə'dʌkʃənz]
and became acquainted with all the arts of men in working up its productions
和 成为 熟人 和 全部 这 艺术 的 男人 在 在 职的 向上 它是 作品
[ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['fæbrɪks] .
into such a variety of elegant fabrics .
进入 这样的 一个 种类 的 优雅的 布料 .

并熟悉了人类在将原料加工成各种精美面料过程中所采用的所有技艺。

[ðə; ði] ['pra: spekt] [ʌv; əv] [geɪn] ,
The prospect of gain ,
这 前景 的 获得 ,
获利的前景

[ɔ: r] [pər'hæps] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [zi: l] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['si: ɪŋ] [ðɪs] ['lu: krəti v] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑ: mɜ: rs]
or perhaps an indignant zeal excited by seeing this lucrative branch of commerce
或者 也许 一个 愤怒 热情 兴奋的 经过 看到 这 利润丰厚 分支 的 商业
[ɪn'grəʊst] [baɪ] [ʌnbɪ'li: vɪŋ] [neɪʃəns] ,
engrossed by unbelieving nations ,
全神贯注 经过 不信者 国家 ,
或许是因为看到这个利润丰厚的商业领域被不信教的国家所攫取而激起了义愤填膺的热情。

[prɑ: mptɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] [kɑ: nstəntə'nəʊpl] .
prompted them to repair to Constantinople .
提示 他们 到 维修 到 君士坦丁堡 .
促使他们前往君士坦丁堡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərər] [ðə; ði] [ɔ: rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
There they explained to the emperor the origin of silk ,
那里 他们 解释 到 这 皇帝 这 起源 的 丝绸 ,
他们在那里向皇帝解释了丝绸的由来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['veriəs] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [mænju'fæktʃərɪŋ] [aɪ 'ti:] —
as well as the various modes of preparing and manufacturing it —
作为 出色地 作为 这 各种各样的 模式 的 准备 和 制造业 它 —
['mɪstərɪz] [hɪðər'tu:] [ʌn'nəʊn] ,
mysteries hitherto unknown ,
谜团 迄今为止 未知 ,
以及各种制备和制造方法——这些至今仍是未知的谜团。

[ɔ: r] ['veri] [ɪm'pɜ: rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] ['prɒmɪsɪz] ,
or very imperfectly understood in Europe , and encouraged by his liberal promises ,
或者 非常 不完美地 理解 在 欧洲 , 和 鼓励 经过 他的 自由主义 承诺 ,
或者说, 欧洲人对他的理解非常肤浅, 并受到他自由主义承诺的鼓舞。

[ðeɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['wʌndərf(ə)]
they undertook to bring to the capital a sufficient number of those wonderful
他们 承担 到 带来 到 这 首都 一个 充足的 数字 的 那些 精彩的
[ɪnsektʃ] [tu:; tə] [hu: z] ['leɪbər] [mæn] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .
insects to whose labours man is so much indebted .
昆虫 到 谁 劳动 男人 是 所以 很多 负债累累 .

他们承诺将足够数量的这些神奇昆虫带到首都, 人类对它们的辛勤劳作感激不尽。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:rm][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:ləʊ] [keɪn] .
This they accomplished by conveying the eggs of the silk - worm in a hollow cane .
这 他们 完成 经过 传递 这 鸡蛋 的 这 丝绸 - 蠕虫 在 一个 空洞的 甘蔗 .

他们通过将蚕卵放在空心手杖中运送来实现这一目标。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [hætft] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] ; [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They were hatched by the heat of a dunghill ; fed with the leaves of a
他们 是 孵化 经过 这 热 的 一个 粪堆 ; 美联储 和 这 树叶 的 一个
[waɪld] [ˈmʌlberi] - [tri:] ,
wild mulberry - tree ,
荒野 桑 - 树 ,

它们在粪堆的余热中孵化；以野生桑树的叶子为食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [kˈlaɪməts]
and they multiplied and worked in the same manner as in those climates
和 他们 乘以 和 工作 在 这 相同的 方式 作为 在 那些 气候
[wɜɹ] [ðeɪ] [fɜ:rst] [bɪˈkeɪm] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˈhju:mən] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɹ] .
where they first became objects of human attention and care .
在哪里 他们 第一的 成为 对象 的 人类 注意力 和 关心 .

它们繁衍生息，其方式与它们最初成为人类关注和照料对象的那些气候条件下的方式相同。

[væst] [ˈnʌmbəɹz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪnsektz][wɜ:r; wəɹ] [su:n] [riəd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ɡri:s] ,
Vast numbers of these insects were soon reared in different parts of Greece ,
广阔的 数字 的 这些 昆虫 是 很快 饲养 在 不同的 部分 的 希腊 ,
[pəˈtɪkjələɹli] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeləpəˈni:səs] .
particularly in the Peloponnesus .
特别 在 这 伯罗奔尼撒半岛 .

很快，希腊各地，特别是伯罗奔尼撒半岛，就大量饲养了这些昆虫。

[ˈsɪsɪli] [ˈæftərwəɹdz] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [bri:d] [sɪlk] - [wə:mz, vɔ:rms][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [səkˈses] ,
Sicily afterwards undertook to breed silk - worms with equal success ,
西西里岛 然后 承担 到 品种 丝绸 - 蠕虫 和 平等的 成功 ,
西西里岛后来也成功地养蚕，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈtəʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
and was imitated from time to time in several towns of Italy .
和 曾是 模仿 从 时间 到 时间 在 一些 城镇 的 意大利 .
意大利的一些城镇也曾不时地模仿这种做法。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˌmænjuˈfæktʃəɹz][wɜ:r; wəɹ] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd] [ˈkæɹɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
In all these places extensive manufactures were established and carried on with
在 全部 这些 地方 广泛的 制成品 是 已确立的 和 携带 在 和
[sɪlk][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [prəˈdʌkʃn] .
silk of domestic production .
丝绸 的 国内的 生产 .

在这些地方，都建立了规模庞大的制造业，并使用当地生产的丝绸进行生产。

[ðə; ði][dɪˈmænd] [fɔ:r; fəɹ][sɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [dɪˈmɪnɪft] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The demand for silk from the East diminished , of course .
这 要求 为了 丝绸 从 这 东方 减少 , 的 课程 .

当然，对东方丝绸的需求减少了。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈempəɹəz] [wɜ:r; wəɹ][noʊ][ˌb:ŋɡər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv]
The subjects of the Greek emperors were no longer obliged to have
这 主题 的 这 希腊语 皇帝们 是 不 更长 有义务 到 有
[ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
recourse to their enemies ,
追索权 到 他们的 敌人 ,

希腊皇帝的臣民不再需要求助于他们的敌人。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
the Persians , for a supply of it ;
这 波斯人 , 为了 一个 供应 的 它 ;

波斯人，为了获得这种物质的供应；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
and a considerable change took place in the nature of the commercial
和 一个 大量 改变 采取 地方 在 这 自然 的 这 商业的
[ɪntərku:rs] [brɪ'twi:n] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪndiə] .
intercourse between Europe and India .
交往 之间 欧洲 和 印度 .

欧洲与印度之间的商业往来性质发生了相当大的变化。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] - [wɜ:rm][ɪntu:] ['jʊrəp] ,
Before the introduction of the silk - worm into Europe ,
前 这 介绍 的 这 丝绸 - 蠕虫 进入 欧洲 ,
在蚕被引入欧洲之前，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən]
and as often as its production is mentioned by the Greek and Roman
和 作为 经常 作为 它是 生产 是 提及 经过 这 希腊语 和 罗马
[ɔ:θəz] ,
authors ,
作者 ,

希腊和罗马作家多次提及它的制作过程，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəɪrɪz] ['æftər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['kɑ:mən] ,
they had not , for several centuries after the use of it became common ,
他们 有 不是 , 为了 一些 几个世纪 后 这 使用 的 它 成为 常见的 ,
在它被广泛使用后的几个世纪里，他们都没有这样做。

[eni][sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər]
any certain knowledge either of the countries to which they were indebted for
任何 肯定 知识 任何一个 的 这 国家 到 哪个 他们 是 负债累累 为了
[ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] ['elɪɡəns] ,
this favourite article of elegance ,
这 最喜欢的 文章 的 优雅 ,

他们完全不知道这两个国家究竟是向他们提供了这件他们最喜爱的优雅物品的来源国，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] , [baɪ][sʌm; səm] ,
or the manner in which it was produced , By some ,
或者 这 方式 在 哪个 它 曾是 生产 , 经过 一些 ,
或它的生产方式，由某些人而言，

[sɪlk][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [daʊn] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]
silk was supposed to be a fine down adhering to the leaves of
丝绸 曾是 据称 到 是 一个 美好的 向下 粘附 到 这 树叶 的
[tri:z] [ɔ:r] ['flaʊərz] ;
trees or flowers ;
树木 或者 花朵 ;

丝绸原本被认为是附着在树叶或花朵上的细绒毛；

['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [wʊl] [ɔ:r][ɪ'kɑ:t(ə)n] ;
others imagined it to be a delicate species of wool or cotton ;
其他的 想象 它 到 是 一个 精美的 物种 的 羊毛 或者 棉布 ;
另一些人则认为它是一种质地柔软的羊毛或棉花；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'nsekt] ,
and even those who had learned that it was the work of an insect ,
和 甚至 那些 WHO 有 学习 那 它 曾是 这 工作 的 一个 昆虫 ,
甚至那些已经知道这是昆虫所为的人，

[ʃʊ] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'stɪŋkt][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
show by their description that they had no distinct idea of the manner in
展示 经过 他们的 描述 那 他们 有 不 清楚的 主意 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] .
which it was formed .
哪个 它 曾是 形成 .

从他们的描述可以看出，他们对它的形成方式并没有清晰的认识。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv][sɪlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz]['merɪts][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
A circumstance concerning the traffic of silk among the Romans merits observation
一个 环境 有关 这 交通 的 丝绸 之中 这 罗马书 优点 观察
.
:
.

罗马人之间丝绸贸易的一个情况值得注意。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [wʌt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][,ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [treɪd] ,
Contrary to what usually takes place in the operations of trade ,
相反 到 什么 通常 需要 地方 在 这 运营 的 贸易 ,
.
:
.

与贸易运作中通常发生的情况相反，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]
the more general use of that commodity seems not to have increased the
这 更多的 一般的 使用 的 那 商品 似乎 不是 到 有 增加 这
['kwɑ:ntəti] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]
quantity imported in such proportion as to answer the growing demand for it
数量 进口 在 这样的 部分 作为 到 回答 这 生长 要求 为了 它
;
:
.

该商品的更广泛使用似乎并没有使进口量增加到足以满足日益增长的需求的程度；

[ænd; ænd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][sɪlk][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'dʒʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] - ['jɪrz]
and the price of silk was not reduced during the course of 250 years
和 这 价格 的 丝绸 曾是 不是 减少 期间 这 课程 的 - 年
[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] [noʊn] [ɪn] [roʊm] .
from the time of its being first known in Rome .
从 这 时间 的 它是 存在 第一的 已知 在 罗马 .

自丝绸在罗马首次被发现以来的250年间， 丝绸的价格并没有下降。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljən] [,aɪ 'ti:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi]['vælju:d][æt; ət][ɪts] [weɪt] [ɪn][gould]
In the reign of Aurelian it still continued to be valued at its weight in gold
在 这 在位 的 奥雷利安 它 仍然 持续 到 是 有价值的 在 它是 重量 在 金子
.
:
.

在奥勒良统治时期， 它仍然以黄金的重量来估价。

([si:] ['rɑ:bə'tsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɪndiə] .)
(See Robertson's History of India .)
(看 罗伯逊的 历史 的 印度 .)
.
:
.

(参见罗伯逊的《印度史》。)

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɪlk] , [ðæt] ,
It is a singular circumstance in the history of silk , that ,
它 是 一个 单数 环境 在 这 历史 的 丝绸 , 那 ,
.
:
.

在丝绸史上，这是一个独特的现象，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rm] ,
on account of its being an exertion of a worm ,
在 帐户 的 它是 存在 一个 用力 的 一个 蠕虫 ,
.
:
.

因为这是蠕虫的活动，

[ðə; ði][mæhoʊmədənz][kən'sɪdər][,aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ʌn'kli:n] [dres] ,
the Mahomedans consider it as an unclean dress ,
这 穆斯林 考虑 它 作为 一个 不洁 裙子 ,
穆斯林认为这是一种不洁的服饰。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dr'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju'hæniməs] [ə'sent] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər][t'dɑ:ktɜ:z]
and it has been decided with the unanimous assent of all their doctors
和 它 有 到过 决定 和 这 一致 同意 的 全部 他们的 医生
,
,
,
经所有医生一致同意，决定采取这一措施。

[ðæt] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] ['werɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:rmənt] [meɪd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][sɪlk] ['kæna:t] ['lɔ:fəli] ['ɔ:fər] [ʌp]
that a person wearing a garment made entirely of silk cannot lawfully offer up
那 一个 人 穿着 一个 服装 制成 完全 的 丝绸 不能 合法地 提供 向上
[ðə; ði] ['deɪli] [prerz] [en'dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [kə'ra:n] .
the daily prayers enjoined by the Koran .
这 日常的 祈祷 禁止 经过 这 《古兰经》 .
穿着全丝绸衣服的人不能合法地进行《古兰经》规定的每日祈祷。

(['hɜ:bəl] .
(Herbel .
(赫贝尔 .
(赫贝尔。

[bɪbl] .
Bibl .
圣经 .
参考文献

[ɔ:rient] .)
Orient .)
东方 .)
(东方。)

[si:] . [vi:] .
C : V :
C : V :
简历

[ˈleɪdɪz] - ['fæʃənz] .
LADIES ' FASHIONS .
女士们 - 时尚 .
女士时装。

([tu:; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
(致《镜报》编辑)

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][jʊr; jər][t'ju:sf(ə)l]
If you think the following observations conformable to the plan of your useful
如果 你 思考 这 下列的 观察 符合 到 这 计划 的 你的 有用
[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and entertaining publication ,
和 娱乐 发布 ,
如果您认为以下观点符合您这份既实用又有趣的刊物的宗旨，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] ,
perhaps you may be induced to give them a place ,
也许 你 可能 是 诱导 到 给 他们 一个 地方 ,
或许你会被诱导给他们提供一个住处，

[ɔːr][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
or notice the subject I have in view , in some other way .
或者 注意 这 主题 我 有 在 看法 , 在 一些 其他 方式 .
或者以其他方式注意到我所关注的主题。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˌprɒbliˈkeɪfɪnz] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
Notwithstanding the host of publications periodically issuing from the press ,
虽然 这 主持人 的 出版物 定期 发行 从 这 按 ,
尽管报刊杂志定期出版大量刊物,

[ˌɪndrɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkælkjələblɪ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] ;
independent of the incalculable list of newspapers and reviews ;
独立的 的 这 不可估量 列表 的 报纸 和 评论 ;
独立于数不胜数的报纸和评论之外;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər][ˌpiəriˈɒdɪkəlz][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] ,
and though the rage for periodicals is so great ,
和 尽管 这 愤怒 为了 期刊 是 所以 伟大的 ,
尽管人们对期刊的热情如此高涨,

[ðæt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪˈvent] [wɪl] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][wʌn] ,
that a single event will give rise to one ,
那 一个 单身的 事件 将要 给 上升 到 一 ,
单一事件将导致另一个事件发生。

[jet][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [juːst]
yet there does not appear to me to be any thing like those works which used
然而 那里 做 不是 出现 到 我 到 是 任何 事物 喜欢 那些 作品 哪个 用过的
[tuː; tə][əˈmjuːz][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [əˈʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈɡrændˌfɑːðəz] .
to amuse and instruct our great grandfathers .
到 娱乐 和 指示 我们的 伟大的 祖父们 .
然而, 在我看来, 如今似乎已经找不到像我们祖辈那样既能娱乐又能启迪人心的作品了。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] " [ˈspektətər] , "
I mean the " Spectator , "
我 意思是 这 " 旁观者 , "
我指的是《旁观者》杂志。

" [ˈtætlə] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [huːz] [ˈɪnfluəns] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
" **Tatler** , " **and others , whose influence extends to the present day ,**
" 《Tatler》 , " 和 其他的 , 谁 影响 扩展 到 这 展示 天 ,
《Tatler》等杂志, 其影响力一直延续至今。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈfɔːd] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvertɪd] [maɪndz][baɪ][ðə; ði]
and which are continually affording pleasure to cultivated minds by the
和 哪个 是 持续 负担得起 乐趣 到 栽培 思想 经过 这
[ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒktrɪnz] ,
soundness of their doctrines ,
健全性 的 他们的 教义 ,
它们因其教义的健全性而不断给有修养的心灵带来愉悦,

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [drɪˈspleɪ]
aided by the extensive knowledge of human nature that the authors display
协助 经过 这 广泛的 知识 的 人类 自然 那 这 作者 展示
[θruːˈaʊt] .
throughout .
自始至终 .
作者们在书中展现了对人性的深刻理解, 这为本书增色不少。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [br'kʌm] ['stændərd][wɜ:rkʌs] ,
But as they are now become standard works ,
但 作为 他们 是 现在 变得 标准 作品 ,
但现在它们已成为标准作品,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] " [ʃu:tɪŋ] ['fɑ:li][æz; əz][aɪ 'ti:] [flaɪz] ,
they are not so capable of " shooting folly as it flies ,
他们 是 不是 所以 有能力的 的 " 射击 蠢事 作为 它 苍蝇 ,
他们并不具备“及时发现并阻止愚蠢行为”的能力。

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
" and being as it were aged in the service ,
" 和 存在 作为 它 是 老年人 在 这 服务 ,
“而且，由于长期服役，年纪也大了，”

[kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ɪ'fekt] [wen] ['fɑ:li] [wɪl] [stænd] [sti:l] [tu:; tə]['ɪs(ə)n][tu:; tə]
can only have a proper effect when folly will stand still to listen to
能 仅有的 有 一个 恰当的 影响 什么时候 蠢事 将要 站立 仍然 到 听 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
只有当愚昧之人驻足聆听时，才能产生真正的效果；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wi:; wi][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ]
but as that is , in most instances , out of the question , we want something
但 作为 那 是 , 在 最多 实例 , 出去 的 这 问题 , 我们 想 某物
[mɔ:r] ['æktɪv] ,
more active ,
更多的 积极的 ,
但由于在大多数情况下，这是不可能的，所以我们想要采取更积极主动的方式。

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['sʌmθɪŋ] [nu:] ; [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
or in other words , something new ; and novelty being the order of the day ,
或者 在 其他 字 , 某物 新的 ; 和 新奇 存在 这 命令 的 这 天 ,
换句话说，就是一些新的东西；而如今，追求新奇正是潮流。

[ə'ten](ə)n [ɪz] [ðer'baɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [eɪdʒ] ,
attention is thereby excited , and the follies and extravagances of the " age ,
注意力 是 从而 兴奋的 , 和 这 愚行 和 奢侈 的 这 " 年龄 ,
由此激发了人们的注意力，并揭示了“那个时代”的愚蠢和奢侈。

" [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ædvən'teɪdʒəs] ['pru:nɪŋ] .
" may possibly have some advantageous pruning .
" 可能 可能 有 一些 有利 修剪 .
或许可以进行一些有利的修剪。

['kærɪkətʃʊəz] , ['weðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ɔ:r][prɪnt] [ʃɑ:ps] ,
Caricatures , whether exhibited in pantomimes or print shops ,
漫画 , 无论 展出 在 哑剧 或者 打印 商店 ,
无论是在哑剧表演中还是在印刷店里展出的漫画，

([ðoʊ] [ɔ:f(ə)n][gɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌk(ə)n]) [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ;
(**though often got up for any other purpose than instruction**) **are not sufficient** ;
(尽管 经常 得到 向上 为了 任何 其他 目的 比 操作说明) 是 不是 充足的 ;
(尽管经常起床并非为了教学目的) 是不够的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [drɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
they are too ridiculous , though sometimes not devoid of humour ,
他们 是 也 荒谬的 , 尽管 有时 不是 缺乏 的 幽默 ,
它们太荒谬了，虽然有时也不乏幽默之处。

[ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈstraɪvɪŋ] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [θru:]
instance the picture of a lady striving ineffectually to make a way through
实例 这 图片 的 一个 女士 努力 无效地 到 制作 一个 方式 通过
[ˈtemp(ə)l][bə:r] ,
Temple Bar ,
寺庙 酒吧 ,

例如，一张女士徒劳地试图穿过都柏林圣殿酒吧区的照片。

[bʌt; bət][ɪz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həər] [ˈbɑ:nɪt] ,
but is prevented by the enormous size of her bonnet ,
但 是 阻止 经过 这 巨大的 尺寸 的 她 引擎盖 ,
但她那顶巨大的帽子挡住了她的去路。
[wɪtʃ] [ˌʃoʊz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪn] [dres] [ɪz][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [west] [end] .
which shows likewise that this extravagance in dress is not confined to the west end .
哪个 演出 同样地 那 这 奢侈 在 裙子 是 不是 受限 到 这 西方 结尾 .
这也表明，这种奢华的着装风气并不局限于伦敦西区。

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mi:nz] [ɔ:t] [tu;; tə]
But as these things are only laughed at , some other means ought to
但 作为 这些 事物 是 仅有的 笑了 在 , 一些 其他 方法 应该 到
[bi;; bi][əˈdɑ:ptɪd] ;
be adopted ;
是 已采用 ;
但由于这些事情只会被人嘲笑，因此应该采取其他方法；

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪˈself] [ɪkˈstri:mli] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [mi:nz]
and I should think myself extremely fortunate if I could be the humble means
和 我 应该 思考 我 极其 幸运 如果 我 可以 是 这 谦逊的 方法
[ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [ju;; jʊ] ,
of inducing you ,
的 诱导 你 ,
如果我能成为促成此事的卑微途径，我将感到无比荣幸。

[ɔ:r][jʊr; jər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] , [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
or your correspondents , to take the matter in hand .
或者 你的 通讯员 , 到 拿 这 事情 在 手 .
或者让你的通讯员处理此事。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] " [ˈleɪdɪz] - [ˈprez(ə)nt] [ˈdresɪz] ;
Certainly not the least to be deprecated are the " ladies ' present dresses ;
当然 不是 这 至少 到 是 已弃用 是 这 " 女士们 - 展示 连衣裙 ;
当然，最不值得鄙视的莫过于“女士们的礼物”礼服；

" [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [hed] ,
" **the extravagances of which are not confined to the head** ,
" 这 奢侈 的 哪个 是 不是 受限 到 这 头 ,
“其奢侈之处并不仅限于头部，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈɔ:lsəʊ][ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][ɑ:rm] ([nɑ:t][ˈʌnˈæptli] [ˈlaɪkənd] [tu;; tə] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
but are exhibited also all down the arm (not unaptly likened to series of
但 是 展出 还 全部 向下 这 手臂 (不是 不恰当地 类似 到 系列 的
[bəˈlu:nz]) [ænd; ænd][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] ,
balloons) and are also ,
气球) 和 是 还 ,

但它们也沿着手臂向下排列（恰如其分地比作一串气球），而且，

[ɪn][moʊst] [ˈɪnstənsɪz] , [baɪ][sʌm; səm][ʌnˈju:zuəl] " [ˈbʌslɪŋ] , " [ˈi:kwəli] [əbˈsɜ:rd] .
in most instances , by some unusual " bustling , " equally absurd .
在 最多 实例 , 经过 一些 异常 " 繁华 , " 同样地 荒诞 .
在大多数情况下，都会出现一些不寻常的“喧闹”，同样荒谬。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [baɪ] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
I wonder what would be said by Mr . Addison , were he to witness the
我 想知道 什么 会 是 说 经过 先生 : 艾迪生 , 是 他 到 证人 这
[ˈprez(ə)nt] ['fæʃənz] .
present fashions .
展示 时尚 :

我想知道, 如果艾迪生先生看到现在的时尚, 他会说什么。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fer] [seks][ɪn][ˈɔːrdər]
He would certainly think that all the care he took to keep the fair sex in order
他 会 当然 思考 那 全部 这 关心 他 采取 到 保持 这 公平的 性别 在 命令
[wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ;
was in vain ;
曾是 在 徒劳 ;

他肯定会认为他为维持女性秩序所做的一切努力都白费了;

[ænd; ənd] [ðʊ] [ɪˈnɔːrməs] [hed] ['dresɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [vʊg] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and though enormous head dresses were not in vogue in his time ,
和 尽管 巨大的 头 连衣裙 是 不是 在 时尚 在 他的 时间 ;
尽管在他那个时代, 巨大的头饰并不流行,

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
he seems to have anticipated that they would be ,
他 似乎 到 有 预期 那 他们 会 是 ,
他似乎预料到了他们会这样做。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] 98th ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['spektətər] " [tuː; tə]
by his recommending the perusal of his 98th paper of the " Spectator " to
经过 他的 推荐 这 仔细阅读 的 他的 98th 纸 的 这 " 旁观者 " 到
[hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['riːdɜːz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈvenʃn] ,
his female readers by way of prevention ,
他的 女性 读者 经过 方式 的 预防 ,
他建议女性读者阅读他在《旁观者》杂志上发表的第98篇文章, 以此作为预防措施。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [əˈlæs] ! [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ['merɪts] .
but which , alas ! has not been studied with the attention it merits .
但 哪个 ; 唉 ! 有 不是 到过 研究 和 这 注意力 它 优点 :
但可惜的是, 它并没有得到应有的重视和研究。

[ˈprɔːbəbli][ðə; ði][trænˈskrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈmɪsəˈplaɪd] [hɪr] : —
Probably the transcription of one passage will not be misapplied here : —
大概 这 转录 的 一 通道 将要 不是 是 误用 这里 : —
或许引用其中一段话不会错: ——

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,
他说:

" [aɪ] [wʊd] [dɪˈzaɪər][ðə; ði] [fer] [seks][tuː; tə][kənˈsɪdər] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
" **I would desire the fair sex to consider how impossible it is for them**
" 我 会 欲望 这 公平的 性别 到 考虑 如何 不可能的 它 是 为了 他们
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɔːrnəˈment(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði]
to add any thing that can be ornamental to what is already the
到 添加 任何 事物 那 能 是 装饰 到 什么 是 已经 这
[ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
masterpiece of nature .
杰作 的 自然 :

“我希望女士们思考一下, 她们不可能在大自然已经创造的杰作上添加任何装饰性的东西。”

[ðə; ði] [hed] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'prɛns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
The head has the most beautiful appearance , as well as the highest
这 头 有 这 最多 美丽的 外貌 , 作为 出色地 作为 这 最高
[ˈsteɪf(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪgjər] .
station , in a human figure .
车站 , 在 一个 人类 数字 :

在人体中, 头部外形最为优美, 地位也最高。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz][leɪd] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ɑ:rt][ɪn] ['bjʊ:təˌfaɪn] [ðə; ði] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
Nature has laid out all her art in beautifying the face ; she has touched it
自然 有 铺设 出去 全部 她 艺术 在 美化 这 脸 ; 她 有 感动 它
[wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] ,
with vermillion ,
和 朱红 ,

大自然倾尽全力美化容颜; 她用朱砂点缀其上,

[ˌplɑːntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv][aɪvəri] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd]
planted in it a double row of ivory , made it the seat of smiles and
已种植 在 它 一个 双倍的 排 的 象牙 , 制成 它 这 座位 的 微笑 和
[blʌʃɪz] ,
blushes ,
脸红 ,

在里面种上两排象牙, 使之成为微笑和羞涩的所在。

[ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [enˈlaɪvənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
lighted it up and enlivened it with the brightness of the eyes ,
照明 它 向上 和 活跃 它 和 这 亮度 的 这 眼睛 ,
[ˌmɪŋɡlɪd] ,
mingled with the light of the stars ,
用明亮的双眼点亮并赋予它生机。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] ,
hung it on each side with curious organs of sense ,
悬挂 它 在 每个 边 和 好奇的 器官 的 感觉 ,
[ˌsɪŋɡlɪd] ,
singled out the most sensitive of the organs ,
把它挂在两侧, 两侧都挂着奇特的感官器官。

[ˈɡɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˈɛrz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] [ðæt] [ˈkænɑ:t][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ,
given it airs and graces that cannot be described ,
给定 它 播出 和 恩典 那 不能 是 描述 ,
[ˌdɪfɪŋɪʃn] ,
definition of the word "grace" ,
它散发着难以言喻的优雅和气质,

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˌeɪd] [ʌv; əv] [her] [æz; əz][sets] [ɔ:l] [ɪts]
and surrounded it with such a flowing shade of hair as sets all its
和 包围 它 和 这样的 一个 流动 阴影 的 头发 作为 套 全部它是
[ˈbjʊːtiːz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [laɪt] .
beauties in the most agreeable light .
美女 在 这 最多 同意 光 :

一头飘逸的秀发环绕着她, 衬托出她所有的美貌, 使之更加动人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][ðə; ði][ˈkju:pələ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
In short she seems to have designed the head as the cupola to the most
在 短的 她 似乎 到 有 设计 这 头 作为 这 穹顶 到 这 最多
[ˈɡlɔːriəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rkz] ;
glorious of her works ;
辉煌 的 她 作品 ;

简而言之, 她似乎将头部设计成她最辉煌作品的穹顶;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][loʊd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˌsu:pərˈnu:mərəri] [ˈɔrnəmənts] ,
and when we load it with such a pile of supernumerary ornaments ,
和 什么时候 我们 加载 它 和 这样的 一个 桩 的 额外 装饰品 ,
[ˌdɪfɪŋɪʃn] ,
definition of the word "ornament" ,
当我们往上面堆满这么多多余的装饰品时,

[wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈfɪɡjər] ,
we destroy the symmetry of the human figure ,
我们 破坏 这 对称 的 这 人类 数字 ,
我们破坏了人体的对称性,

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃli] [kən'traɪv] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈbjuːtiːz]
and foolishly contrive to call off the eye from great and real beauties
和 愚蠢地 精心策划 到 称呼 离开 这 眼睛 从 伟大的 和 真实的 美女
[tuː; tə] [ˈtʃaɪldɪ] [ɡuː] - [ɡɔː] ,
to childish gew - gaws ,
到 幼稚 格尤 - 大嘴巴 ,
愚蠢地将人们的目光从伟大而真实的美转移到幼稚的小玩意儿上,

[ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][boʊn] - [leɪs] .
ribbons , and bone - lace .
丝带 , 和 骨 - 蕾丝 .
丝带和骨质蕾丝。

" [ˈwʊmənkaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈeditər] , [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] , [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli][veɪn] ;
" Womankind , Mr . Editor , I do not believe , are naturally vain ;
" 女性 , 先生 . 编辑 , 我 做 不是 相信 , 是 自然 徒劳 ;
“编辑先生，我不认为女性天生虚荣；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] ,
but as they were made for us and for our comfort ,
但 作为 他们 是 制成 为了 我们 和 为了 我们的 舒适 ,
但它们是为我们制造的，为了让我们感到舒适，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɡeɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] ;
it is natural that they should endeavour to gain our esteem ;
它 是 自然的 那 他们 应该 努力 到 获得 我们的 尊重 ;
他们努力赢得我们的尊重是人之常情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkæri] [ðər; ðər] [ɪn'devər] [tuː] [fɑːr] ; [baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ]
but they carry their endeavours too far ; by straining to excite attention they
但 他们 携带 他们的 努力 也 远的 ; 经过 紧张 到 激发 注意力 他们
[ˌoʊvər'steɪp][ðə; ði][mɑːrk] ,
overstep the mark ,
超越 这 标记 ,
但他们的努力用力过猛；为了博取关注而矫枉过正。

[brɪ'kʌm] [veɪn][ænd; ənd] - , [wʌn] [straɪvz] [tuː; tə][ˌaʊt'duː] [ə'hʌðər] ,
become vain and coquetish , one strives to outdo another ,
变得 徒劳 和 - , 一 努力 到 胜过 其他 ,
变得虚荣和轻佻，彼此争强好胜。

[ˈʌðər] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [meɪk] [ðəm'selvz]
others say they must do as other women do , and they thus make themselves
其他的 说 他们 必须 做 作为 其他 女性 做 , 和 他们 因此 制作 他们自己
[rɪ'dɪkjələs] [ʌn'noʊɪŋli] .
ridiculous unknowingly .
荒谬的 不知不觉地 .
另一些人则说她们必须像其他女人一样，结果在不知不觉中让自己显得荒谬可笑。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ]
It is really painful to see a woman of sense and education become a
它是真的痛苦到看一个女士的感觉和教育变得一个
[sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˈɪndʒərɪŋ][bəʊθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] —
slave to the tyranny of fashion — and injuring both body and mind —
奴隶到这暴政的时尚 — 和 受伤 两个都 身体 和 头脑 —
[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] ,
and it is ,
和 它 是 ,

看到一位有见识、有教养的女性沦为时尚的奴隶，身心俱损，实在令人痛心。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为 ,

[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz]
an insult to a man of understanding to endeavour to excite his
一个 侮辱 到 一个 男人 的 理解 到 努力 到 激发 他的
[əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ˈeni] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
attention by any such peculiarities .
注意力 经过 任何 这样的 特殊性 .

对于一个有见识的人来说，试图通过这些怪癖来引起他的注意是一种侮辱。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈsteɪtɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][baɪ]
Having now generally stated the subject that I should wish to be taken up by
拥有 现在 一般来说 声明 这 主题 那 我 应该 希望 到 是 已采取 向上 经过
[ˈeɪbəʌz; ˈeɪblz][hændz][ðæn; ðən][maɪn] ,
abler hands than mine ,
赋能者 双手 比 矿 ,

既然我已经大致表明了我希望由比我更有能力的人来处理这件事，

[aɪ] [wɪʃ] [kənˈkluːd] [baɪ] [ˌrekəˈmend] [ɔːl][jʊr; jər] [taʊn] - [bred] ,
I will conclude by recommending all your town - bred ,
我 将要 结束 经过 推荐 全部 你的 镇 - 繁殖 ,

最后，我要推荐你们镇上所有土生土长的.....

[ænd; ənd] - [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈletər] [saɪnd] " [ˈmeri] [hoʊm] ,
and coquetish ladies to study and restudy a letter signed " Mary Home ,
和 - 女士们 到 学习 和 重新学习 一个 信 签名 " 玛丽 家 ,

而那些风情万种的女士们则反复研读一封署名为“玛丽·霍姆”的信。

" [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , " [ðə; ði][ˈspekteɪtər] .
" **in No . 254 of the excellent work before alluded to , " The Spectator .**
" 在 不 . - 的 这 出色的 工作 前 暗示 到 , " 这 旁观者 .

在前面提到的优秀作品《旁观者》第 254 号中。

" — [eɪtʃ] . [em] — . [greɪt] [ˈsɜːri] [striːt] , [ɔːg] . - .
" — **H . M — . Great Surrey Street , Aug . 1828 .**
" — H . M — . 伟大的 萨里 街道 , 八月 . - .

“—HM—。大萨里街，1828 年 8 月。

[ˌretrəˈspektɪv] [ˈgliːnɪŋz]
RETROSPECTIVE GLEANINGS
回顾性 拾穗

回顾与收获

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsmɪθfiːld] .
HISTORICAL ACCOUNT OF SMITHFIELD .
历史 帐户 的 史密斯菲尔德 .

史密斯菲尔德的历史记载。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[stoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , " - , [sez] , " [ðen] [ɪz] [ˈsmɪθfiːld] [pɑːnd] ,
Stowe , in his " Survey of London , " 1633 , says , " Then is Smithfield Pond ,
斯托 , 在 他的 " 民意调查 的 伦敦 , " - , 说道 , " 然后 是 史密斯菲尔德 池塘 ,
斯托在其1633年出版的《伦敦概览》中写道：“然后是史密斯菲尔德池塘，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] ([oʊld][taɪm]) [ɪn][ˈrekərdz][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [men] [ˈwɔːtərd]
which of (old time) in records was called Horsepoole , for that men watered
哪个 的 (老的 时间) 在 记录 曾是 称为 - , 为了 那 男人 浇水
[ˈhɔːrsɪz][ðer; ðər] ,
horses there ,
马匹 那里 ,

古时史料记载中，有一个名为马厰镇（Horsepoole）的地方，因为人们在那里给马匹饮水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːtər] .
and was a great water .
和 曾是 一个 伟大的 水 .

而且水质极佳。

[ɪn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [ˈhenri] [viː] . [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːrt][ʌv; əv]
In the 6th of Henry V . a new building was made in the west part of
在 这 6th 的 亨利 V . 一个 新的 建筑 曾是 制成 在 这 西方 部分 的
[ˈsmɪθfiːld] ,
Smithfield ,
史密斯菲尔德 ,

亨利五世六年，在史密斯菲尔德西部建造了一座新建筑。

[brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [sed] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [welz] , [ɔːr] [tɜːrn] - [mɪl] - [brʊk] ,
betwixt the said poole and the river of Wels , or Turne - mill - brooke ,
中间 这 说 普尔 和 这 河 的 威尔斯 , 或者 特恩 - 磨 - 布鲁克 ,
在上述池塘和韦尔斯河（或称特恩米尔溪）之间

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɛlmz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɡruː] [ˈmeni] - - [triːz] ,
in a place then called the Elms , for that there grew many elme - trees ,
在 一个 地方 然后 称为 这 榆树 , 为了 那 那里 生长 许多 - - 树木 ,
在当时被称为榆树之地的地方，因为那里生长着许多榆树。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əˈfendəz] .
and this had been the place of execution for offenders .
和 这 有 到过 这 地方 的 执行 为了 罪犯 .
这里曾是处决罪犯的地方。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][hæθ] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈkriːst] ,
Since the which time , the building there hath been so increased ,
自从 这 哪个 时间 , 这 建筑 那里 有 到过 所以 增加 ,
自那时起，那里的建筑规模就大大增加了。

[ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪθ] [nɔːt][wʌn] [triː] [ˈɡroʊɪŋ] .
that now remaineth not one tree growing .
那 现在 仍然 不是 一 树 生长 .

如今，那里已没有一棵树存活。

[ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] 31st [ʌv; əv]
In the yeere 1357 , the 31st of
在 这 耶尔 - , 这 31st 的

公元1357年，第31天

[ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˌaɪ] . , [greɪt] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [dʒʌst][wɜːr; wər] [ðen] [ˈhoʊldən][ɪn] [ˈsmɪθfiːld] ,
Edward III . , great and royall justs were then holden in Smithfield ,
爱德华 三、 . , 伟大的 和 皇家 只是 是 然后 霍尔登 在 史密斯菲尔德 ,
爱德华三世时期, 盛大的皇家审判都在史密斯菲尔德举行。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] there being present the kings of England , France , and Scotland , with many
那里 存在 展示 这 国王 的 英格兰 , 法国 , 和 苏格兰 , 和 许多
[ˈʌðər] [ˈnəublz] , other nobles ,
其他 贵族 ,
英格兰、法国和苏格兰的国王, 以及许多其他贵族都在场。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][lændz] .
and great estates of divers lands .
和 伟大的 庄园 的 潜水员 土地 .
以及拥有不同土地的大片庄园。

[ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] 36th [ʌv; əv] [ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˌaɪ] . , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In the yeere 1362 , the 36th of Edward III . , on the first five daies of May ,
在 这 耶尔 - , 这 36th 的 爱德华 三、 . , 在 这 第一的 五 天 的 可能 ,
1362年, 即爱德华三世在位第三十六年, 五月的的前五天,

[ɪn] [ˈsmɪθfiːld] , [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈhoʊldən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
in Smithfield , were justs holden , the king and queene being present ,
在 史密斯菲尔德 , 是 只是 霍尔登 , 这 国王 和 女王 存在 展示 ,
在史密斯菲尔德, 举行了集会, 国王和王后都出席了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
with the most part of the chivalry of England and of France and
和 这 最多 部分 的 这 骑士精神 的 英格兰 和 的 法国 和
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ;
of other nations ;
的 其他 国家 ;
继承了英国、法国和其他国家的大部分骑士精神;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈspænjərdz] , [ˈsɪpriən] , [ænd; ənd][ɑːrˈmiːniːənz] ,
to which came Spaniards , Cyprians , and Armenians ,
到 哪个 来了 西班牙人 , 塞浦路斯人 , 和 亚美尼亚人 ,
随后西班牙人、塞浦路斯人和亚美尼亚人也来到了这里。

[ˈnaɪtli] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpeɪɡənz] , [ðæt]
knightly requesting ayde of the king of England against the Pagans , that
骑士精神 请求 艾德 的 这 国王 的 英格兰 反对 这 异教徒 , 那
[ɪnˈveɪdɪd][ðer; ðər][ˈkɑːnfəɪnz] .
invaded their confines .
入侵 他们的 限制 .
骑士们请求英格兰国王援助, 对抗入侵他们领地的异教徒。

[ðə; ði] 48th [ʌv; əv] [ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˌaɪ] . , [deɪm] [ˈælis] - , [ɔːr] [pɪrs] , ([ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːŋkjubaɪn] ,
The 48th of Edward III . , Dame Alice Perrers , or Pierce , (the king's concubine ,
这 48th 的 爱德华 三、 . , 贵妇人 爱丽丝 - , 或者 刺穿 , (这 国王的 妾 ,
爱德华三世统治时期第48年, 爱丽丝·佩雷斯夫人 (或皮尔斯夫人, 国王的妾室)

) [æz; əz][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] , [round][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [θruː] [ˈtʃiːp] ,
) as lady of the Sunne , rode from the Tower of London through Cheape ,
) 作为 女士 的 这 太阳 , 骑 从 这 塔 的 伦敦 通过 便宜 ,
她以太阳女神的身份, 从伦敦塔骑马穿过奇普,

[ə'kʌmpənɪd] [ʌv; əv] ['meni] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ˈevrɪ] ['leɪdɪ][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][ə; eɪ][lɔ:rd][baɪ][hɪz; ɪz]
accompanied of many lords and ladies , every lady leading a lord by his
伴随 的 许多 领主们 和 女士们 , 每一个 女士 领导 一个 主 经过 他的
[hɔ:rs] ['braɪd(ə)l] ,
horse bridle ,
马 轡 ,
随行的还有许多贵族老爷和贵妇人, 每位贵妇人都牵着一位贵族老爷的马缰绳。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][west] ['smɪθfi:ld] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌst] ,
till they came into West Smithfield , and then began a great just ,
直到 他们 来了 进入 西方 史密斯菲尔德 , 和 然后 开始 一个 伟大的 只是 ,
直到他们来到西史密斯菲尔德, 然后开始了一场伟大的正义之战。
[wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] ['sev(ə)n] [æftər] . — [ɪn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [i:] . ,
which endured seven daies after . — In the 14th of Richard II . ,
哪个 忍受 七 天 后 : — 在 这 14th 的 理查德 二 : ,
此后持续了七天。——理查二世十四年。

[ˈrɔɪəl] [dʒʌst][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['smɪθfi:ld] ,
royal justs and turnements were proclaimed to be done in Smithfield ,
皇家 只是 和 - 是 宣布 到 是 完毕 在 史密斯菲尔德 ,
[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [nekst] ,
to begin on Sunday next ,
到 开始 在 星期日 下一个 ,
皇家审判和比赛宣布将于下周日在史密斯菲尔德举行。

[æftər][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ; ['meni] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] ,
after the feast of Saint Michael ; many strangers came forth of other countries ,
后 这 盛宴 的 圣 迈克尔 ; 许多 陌生人 来了 前进 的 其他 国家 ,
圣米迦勒节之后, 许多来自其他国家的陌生人走了过来。

[ˈneɪmli] , [vələri:ən] , [ˈɜ:l] [ʌv; əv][es ˈti:] . [pɔ:l] , [ðæt][hæd; həd] ['mærid] [kɪŋ] ['rɪtʃə-dz] ['sɪstər] ,
namely , Valarian , Earle of St . Paul , that had married King Richard's sister ,
即 , 瓦拉里安 , 厄尔 的 英石 . 保罗 , 那 有 已婚 国王 理查德的 姐姐 ,
[ðə; ði] ['leɪdɪ] [mɔ:ɪd] ['kɔ:tni] ;
the Lady Maud Courtney ;
这 女士 莫德 考特尼 ;
即圣保罗伯爵瓦拉里安, 他娶了理查国王的妹妹莫德·考特尼夫人;

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɜ:l] [ʌv; əv] - , [sʌn][tu:; tə][ˈælbərt][ʌv; əv] ['bæviər] , [ˈɜ:l]
and William , the young Earle of Ostervant , son to Albert of Baviere , Earle
和 威廉 , 这 年轻的 厄尔 的 - , 儿子 到 阿尔伯特 的 巴伐利亚 , 厄尔
[ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd][ænd; ənd] [ˈhenaʊlt] .
of Holland and Henault .
的 荷兰 和 埃诺 :
还有年轻的奥斯特万特伯爵威廉, 他是荷兰和埃诺伯爵巴伐利亚的阿尔伯特的儿子。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðer; ðər] [ˈɪju:d] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ə'baʊt][ðə; ði][θɜ:rd] [aʊɜ:]
At the day appointed , there issued forth at the Tower , about the third houre
在 这 天 任命 , 那里 发布 前进 在 这 塔 , 关于 这 第三 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
到了约定的日子, 大约在凌晨三点, 有人从伦敦塔出来。

- ['koursər] , [ə'pərəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌst] , [ə'pɑ:n] ['evrɪ] [wʌn][æn; ən]['eskwaɪə][ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
60 coursers , apparelled for the justs , upon every one an esquire of honour
- 课程 , 穿着 为了 这 只是 , 之上 每一个 — 一个 绅士 的 荣誉
[ˈraɪdn̩][ə; eɪ][sɔ:ft] [peɪs] ;
riding a soft pace ;
骑术 一个 柔软的 步伐 ;
60匹骏马, 身着正直的服饰, 每匹马上都有一位尊贵的侍从缓缓骑乘;

[ðen] [keɪm] [fɔːrθ] - ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] - , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd]
then came forth 60 ladies of honour , mounted upon palfraies , riding on the one side
然后 来了 前进 - 女士们 的 荣誉 , 安装 之上 - , 骑术 在 这 一 边
 ,
 ,
 ,

随后，60位贵妇骑着骏马，从一侧走来。

['rɪtʃli] [ə'pærəld] , [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdɪ] [led][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
richly apparelled , and every lady led a knight with a chain of gold ;
丰富 穿着 , 和 每一个 女士 引领 一个 骑士 和 一个 链 的 金子 ;

她们衣着华丽，每位女士都牵着一位佩戴金链的骑士；

[ðoʊz] [naɪts] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrti] , [hæd; həd][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [ə'pærəl]
those knights , being on the king's party , had their armour and apparell
那些 骑士 , 存在 在 这 国王的 派对 , 有 他们的 盔甲 和 服装
 ['gɑːnɪft] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hɑːrts] ,
garnished with white harts ,
装饰 和 白色的 心 ,

这些骑士是国王的随从，他们的盔甲和服饰上都装饰着白鹿图案。

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['hɑːrts] - ;
and crownes of gold about the harts ' neckes ;
和 皇冠 的 金子 关于 这 心 - 脖子 ;

雄鹿的脖子上戴着金冠；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] ,
and so they came riding through the streets of London to Smithfield ,
和 所以 他们 来了 骑术 通过 这 街道 的 伦敦 到 史密斯菲尔德 ,

于是，他们骑马穿过伦敦的街道，来到了史密斯菲尔德。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] , & [siː] .
with a great number of trumpets , & c .
和 一个 伟大的 数字 的 小号 , & c .

伴随着大量的号角声等等。

[ðə; ði] [kɪŋdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ʌv; əv] ['lʌndən]
The kinge and the queene , who were lodged in the bishop's palace of London
这 金格 和 这 女王 , WHO 是 已提交 在 这 主教的 宫殿 的 伦敦
 ,
 ,
 ,

国王和王后当时住在伦敦主教的宫殿里。

[wɜːr; wər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðens] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɡreɪt] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['tʃembər] ,
were come from thence , with many great estates , and placed in chambers ,
是 来 从 因此 , 和 许多 伟大的 庄园 , 和 放置 在 房间 ,
 [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒʌst] .
to see the justs .
到 看 这 只是 .

他们从那里而来，带着许多大庄园，被安置在房间里，等待公正的审判。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [led][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] - ,
The ladies that led the knights were taken down from their palfraies ,
这 女士们 那 引领 这 骑士 是 已采取 向下 从 他们的 - ,

带领骑士们的女士们被从她们的马鞍上拉了下来。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃembər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and went up to chambers prepared for them .
和 去 向上 到 房间 准备 为了 他们 .

他们上楼去了为他们预备的房间。

[ðen] [ə'laɪt] [ðə; ði][ɪ'skwaɪərz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔ:rsər] ,
Then alighted the esquires of honour from their coursers ,
然后 下车 这 绅士们 的 荣誉 从 他们的 课程 ,
随后，侍从们从马上下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
and the knights in good order mounted upon them ;
和 这 骑士 在 好的 命令 安装 之上 他们 ;
骑士们列队骑上马背；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ænd; ənd][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈhelmitʃ] [wɜːr; wər][set][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [ɪn][ɔːl] and after their helmets were set on their heads , and being ready in all points , points , 积分 ,

他们戴好头盔，各方面都准备就绪后，

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈherəldz] , [ðə; ði][dʒʌst][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [kəˈmendəbl] proclamation made by the heralds , the justs began , and many commendable courses were runne , 课程 是 跑 ,

经传令官宣读公告，审判官们开始行动，并进行了许多值得称道的程序。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] . to the great pleasure of the beholders . 到 这 伟大的 乐趣 的 这 旁观者 .

令观赏者们十分愉悦。

[ðə; ði][dʒʌst] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeni] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [ˈred] [ɪn] - , The justs continued many days with great feastings , as ye may reade in Froisard , " & [siː] . & [siː] . " & c . & c . " & c . & c .

勇士们继续举行了许多天的盛大宴会，正如你们在弗鲁瓦萨尔的著作中所读到的那样，“等等等等”。

[ˈsmɪθfiːld] , [sez] [ˈpenənt] , " [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz][wɜːr; wər][dɪˈsaɪdɪd] Smithfield , says Pennant , " was also the spot on which accusations were decided by duel , 史密斯菲尔德 , 说道 三角旗 , " 曾是 还 这 点 在 哪个 指控 是 决定 经过 决斗 ,

佩南特说，史密斯菲尔德“也是通过决斗来裁决指控的地方”。

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæmp] - [faɪt] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæksnz] . derived from the Kamp - fight ordeal of the Saxons . 衍生的 从 这 营地 - 斗争 考验 的 这 撒克逊人 . 源自撒克逊人的坎普战斗考验。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] ([sez] [ˈmɪstər] . [piː] .) [ˈmenʃ(ə)n][æn; ən] [ˈɪnstəns] . I will only (says Mr . P .) mention an instance . 我 将要 仅有的 (说道 先生 . P .) 提到 一个 实例 . P先生说：“我只会举一个例子。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɑːrmərər] [ˈentəd] [ɪntuː][ðə; ði][lɪsts] , It was when the unfortunate armourer entered into the lists , 它 曾是 什么时候 这 不幸 盔甲匠 进入 进入 这 列表 , 就在这时，那个不幸的军械士的名字被列入了名单。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
on account of a false accusation of treason , brought against him by his
在 帐户 的 一个 错误的 指控 的 叛国罪 , 带来 反对 他 经过 他的
[əˈprentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,

由于他的学徒对他提出的叛国罪的诬告，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] .
in the reign of Henry VI :
在 这 在位 的 亨利 六年级 :

在亨利六世统治时期。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæd; həd][soʊ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] ,
The friends of the defendant had so plied him with liquor ,
这 朋友们 的 这 被告 有 所以 合拢 他 和 酒 ,

被告的朋友们给他灌了很多酒，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːŋkwest][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈkjuːzər] .
that he fell an easy conquest to his accuser .
那 他 跌倒 一个 简单的 征服 到 他的 原告 :

他轻易地败给了控告他的人。

[ˈʃeɪkspɪər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːn] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd]
Shakspeare has worked this piece of history into a scene , in the second
莎士比亚 有 工作 这 片 的 历史 进入 一个 场景 , 在 这 第二
[pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] . ,
part of Henry VI : ,
部分 的 亨利 六年级 : ,

莎士比亚将这段历史融入了《亨利六世》第二部的一个场景中。

[bʌt; bət][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɑːrmərər] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈtriːzəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmoʊmənts] ;
but has made the poor armourer confess his treasons in his dying moments ;
但 有 制成 这 贫穷的 盔甲匠 承认 他的 叛国罪 在 他的 垂死 时刻 ;

但却让可怜的盔甲匠在临终前承认了自己的叛国罪行；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [priˈveɪld] ,
for in the time in which this custom prevailed ,
为了 在 这 时间 在 哪个 这 风俗 最终获胜 ,

因为在这一习俗盛行的时期，

[aɪ ˈtiː][ˈnevər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɡɪlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɔːr](ə)n]
it never was even suspected but that guilt must have been the portion
它 绝不 曾是 甚至 怀疑 但 那 有罪 必须 有 到过 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] .
of the vanquished .
的 这 战败者 :

虽然从未有人怀疑过，但那份罪责一定是战败者的责任。

[wen] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ræŋk] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] , [pləˈbiːən] [kəmˈbætnts] [wɜːr; wər]
When people of rank fought with sword and lance , plebeian combatants were
什么时候 人们 的 秩 战斗 和 剑 和 槊 , 平民 战斗人员 是
[ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][pəʊl] ,
only allowed a pole ,
仅有的 允许 一个 极 ,

当贵族使用刀剑和长矛作战时，平民战士只能使用长杆。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [sænd] - [bæg] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ɡɪlt]
armed with a heavy sand - bag , with which they were to decide their guilt
武装 和 一个 重的 沙 - 包 , 和 哪个 他们 是 到 决定 他们的 有罪
[ɔ:r] ['ɪnəsns] .
or innocence .
或者 无辜 .

他们手持沉重的沙袋，以此来判断自己是否有罪。

[ɪn] ['smɪθfi:ld] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:lsʊ] [held][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔtʊʊz] - [di:] - [fi:] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv]
In Smithfield were also held our autos - de - fee ; but to the credit of
在 史密斯菲尔德 是 还 握住 我们的 汽车 - 德 - 费用 ; 但 到 这 信用 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɒnəks] ,
our English monarchs ,
我们的 英语 君主 ,

在史密斯菲尔德也举行了我们的宗教裁判所审判；但值得称赞的是，我们的英国君主们，

[nʌn] [wɜ:r; wəɹ][ˈevər] [noʊn] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
none were ever known to attend the ceremony .
没有任何 是 曾经 已知 到 出席 这 仪式 .

据知，当时没有人出席该仪式。

['i:v(ə)n] [ˈfɪlɪp] [i:] . [ʌv; əv] [speɪn] ['nevər] ['ɑ:nəd] ['eni] ,
Even Philip II . of Spain never honoured any ,
甚至 菲利普 二 . 的 西班牙 绝不 荣幸 任何 ,

就连西班牙国王腓力二世也从未授予过任何奖项。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [kwɪ:n] ,
of the many which were celebrated by permission of his gentle queen ,
的 这 许多 哪个 是 著名 经过 允许 的 他的 温和的 女王 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
with his presence ,
和 他的 在场 ,

在他的温柔的女王的许可下，许多庆祝活动都在他的出席下举行。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]
notwithstanding he could behold the roasting of his own subjects with infinite
虽然 他 可以 看哪 这 烘焙 的 他的 自己的 主题 和 无限

[self] - [əˈplɔ:z] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd] .
self - applause and sang - froid .
自己 - 掌声 和 唱 - 冷 .

尽管如此，他还是能够面不改色地欣赏自己臣民遭受的羞辱，并为此感到无比自豪和冷静。

[ðə; ði] [stoʊn] [ma:rks] [ðə; ði] [spɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] ['eriə] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['kru:əl] [eksə'biʃənz] [wɜ:r; wəɹ]
The stone marks the spot , in this area , on which those cruel exhibitions were
这 石头 标记 这 点 , 在 这 区域 , 在 哪个 那些 残忍的 展览 是

['eksɪkjʊ:tɪd] .
executed .
执行 .

这块石头标志着在这一地区，当年那些残酷的展览会就是在这里举行的。

[hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:rtər] ['lætəmɜ] [pri:tft] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['fraɪər] ['fɔ:rɪst] , ['ægənaɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
Here our martyr Latimer preached patience to friar Forest , agonizing under the
这里 我们的 烈士 拉蒂默 布道 耐心 到 修士 森林 , 痛苦的 在下面 这

['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪər] ,
torture of a slow fire ,
酷刑 的 一个 慢的 火 ,

在这里，我们的殉道者拉蒂默向在慢火酷刑下痛苦挣扎的修士福雷斯特宣扬忍耐的重要性。

[fɔːr; fər] [drˈnaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [suːˈpreməsi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːrtər] [ˈkrænməz]
for denying the king's supremacy ; and to this place our martyr Cranmer
为了 否认 这 国王的 霸权 ; 和 到 这 地方 我们的 烈士 克兰默
[kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)][ˈedwərd] ,
compelled the amiable Edward ,
被迫 这 可亲 爱德华 ,
因为他否认国王的至高无上权力; 而我们的殉道者克兰麦正是将和蔼可亲的爱德华逼到了这个地方。

[baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] , [tuː; tə][send][ˈdʒoʊn][bɔːʃ; bɔːʃ] , [ə; eɪ] [ˈsɪli]
by forcing his reluctant hand to the warrant , to send Joan Bocher , a silly
经过 强制 他的 不情愿的 手 到 这 保证 , 到 发送 琼 博彻 , 一个 愚蠢的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他强迫自己不情愿地签发逮捕令, 将愚蠢的女人琼·博彻送走。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
to the stake .
到 这 赌注 .
被绑在火刑柱上。

[jet] [ˈlætəmz] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst][ˈmoʊmənts] ;
Yet Latimer never thought of his own conduct in his last moments ;
然而 拉蒂默 绝不 想法 的 他的 自己的 执行 在 他的 最后的 时刻 ;
然而, 拉蒂默在生命的最后时刻却从未想过自己的行为;

[nɔːr][dɪd] [ˈkrænməz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [kraɪm] ,
nor did Cranmer thrust his hand into the fire for a real crime ,
也不 做过 克兰默 推力 他的 手 进入 这 火 为了 一个 真实的 犯罪 ,
克兰默也不是因为犯了真正的罪行才把手伸进火里的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈviːniəl] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
but for one which was venial , through the frailty of human nature .
但 为了 一 哪个 曾是 可怜的 , 通过 这 虚弱 的 人类 自然 .
但其中一件罪过微不足道, 这都是由于人性的弱点造成的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [ˈlaɪkwəɪz] [bɜːrɪn][ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] .
Our gracious Elizabeth could likewise burn people for religion .
我们的 亲切 伊丽莎白 可以 同样地 烧伤 人们 为了 宗教 .
我们仁慈的伊丽莎白女王也可能因为宗教原因而烧死人。

[tuː] [ˈdʌtʃmən] , [ˌænəˈbæptɪsts] , [ˈsʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd] , [æz; əz]
Two Dutchmen , Anabaptists , suffered in this place in 1675 , and died , as
二 荷兰人 , 重洗派 , 遭受 在 这 地方 在 - , 和 死亡 , 作为
[ˈhɑːlɪnfəd] [ˈseɪdʒli] [riˈmaːks] ,
Holinshed sagely remarks ,
霍林谢德 睿智地 评论 ,
1675年, 两名荷兰重洗派教徒在此地遭受苦难并丧生, 正如霍林谢德睿智地指出的那样。

[wɪð; wɪθ] " - [ænd; ənd] - .
with " roring and crieing .
和 " - 和 - .
伴随着“咆哮和哭泣”。

" [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [seɪ] , ([sez] [ˈpenənt] ,
" **But let me say , (says Pennant ,**
" 但 让 我 说 , (说道 三角旗 ,
“但是让我说一句,”(佩南特说道,

) [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['ɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
) that this was the only instance we have of her exerting the blessed
) 那 这 曾是 这 仅有的 实例 我们 有 的 她 施力 这 蒙福
[prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [diː] [hərətɪkɒs] [ˌkambjʊˈrendʊs] .
prerogative of the writ De Haeretico comburendo .
特权 的 这 写 德 哈雷蒂科 康布伦多 .
) 这是我们所知的唯一一例她行使 De Haeretico comburendo 令状的特权的例子。

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈhɔːltər] ; [hɜːr; hər] ['sʌlən] ['sɪstər] ['fægət] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .
Her highness preferred the halter ; her sullen sister faggot and fire .
她 高度 首选 这 缰绳 ; 她 忧郁 姐姐 柴草 和 火 .
殿下喜欢吊带；她阴郁的妹妹喜欢柴火。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈnaɪ][bʌt; bət] [rɪˈlɪzəbəθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ækt]
Not that we will deny but Elizabeth made a very free use of the terrible act
不是 那 我们 将要 否定 但 伊丽莎白 制成 一个 非常 自由的 使用 的 这 糟糕的 行为
[ʌv; əv][hɜːr; hər] 27th [jɪr] .
of her 27th year .
的 她 27th 年 .
我们并不否认，伊丽莎白在她27岁那年确实肆意地利用了那件可怕的事情。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] ['sʌfərd] [ɪn][hɜːr; hər] [reɪn] , [æt; ət] ['lʌndən] , [jɔːk] , [ɪn]
One hundred and sixty - eight suffered in her reign , at London , York , in
一 百 和 六十 - 八 遭受 在 她 在位 , 在 伦敦 , 约克 , 在
[ˈlæŋkəʃə] ,
Lancashire ,
兰开夏郡 ,
在她统治期间，伦敦、约克、兰开夏郡等地共有168人遭受苦难。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [priːsts] ,
and several other parts of the kingdom , convicted of being priests ,
和 一些 其他 部分 的 这 王国 , 已定罪 的 存在 神父 ,
以及王国其他几个地区，这些人被认定为祭司。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 136]
[页 -]
[第136页]

[ʌv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] [priːsts] , [ɔːr][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [kənˈvəːts] .
of harbouring priests , or of becoming converts .
的 窝藏 神父 , 或者 的 成为 转换 .
窝藏神父，或者皈依基督教。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] - [əˈɡenst] [juːˈes][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
But still there is a balance of 109 against us in the article persecution ,
但 仍然 那里 是 一个 平衡 的 - 反对 我们 在 这 文章 迫害 ,
但就文章中的迫害问题而言，仍有109个对我们不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˈægənaɪzɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
and that by the agonizing death of fire ;
和 那 经过 这 痛苦的 死亡 的 火 ;
死于烈火的痛苦折磨；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbər] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] ['merɪ] ,
for the smallest number estimated to have suffered under the savage Mary ,
为了 这 最小 数字 估计的 到 有 遭受 在下面 这 野蛮的 玛丽 ,
[əˈmaʊnts] ,
amounts ,
金额 ,
据估计，在残暴的玛丽统治下遭受苦难的人数最少，金额为：

[ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [reɪn] , [tuː; tə] - .
in her short reign , to 277 .
在 她 短的 在位 , 到 - .

在她短暂的统治期间，她达到了277岁。

[ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [bɑːr,θɑːləmjuː] - ,
The last person who suffered at the stake in England was Bartholomew Logatt ,
这 最后的 人 WHO 遭受 在 这 赌注 在 英格兰 曾是 巴塞洛缪 洛加特 ,
英格兰最后一个被送上火刑柱的人是巴塞洛缪·洛加特。

[huː] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [hɪr] [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæsfəməs] [ˈherətɪk] ,
who was burnt here in 1611 , as a blasphemous heretic ,
WHO 曾是 烧焦的 这里 在 - , 作为 一个 亵渎神明 异教徒 ,
他于1611年在此地被烧死，罪名是亵渎神明的异端分子。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentəns] [prəˈnaʊnst] [baɪ][dʒɑːn] [kɪŋ] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
according to the sentence pronounced by John King , bishop of London .
根据 到 这 句子 发音 经过 约翰 国王 , 主教 的 伦敦 .
根据伦敦主教约翰·金宣判的判决。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kənˈsaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekjələr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːnərk] [dʒeɪmz] ,
The bishop consigned him to the secular of our monarch James ,
这 主教 寄售 他 到 这 世俗 的 我们的 君主 詹姆斯 ,
主教将他交给了我们君主詹姆斯的世俗统治。

[huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fʊl] [ɪˈfekt] .
who took care to give the sentence full effect .
WHO 采取 关心 到 给 这 句子 满的 影响 .
他力求使判决发挥最大效力。

[ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈeɪlmz] ,
This place , as well as Tybourn , was called The Elms ,
这 地方 , 作为 出色地 作为 - , 曾是 称为 这 榆树 ,
这个地方和泰伯恩一样，都被称为榆树庄园。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmæɪl,fæktə] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - .
and used for the execution of malefactors even before the year 1219 .
和 用过的 为了 这 执行 的 作恶者 甚至 前 这 年 - .
早在 1219 年之前，就已用于处决罪犯。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1530 ,
在 这 年 - ,

公元1530年，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [ˈplʌnɪfmənt] [ɪnˈflɪktɪd] [hɪr] [ɑːn][wʌn][dʒɑːn]
there was a most severe and singular punishment inflicted here on one John
那里 曾是 一个 最多 严重 和 单数 惩罚 造成的 这里 在 一 约翰
[ruːz] ,
Roose ,
鲁斯 ,
约翰·罗斯在这里遭受了极其严厉且独特的惩罚。

[ə; eɪ] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [ˈpɔɪznd] - [ˈpɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃestɜːz] [ˈfæməli] ,
a cook , who had poisoned 17 persons of the Bishop of Rochester's family ,
一个 厨师 , WHO 有 中毒 - 人 的 这 主教 的 罗切斯特的 家庭 ,
一名厨师，他毒死了罗切斯特主教家族的17人。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [helθ] .
two of whom died , and the rest never recovered their health .
二 的 谁 死亡 , 和 这 休息 绝不 恢复 他们的 健康 .
其中两人死亡，其余的人再也没有恢复健康。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈprelət] [ˈfɪjər] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət]
His design was against the pious prelate Fisher , who at that time resided at
他的 设计 曾是 反对 这 虔诚的 主教 费舍尔 , who 在 那 时间 居住地 在
- , [ˈlæmbəθ] .
Rochesterplace , Lambeth .
- , 兰贝斯 .

他的计划针对的是当时居住在兰贝斯区罗切斯特广场的虔诚教士费舍尔。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] , [ˈklɑmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps]
The villain was acquainted with the cook , and , coming into the bishop's
这 恶棍 曾是 熟人 和 这 厨师 , 和 , 未来 进入 这 主教的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

恶棍认识厨师，于是他走进了主教的厨房。

[tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʊks] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
took an opportunity , while the cook's back was turned to fetch him some
采取 一个 机会 , 尽管 这 库克的 后退 曾是 转向 到 拿来 他 一些
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

趁着厨子转身去给他拿饮料的时候，他抓住机会

[tu; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈɡru:əl] ,
to fling a great quantity of poison into the gruel ,
到 一扔 一个 伟大的 数量 的 毒 进入 这 粥 ,
在粥里撒入大量毒药

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]
which was prepared for dinner for the bishop's family , and the poor of
哪个 曾是 准备 为了 晚餐 为了 这 主教的 家庭 , 和 这 贫穷的 的
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
the parish .
这 教区 .

这是为主教一家和教区的穷人准备的晚餐。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbɪʃəp] [ɪ'skeɪpt] .
The good bishop escaped .
这 好的 主教 逃脱 .

那位善良的主教逃脱了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [hi; hi] [ðæt] [deɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [fu:d] .
Fortunately , he that day abstained from food .
幸运的是 , 他 那 天 弃权 从 食物 .

幸好他那天没有进食。

[ðə; ði][hju:'mɪləti][ænd; ənd] [ˈtempərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [mæn][ɑ:r; ər] [ˈstrɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [ɪn] [ðɪs]
The humility and temperance of that good man are strongly marked in this
这 谦逊 和 节制 的 那 好的 男人 是 强烈 标记 在 这
[rɪ'leɪŋ] ,
relation ,
关系 ,

在这段关系中，这位好人的谦逊和节制体现得淋漓尽致。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moust] [ˈretɪd] [ˈpɔ:pər] .
for he partook of the same ordinary food with the most wretched pauper .
为了 他 参与 的 这 相同的 普通的 食物 和 这 最多 可怜 穷光蛋 .

因为他与最穷苦的穷人一起吃同样的普通食物。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [ɪɔː] , [ruːz] [wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [tuː; tə] [deθ] , [wɪt]
By a retrospective law, Roose was sentenced to be boiled to death, which
经过 一个 回顾性 法律 , 鲁斯 曾是 判刑 到 是 煮沸 到 死亡 , 哪个
[wʌz; wəz] [dʌn] [əˈkɔːrdɪŋli] .
was done accordingly .
曾是 完毕 因此 .

根据一项追溯既往的法律，罗斯被判处沸水刑处死，并依法执行。

[ɪn] [ˈsmɪθfiːld] , [ðə; ði][ɑːrtʃ] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [wɑːtʃ [ˈtaɪlə , [met][wɪð; wɪθ] , [ɪn] - , [ðə; ði][rɪˈwɔːrd]
In Smithfield, the arch - rebel, Wat Tyler, met with, in 1381, the reward
在 史密斯菲尔德 , 这 拱 - 反叛 , 沃特 泰勒 , 遇见 和 , 在 - , 这 报酬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] .
of his treason and insolence .
的 他的 叛国罪 和 傲慢 .

1381 年，在史密斯菲尔德，叛国大盗沃特·泰勒遭到了叛国和傲慢的报应。

" Smithfield3 [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] ,
Smithfield3 is at present celebrated, and long since,
" Smithfield3 是 在 展示 著名 , 和 长的 自从 ,

“史密斯菲尔德3号目前备受赞誉，而且很久以前，

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˈkæt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
for being the great market for cattle of all kinds,
为了 存在 这 伟大的 市场 为了 牛 的 全部 种类 ,

因为这里是各种牛只的重要市场，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bɑːr,θɑːləmˈjuː] [fer] [ɪz][held] , [ˈeɪliəs][ðə; ði]
and likewise for being the place where Bartholomew fair is held, alias the
和 同样地 为了 存在 这 地方 在哪里 巴塞洛缪 公平的是 握住 , 别名 这
[ˈkɒkniːz] - [sætəˈneɪljə] ,
Cockneys' Saturnalia,
伦敦东区人 - 农神节 ,

同样，这里也是巴塞洛缪集市（又称伦敦东区人的农神节）的举办地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd][baɪ] [ˈhenri] [iː] .
which was granted by Henry II.
哪个 曾是 的确 经过 亨利 二 .

这是亨利二世授予的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpraɪəri] .
to the neighbouring priory.
到 这 邻接 普赖尔 .

到邻近的修道院。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [ˈɡæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY.
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ðə; ði] [ˌændəˈluːzjən] [æs] .
THE ANDALUSIAN ASS.
这 安达卢西亚 屁股 .

安达卢西亚驴。

[ə; eɪ] [geɪ] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈrɔɪəl] [gɑ:rdz] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][əˈlɑ:nzou] **A gay lieutenant of the Spanish Royal Guards , known by the name of Alonzo** ,
一个 同性恋 中尉 的 这 西班牙语 皇家 卫兵 , 已知 经过 这 姓名 的 阿隆佐

Beldia ,

一位名叫阿隆索·贝尔迪亚的西班牙皇家卫队同性恋中尉

[brˈkeɪm] [ˈvaɪələntli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [ˈpi:nə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] **became violently enamoured of the beautiful Carlotta Pena , the eldest**
成为 暴力 坠入爱河 的 这 美丽的 卡洛塔 佩纳 , 这 长子

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈɡʌnsmɪθ] , **daughter of a reputable gunsmith** ,
女儿 的 一个 信誉良好的 枪匠 ,

他疯狂地爱上了美丽的卡洛塔·佩纳，她是位有名望的枪匠的长女。

[hu:z] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌhæbrɪˈteɪn] [əˈdʒɒɪn] [ðə; ði][væst] [ˈsemətəri] [ʌv; əv][vəˈlenʃiə] , **whose humble habitation adjoined the vast cemetery of Valencia** ,
谁 谦逊的 居住地 相邻的 这 广阔的 公墓 的 瓦伦西亚 ,

他简陋的住所毗邻瓦伦西亚广袤的墓地，

[ænd; ənd] [hu:m] - [hæd; həd] [ˈkæʒuəli] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] **and whom Beldia had casually seen at a public entertainment given in that**
和 谁 - 有 随意地 已见 在 一个 民众 娱乐 给定 在 那

[ɡʊd] [ˈsɪti] . **good city** .
好的 城市 .

贝尔迪亚曾在那座美丽的城市举办的一场公共娱乐活动中偶然见过他。

[əˈlɑ:nzou][wʌz; wəz][ˈæfəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [kəmˈpleɪzənt] , [ðoʊ] [æn; ən][ˈi:gətɪst][ænd; ənd] **Alonzo was affable and extremely complaisant , though an egotist and**
阿隆佐 曾是 和蔼可亲 和 极其 顺从的 , 尽管 一个 自负 和

[ˈsʌmwʌt] [ləˈkweɪʃəs] ; [bʌt; bət][ˈneɪtʃər][hæd; həd] , **somewhat loquacious ; but nature had** ,
有些 贫嘴 ; 但 自然 有 ,

阿隆佐为人友善，极其顺从，虽然有些自负且话多；但天性使然，

[ˌnevərðəˈles] , [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] [ɪkˈstɪriər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [per] **nevertheless , bestowed upon him a prepossessing exterior with an enviable pair**
尽管如此 , 授予 之上 他 一个 令人着迷 外部的 和 一个 令人羡慕 一对

[ʌv; əv][dʒet] [blæk] [ˈwɪskərz] , **of jet black whiskers** ,
的 喷射 黑色的 胡须 ,

然而，却赋予了他英俊的外表和令人羡慕的乌黑胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] - [drɪˈvaɪnli] ; [dæns] [ðə; ði] **and the most expressive eyes ; he could sing a tonadilla divinely ; dance the**
和 这 最多 富有表现力的 眼睛 ; 他 可以 唱歌 一个 - 神圣地 ; 舞蹈 这

[ˌfænˈdæŋɡou][wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ɡreɪs] ; **fandango with inimitable grace** ;
凡丹戈 和 无比 优雅 ;

他有一双最会表达的眼睛；他能把小夜曲唱得宛如天籁；他能以无与伦比的优雅跳凡丹戈舞；

[ænd; ənd] " [straɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɡrɪˈtɑ:r] " [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpærəleld] [ˈmæstəri] . **and " strike the light guitar " with unparalleled mastery** .
和 " 罢工 这 光 吉他 " 和 无与伦比 精通 .

并以无与伦比的精湛技艺演奏“轻柔的吉他”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [mæn][ʌv; əv] [ˈplezər] , **He was , in truth , an accomplished man of pleasure** ,
他 曾是 , 在 真相 , 一个 完成 男人 的 乐趣 ,

事实上，他是一位技艺高超的享乐主义者。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [hiː; hi] [səbˈduːd] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fer] [ˈdɒtəz]
and by his gallantry he subdued the tender hearts of many fair daughters
和 经过 他的 英勇 他 低沉的 这 投标 心 的 许多 公平的 女儿们
[ʌv; əv] [ˈfɜːrdɪnændz] [dɒʊˈmeɪnz] .
of Ferdinand's domains .
的 费迪南德的 域名 .
他凭借英勇无畏的精神，征服了费迪南德领地中许多美丽女儿的柔弱心灵。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
On a dark night in the month of December ,
在 一个 黑暗的 夜晚 在 这 月 的 十二月 ,
十二月的一个漆黑夜晚，

[dʒʌst][æz; əz][əˈlɑːnzɒʊ][hæd; həd] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈɛrɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd]
just as Alonzo had played one of his bewitching airs , **with his wonted**
只是 作为 阿隆佐 有 玩 一 的 他的 迷人的 播出 , 和 他的 惯常
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,
就像阿隆佐演奏他那首迷人的曲子一样，以他惯常的演奏技巧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ɪn] [kənˈvɜːrs] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd]
and was engaged , in converse sweet , with the enraptured
和 曾是 已订婚的 , 在 交谈 甜的 , 和 这 眉飞色舞
[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] ,
Carlotta ,
卡洛塔 ,
他与陶醉其中的卡洛塔谈笑风生，气氛甜蜜。

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [nɔɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
an extraordinary and seemingly supernatural noise suddenly proceeded from a
一个 非凡的 和 似乎 超自然 噪音 突然 继续 从 一个
[ˈdɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæloʊd] [ɡraʊnd] [wer] [əˈlɑːnzɒʊ] [ˈsækrɪfaɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv]
distant part of the hallowed ground where Alonzo sacrificed at the shrine of
遥远 部分 的 这 神圣的 地面 在哪里 阿隆佐 牺牲 在 这 神社 的
[lʌv] .
love .
爱 .
在阿隆佐于爱之神殿献祭的圣地深处，突然传来一阵非同寻常、看似超自然的声音。

[ˈdʒiːzjuː][məˈriːə] ! [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈdæmzl] , [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Jesu Maria ! exclaimed the terrified damsel , what , in the name of heaven ,
耶稣 玛丽亚 ! 惊呼 这 恐惧 闺女 , 什么 , 在 这 姓名 的 天堂 ,
[kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] ?
can it be ?
能 它 是 ?
“耶稣玛利亚！”惊恐的少女喊道，“看在上帝的份上，这到底是怎么回事？”

[er] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
ere the silvery tones of her sweet voice had reached the ears of the
埃雷 这 银色 音调 的 她 甜的 嗓音 有 达到 这 耳朵 的 这
[ˈpetrɪfaɪd] [əˈlɑːnzɒʊ] ,
petrified Alonzo ,
石化 阿隆佐 ,
她甜美如银铃般的嗓音还没传到吓得魂飞魄散的阿隆佐耳中，

[ðə; ði] " [ˈaɪərn] [tʌŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [klɔːk] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] ,
the " iron tongue " of the cathedral clock announced the hour of midnight ,
这 " 铁 舌头 " 的 这 大教堂 钟 宣布 这 小时 的 午夜 ,
大教堂时钟的“铁舌”宣告了午夜时分的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ɪntə'nei(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [prə'dɪdʒəs] [bel] [ɪn'stɪld] [nu:] ['hɒrəz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the solemn intonation of its prodigious bell instilled new horrors into the
和 这 庄严 语调 的 它是 惊人 钟 灌输 新的 恐怖 进入 这
[kən'fju:zd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['lʌvəz] .
confused minds of the affrighted lovers .
使困惑 思想 的 这 惊恐 恋人 .

它那威严的钟声，给惊恐的恋人们混乱的心灵带来了新的恐惧。

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'la:nzɔʊ] [hɜ:rd] [nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [,dʌlsi'niə] ;
The brave , the royal Alonzo heard not the voice of his enchanting dulcinea ;
这 勇敢的 , 这 皇家 阿隆佐 听到 不是 这 嗓音 的 他的 妖娆 杜尔西内亚 ;
勇敢的王子阿隆佐没有听到他那迷人的甜心小姐的声音 ;

[hi:; hi] , [pʊr] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [freɪm] [ə'genst] [æn; ən]
he , poor fellow , with difficulty supported his trembling frame against an
他 , 贫穷的 同伴 , 和 困难 有 他的 发抖 框架 反对 一个
['eɪnʃənt] [mə'mentɔʊ]['mɔ:ri] ,
ancient memento mori ,
古老的 纪念 森 ,
他, 可怜的人, 艰难地支撑着自己颤抖的身体, 倚靠在一尊古老的死亡纪念物上。

[wɪtʃ] [riəd] [ɪts] ['trɪstfəl] [krest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]
which reared its tristful crest within a whisper of the lattice of the lovely
哪个 饲养 它是 悲伤的 波峰 之内 一个 耳语 的 这 格子 的 这 迷人的
[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
Carlotta :
卡洛塔 :

在美丽的卡洛塔的格子窗下，它悲伤地抬起了头顶。

[lɑ:rdʒ] ['glɒbjʊ:lz] [ʌv; əv][træns'pærənt]['ɪkwid] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz]['pælid] [braʊ] ,
Large globules of transparent liquid adorned his pallid brow ,
大的 小球 的 透明的 液体 装饰 他的 苍白 眉头 ,
他苍白的额头上点缀着大块透明液体,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [ni:z] [sɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] [sə'ɪsɪtu:d] .
and his convulsed knees sought each other with mechanical solicitude .
和 他的 抽搐 膝盖 寻求 每个 其他 和 机械的 关怀 .
他痉挛的双膝机械地、急切地相互寻找。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔʊmənt] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst] ['mɪzəri] [tu:; tə] [pʊr] [ə'la:nzɔʊ] ;
It was a moment pregnant with the gravest misery to poor Alonzo ;
它 曾是 一个 片刻 孕 和 这 最严重的 苦难 到 贫穷的 阿隆佐 ;
对于可怜的阿隆佐来说，那一刻充满了无比的痛苦 ;

[nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['mɜ:rki] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['hwɪslɪd]
not a star was seen to enliven the murky night , and the wind whistled
不是 一个 星星 曾是 已见 到 活跃 这 浑浊的 夜晚 , 和 这 风 吹口哨
[mɔʊst] [lə'gu:briəsli] .
most lugubriously .
最多 悲伤地 .
夜色昏暗，不见一颗星星点亮夜空，风也发出凄凉的呼啸声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ɪn,sense'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði][kəʊld]
He was in a state of insensibility , and would have fallen to the cold
他 曾是 在 一个 状态 的 麻木 , 和 会 有 倒下 到 这 寒冷的
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
他当时处于昏迷状态，本会倒在冰冷的土地上。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væliənt] [juːθ] ,
but luckily for the valiant youth ,
但 幸运的是 为了 这 英勇 青年 ,

但幸运的是，对于这位英勇的年轻人来说，

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [gɜːrl][ə'gen] [briːðd] [ðə; ði] ['tendə] [hoʊps]
the melodious voice of the enchanting girl again breathed the tenderest hopes
这 悦耳动听 嗓音 的 这 妖娆 女孩 再次 呼吸 这 最嫩的 希望
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [ə'lɑːnzɔʊ] .
for the safety of her adored Alonzo .
为了 这 安全 的 她 受人喜爱 阿隆佐 .

那位迷人少女甜美的嗓音再次流露出对她心爱的阿隆佐平安无事的温柔期盼。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ɛnd] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,
He sprang upon his legs and drew a pistol from his girdle ,
他 弹簧 之上 他的 腿 和 画 一个 手枪 从 他的 腰带 ,
他双腿一跃，从腰间拔出一把手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'zːrɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dredɪd] ['gɑːblɪn] .
which he discharged with unerring aim at the dreaded goblin .
哪个 他 出院 和 毫无错误 目的 在 这 令人恐惧的 哥布林 .
他百发百中地将子弹射向了可怕的妖精。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][groʊn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] [ækt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]
A horrible groan followed this murderous act , which was succeeded by a
一个 可怕 呻吟 随后 这 杀人犯 行为 , 哪个 曾是 成功了 经过 一个
[kən'fjuːzd] [nɔɪz] ,
confused noise ,
使困惑 噪音 ,
一声可怕的呻吟伴随着这起谋杀行为，随后是一阵混乱的声响。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] !
and a solemn silence ensued !
和 一个 庄严 沉默 随后 !
随后，一片肃穆的寂静笼罩着一切！

" [ɪts] ['vænɪʃt] , [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'ləːtta:] !
" It's vanished , Carlotta !
" 它是 消失了 , 卡洛塔 !
“它消失了，卡洛塔！ ”

[aɪ][hæv; həv] ['hɜːrɪd] [ðə; ði] [ɪn'truːdɪŋ] ['diːmən][tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] !
I have hurried the intruding demon to the nether world !
我 有 慌忙 这 入侵 恶魔 到 这 下 世界 !
我已经把入侵的恶魔赶回了冥界！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vælərəs] ['gɑːrdzmən] .
" exclaimed the valorous guardsman .
" 惊呼 这 英勇的 卫兵 .
“英勇的卫兵喊道。”

" ['hevəns] [biː; bi] [preɪzd] , " [kraɪd][ðə; ði] [suːpər'stɪʃəs] [gɜːrl] ,
" Heavens be praised , " cried the superstitious girl ,
" 天 是 赞扬 , " 哭 这 迷信的 女孩 ,
“感谢上天！ ”迷信的女孩喊道。

" [bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n] , [maɪ] [lʌv] — [kwɪt] [ðɪs] [spɑːt][də'rektli; da'rektli] — [maɪ][ˈfɑːðər][hæz; həz] [ə'la:rmɪd]
" **but** **hasten** , **my love** — **quit this spot** **directly** — **my father** **has** **alarmed**
" 但 趋 , 我的 爱 — 辞职 这 点 直接地 — 我的 父亲 有 惊慌
[hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] — [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
his people — **away** , **away** !
他的 人们 — 离开 , 离开 !

“但是快点，我的爱人——立刻离开这里——我父亲已经惊动了他的人民——快走，快走！”

" [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmeɪkər][lʌv; əv][ˈɡʌnz] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [si:n] [lʌv; əv][ˈkɑːrɪdʒ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
" **The worthy maker of guns approached the scene of carnage** , **accompanied by**
" 这 值得 制造商 的 枪支 接近 这 场景 的 屠杀 , 伴随 经过
[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
the inmates of his dwelling ,
这 囚犯 的 他的 住宅 ,
"这位技艺精湛的枪械制造者带着他家中的居民来到了惨案现场，

[wɪð; wɪθ][ˈruːf(ə)l] [ˈkaʊntənənsɪz] , [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ˈteɪpərz] , [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [lʌv; əv][ðər; ðər]
with rueful countenances , **illuminated by tapers** , **when the cause of their**
和 懊悔的 面容 , 照明 经过 锥形 , 什么时候 这 原因 的 他们的
[dɪs'kwaiətuːd][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .
disquietude was soon discovered .
不安 曾是 很快 发现 .

他们脸上带着懊悔的神情，烛光摇曳，很快便发现了他们不安的原因。

[noʊ] [æpə'ri(ə)n] [ɔːr] [sprɪt] [fər'suːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ɡroʊn] [ˈdɑːŋki] [lʌv; əv][ðə; ði][,ændə'luːzjən]
No apparition or sprite forsooth , **but a full grown donkey of the Andalusian**
不 幻影 或者 精灵 真的 , 但 一个 满的 生长 驴 的 这 安达卢西亚
[briːd] ,
breed ,
品种 ,

实际上既不是幽灵也不是精灵，而是一头成年的安达卢西亚驴。

[leɪ] [ˈweltəriŋ] [ɪn] [ɡɔːr] , [jet] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ˈpɑːr(ə)][lɑɪf] !
lay weltering in gore , **yet warm with partial life** !
躺 缝合 在 血块 , 然而 温暖的 和 部分的生活 !
"躺在血泊中，却还带着一丝温暖，仿佛还活着！

[baɪ] [ˈtaɪmli] [ˌlɪbə'ræləti][ðə; ði] [ˈvælərəs] [ə'lɑːnzɔʊ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tek(ə)n] ,
By timely liberality the valorous Alonzo escaped detection ,
经过 及时 自由主义 这 英勇的 阿隆佐 逃脱 检测 ,
"英勇的阿隆佐凭借及时慷慨的帮助，逃脱了追捕。

[ðoʊ] [ðə; ði][hə'rouɪk] [diːd] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [ɪn] [ˈmeri] [və'lenʃiə] ,
though the heroic deed is still remembered in merry Valencia ,
尽管 这 英勇 契据 是 仍然 记得 在 欢乐 瓦伦西亚 ,
"尽管这一英勇事迹在欢乐的瓦伦西亚仍然被人们铭记，

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ˈsaɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [lʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] (?) [ˈɪvəlri] .
and often cited as an instance of glorious (?) chivalry .
和 经常 引用 作为 一个 实例 的 辉煌 (?) 骑士精神 .
"并经常被引申为光荣的骑士精神的典范。

-
GRADIVUS .
-

GRADIVUS。

[ˈspɪrɪt] [lʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .
"探索精神。

[ɪmˈpruːvd] [ˈseɪftɪ] [læmp] .
IMPROVED SAFETY LAMP .
改进 安全 灯 .

改进型安全灯。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][wɜːrld] ,
Mr . Dillon has lately introduced to the notice of the scientific world ,
先生 . 狄龙 有 最近 介绍 到 这 注意 的 这 科学 世界 ,
迪伦先生最近向科学界介绍了

[æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [læmp][ʌv; əv][sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvɪ] ,
an improvement upon the Safety Lamp of Sir Humphry Davy ,
一个 改进 之上 这 安全 灯 的 先生 汉弗莱 戴维 ,
这是对汉弗莱·戴维爵士安全灯的改进。

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɪləˈstreɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləmz] .
which appears to us of sufficient interest for illustration in our columns .
哪个 出现 到 我们 的 充足的 兴趣 为了 插图 在 我们的 列 .
我们认为这很有意思，值得在我们的专栏中举例说明。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪvɪ] [læmp][ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [ˈspe(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [hɪr] ,
As the Davy Lamp is too well known to need special description here ,
作为 这 戴维 灯 是 也 出色地 已知 到 需要 特别的 描述 这里 ,
由于戴维灯太过出名，无需在此特别描述。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] ,
it will be merely necessary to allude to the principle of the invention ,
它 将要 是 仅仅 必要的 到 暗示 到 这 原则 的 这 发明 ,
只需简要提及本发明的原理即可。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ˈmɪstər] . [ˈdɪlənz] [ɪmˈpruːvmənt] .
in order to point out Mr . Dillon's improvement .
在 命令 到 观点 出去 先生 . 狄龙 改进 .
为了指出狄龙先生的进步。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnz] , [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvɪ] ,
He maintains , in opposition to Sir Humphry Davy ,
他 保持 , 在 反对 到 先生 汉弗莱 戴维 ,
他坚持认为，与汉弗莱·戴维爵士的观点相反，

[ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪvɪ][læmp][ækts][baɪ][ɪts] [hiːt] [ænd; ənd][ˌrerəˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][sɜːr][eɪtʃ] .
that the Davy lamp acts by its heat and rarefaction , and not from Sir H .
那 这 戴维 灯 行为 经过 它是 热 和 稀疏 , 和 不是 从 先生 H .
[ˈdeɪvɪz] [ˈθiːəri] ,
Davy's theory ,
戴维的 理论 ,
戴维灯的工作原理是利用其热量和稀薄气体，而不是基于亨利·戴维爵士的理论。

[ðæt] [fleɪm] [ɪz] [kuːld] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] - [ɡɔːz] [ˈkʌvərɪŋ] .
that flame is cooled by a wire - gauze covering .
那 火焰 是 冷却 经过 一个 金属丝 - 纱布 覆盖 .
火焰由金属丝网覆盖冷却。

[hiː; hi] [ˈfoʊz] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] ,
He shows , by a simple experiment ,
他 演出 , 经过 一个 简单的 实验 ,
他通过一个简单的实验证明：

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪvɪ] [læmp] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ɔ:r] [kɑ:bjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] **that the Davy lamp is not safe in a current of hydrogen or carburetted hydrogen** ,
那 这 戴维 灯 是 不是 安全的 在 一个 当前的 的 氢 或者 化油器 氢
[gæs] ,
gas ,
气体 ;

戴维灯在氢气或碳化氢气流中是不安全的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [laɪvz; ɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɒ:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['maɪnərz] **and that many lives may have been lost from the confidence of miners** ,
和 那 许多 生活 可能 有 到过 丢失的 从 这 信心 的 矿工
[ɪn] [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪftɪ] .
in its perfect safety .
在 它是 完美的 安全 .

而许多矿工可能正是因为对矿井绝对安全的盲目自信而失去了生命。

[ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ɔ:r] [kɑ:bjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] [gæs] ['stedəli] [də'rektɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fleɪm] **A current of hydrogen or carburetted hydrogen gas steadily directed on the flame** ,
一个 当前的 的 氢 或者 化油器 氢 气体 稳步 指导 在 这 火焰
[ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['blædə] [ænd; ənd] ['stɑ:pka:k] ,
of the lamp from a bladder and stopcock ,
的 这 灯 从 一个 膀胱 和 止水阀 ,

一股氢气或碳化氢气流从气囊和旋塞中稳定地流向灯的火焰。

[baɪ] ['ku:lɪŋ] [ðə; ði] ['waɪə] [gɔ:z] ,
by cooling the wire gauze ,
经过 冷却 这 金属丝 纱布 ;

通过冷却金属丝网,

[brɪŋz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] **brings the flame of the lamp through the gauze to the mouth of the** ,
带来 这 火焰 的 这 灯 通过 这 纱布 到 这 嘴 的 这
['stɑ:pka:k] ,
stopcock ,
止水阀 ,

将灯火透过纱布引到旋塞口处,

(['i:v(ə)n] [ʊd; ʌd] [ðer; ðər] [bi:; bi] [sɪks] [fəʊldz] [ʌv; əv] [gɔ:z] [ɪntər'vi:nɪŋ] .)
(**even should there be six folds of gauze intervening** .)
(甚至 应该 那里 是 六 折叠 的 纱布 介入 .)
(即使中间隔着六层纱布。)

[hi:; hi] [ʃoʊz] ['ɔ:lsəʊ] , [baɪ] ['ɪmə:sɪŋ] [ðə; ði] [læmp] , [wen] [kəʊld] [ænd; ənd] ['nu:li] ['laɪtɪd] ,
He shows also , by immersing the lamp , when cold and newly lighted ,
他 演出 还 , 经过 沉浸式 这 灯 , 什么时候 寒冷的 和 新 照明 ;
他还通过将灯浸入水中 (当灯是冷的、刚点燃的时候), 来展示:

['ɪntu:] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [dens] ['haɪdrədʒən] [ɔ:r] [kɑ:bjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] [gæs] , [ɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] **into a jar of dense hydrogen or carburetted hydrogen gas , or an explosive** ,
进入 一个 罐 的 稠密 氢 或者 化油器 氢 气体 , 或者 一个 爆炸物
['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [ætməs'fɪrɪk] [er] ,
mixture with atmospheric air ,
混合物 和 大气 空气 ;

进入装有高密度氢气或碳化氢气的罐子, 或与大气混合的爆炸性气体中,

[ðæt] [ɪk'spləʊʒn] [teɪks] [pleɪs] [ɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ; [wer'æz] ,
that explosion takes place inside and outside of the lamp ; whereas ,
那 爆炸 需要 地方 里面 和 外部 的 这 灯 ; 然而 ,
爆炸发生在灯具内部和外部; 而

[wen] [ðə; ði][læmp][hæz; həz][bɜ:nt] [sə'fɪntli] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [hi:t] [ðə; ði]['waɪər] [gɔ:z] ,
when the lamp has burnt sufficiently long to heat the wire gauze ,
什么时候 这 灯 有 烧焦的 足够 长的 到 热 这 金属丝 纱布 ,
当灯泡燃烧足够长的时间, 足以加热金属丝网时,

[noʊ] [ɪk'spləʊʒn] [teɪks] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][,aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
no explosion takes place on the outside of the lamp .
不 爆炸 需要 地方 在 这 外部 的 这 灯 .
灯具外部不会发生爆炸。

[ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ə'pɪr] [ˌɪnkɑ:ntreɪvɜ:rtəb(ə)l][ɪn] [sə'pɔ:rt]
These experiments appear incontrovertible in support
这些 实验 出现 无可辩驳的 在 支持
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
of his theory , which is ,
的 他的 理论 , 哪个 是 ,
这些实验结果似乎无可辩驳地支持了他的理论, 即:

" [ðæt][ðə; ði]['waɪər] [gɔ:z] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['ræpɪd] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] [hi:t] ,
" **that the wire gauze is merely the rapid receiver and the retainer of heat** ,
" 那 这 金属丝 纱布 是 仅仅 这 迅速的 接收者 和 这 预付金 的 热 ,
"金属丝网只不过是快速接收和保持热量的工具而已,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kə'ləɪk][ɪn][ɪts] [meɪʒ] [wɪtʃ] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
and that it is the caloric in its meshes which prevents the flame of
和 那 它 是 这 卡路里 在它是 网格 哪个 阻止 这 火焰 的
[ðə; ði][læmp][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑ:n][ðə; ði][,aʊt'saɪd] .
the lamp from being fed by the oxygen of the atmosphere on the outside .
这 灯 从 存在 美联储 经过 这 氧 的 这 气氛 在 这 外部 .
正是灯网中的热质阻止了灯火从外部大气中的氧气中燃烧。

" [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['laɪbraɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fleɪm] [ɪz]
" **The experiments of Libri , showing that flame is**
" 这 实验 的 书 , 显示 那 火焰 是
[ɪn'flektrɪd] [baɪ] [mə'tælɪk] [rɑ:dz] ,
inflected by metallic rods ,
屈折变化 经过 金属 杆 ,
Libri 的实验表明, 火焰会被金属棒弯曲,

[ænd; ənd] [ðæt] " [wen] [tu:] [fleɪmz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu;; tə] [ə'prəʊtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
and that " when two flames are made to approach each other , there is a
和 那 " 什么时候 二 火焰 是 制成 到 方法 每个 其他 , 那里 是 一个
['mju:tʃuəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
mutual repulsion ,
相互的 排斥 ,
"当两团火焰相互靠近时, 会产生相互排斥",

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][pra:k'sɪməti] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər][ʌv; əv] [i:tʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
although their proximity increases the temperature of each , instead of
虽然 他们的 邻近 增加 这 温度 的 每个 , 反而 的
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
diminishing it ,
减少 它 ,
虽然它们的靠近会使彼此的温度升高, 而不是降低,

" [sə'pɔ:rt] ['mɪstər] . ['dɪlənz] ['θi:əri] — [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] ['bi:ɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌrerə'fækʃ(ə)n]
" **support Mr . Dillon's theory — the inflection being occasioned by the rarefaction**
" 支持 先生 . 狄龙 理论 — 这 拐点 存在 引发 经过 这 稀疏
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ,
of the air between the rod and the flame ,
的 这 空气 之间 这 杆 和 这 火焰 ,
"支持狄龙先生的理论——这种变化是由火棒和火焰之间空气稀薄造成的,

[ðə; ði] ['lætər] ['si:kɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɑːksɪdʒən][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdensə] [ˈmiːdiəm] ,
the latter seeking for oxygen to support it in a denser medium ,
这 后者 寻求 为了 氧 到 支持 它 在 一个 密度更高 中等的 ,
后者需要在密度更高的介质中寻找氧气以维持自身生存。

[ðə; ði] [tuː] [fleɪmz] [riˈpelɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ,
the two flames repelling each other for the same reason ,
这 二 火焰 排斥 每个 其他 为了 这 相同的 原因 ,
两团火焰因同一原因相互排斥。

[ænd; ənd][nɑːtɪ][frʌm; frəm] ['eni] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd] " [rɪˈpʌlsɪv] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz]
and not from any mysterious and " repulsive effect of the wires
和 不是 从 任何 神秘 和 " 丑恶 影响 的 这 电线
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːz] [ˈtɪʃuː] .
of the gauze tissue .
的 这 纱布 组织 .
而不是由于纱布组织中的金属丝产生的任何神秘的“排斥效应”。

" ['mɪstər] . ['dɪləŋ] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] ,
" **Mr . Dillon increases the heat of the lamp** ,
" 先生 : 狄龙 增加 这 热 的 这 灯 ,
迪伦先生调高了灯的温度，

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][tælk][tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] ,
and places on it a shield of talc to protect it from a current ,
和 地方 在 它 一个 盾 的 滑石 到 保护 它 从 一个 当前的 ,
并在上面放置一层滑石粉保护层，以防止电流通过。

[ænd; ənd] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] ,
and , upon his theory ,
和 , 之上 他的 理论 ,
根据他的理论，

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ˈaɪərən][ænd; ənd][koʊl] [maɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs]
the shafts or workings of iron and coal mines may be lighted with gas
这 轴 或者 运作 的 铁 和 煤炭 矿井 可能 是 照明 和 气体
[wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪftɪ] ,
with perfect safety ,
和 完美的 安全 ,
铁矿和煤矿的竖井或巷道可以使用瓦斯照明，完全安全。

[prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] [ɡɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][tælk] .
protecting the flame with wire gauze and a circular shield of talc .
保护 这 火焰 和 金属丝 纱布 和 一个 圆 盾 的 滑石 .
用金属丝网和圆形滑石粉罩保护火焰。

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] [skoʊld] .
EPITAPH ON A FRENCH SCOLD .
墓志铭 在 一个 法语 骂 .
献给一位法国泼妇的墓志铭。

[siː aɪ][ɡɪt][mɑː] [fem] ; [ɑː] ! [kwɪl][iː es ˈtiː][ˈbiːn]
Ci git ma femme ; ah ! qu'il est bien
ci git 玛 女性 ; 啊 ! 奎尔 est 好
Ci git ma femme ; 啊！一切都好

[pɔːr] [sʌŋ][ˈriːpoʊz][et] [pɔːr] [lə] [miːn] .
Pour son repos et pour le mien .
倒 儿子 仓库 等 倒 勒 面容 .
Pour son repos et pour le mien。

[ðə; ði] [sɪˈlektər] ; [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .
选书员; 以及新作品的文学评论。

[pəˈneləpi] , [ɔːr] [ˈʌvz] [ˈleɪbər] [lɔːst] .
PENELOPE , OR LOVE'S LABOUR LOST .
佩内洛普 , 或者 爱的 劳动 丢失的 .
佩内洛普, 或爱的徒劳。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzɜːrɪdli] [əˈtræktɪv] [ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈsiːz(ə)n] ;
This is one of the most deservedly attractive novels of the past season ;
这 是 一 的 这 最多 理所当然 吸引人的 小说 的 这 过去的 季节 ;
这是上一季最值得一看的优秀小说之一;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪˈtiː][əˈbaʊndz] , [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [aɪˈtiː] [ɪkˈstensɪv]
and the good sense with which it abounds , ought to insure it extensive
和 这 好的 感觉 和 哪个 它 很多 , 应该 到 保证 它 广泛的
[ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
circulation .
循环 .
它所蕴含的诸多良好道理, 理应确保其广泛流传。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æfɛkˈteɪ(ə)n][ɔːr] [prɪˈzʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv] " [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] " "
It has none of the affectation or presumptuousness of "fashionable" "
它 有 没有任何 的 这 做作 或者 狂妄自大 的 " 时髦 "
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ;
literature ;
文学 ;
它丝毫没有“时髦”文学的矫揉造作或自负之感;

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪt] [ɪts]
but is at once a rational picture of that order of society to which its
但 是 在 一次 一个 合理的 图片 的 那 命令 的 社会 到 哪个 它是
[ˈkærəktərz] [bɪˈlɔːŋ] ,
characters belong ,
人物 属于 ,
但它同时也是对其人物所属社会秩序的理性写照,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a just satire on the superior vices of the wealthy and the
和 一个 只是 讽刺 在 这 优越的 恶习 的 这 富裕 和 这
[greɪt] .
great .
伟大的 .
这部作品是对富人和权贵们种种恶习的公正讽刺。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [noʊ][ˈsɜːrv(ə)] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] [ˈklæsɪz] ,
The author is evidently no servile respecter of either of the latter classes ,
这 作者 是 显然 不 奴性的 尊重者 的 任何一个 的 这 后者 课程 ,
作者显然对后两个阶层都不是卑躬屈膝的尊重者。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈriːz(ə)n] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈestɪməb(ə)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈriːəl]
for which reason , his work is the more estimable , and is a picture of real
为了 哪个 原因 , 他的 工作 是 这 更多的 可估量的 , 和 是 一个 图片 的 真实的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

正因如此，他的作品才更值得称道，也更能反映真实的生活。

[ˌwerˈæz] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][best] [lendz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] , [ɔːr][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈkʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
whereas fashion at best lends but a disguise , or artificial colouring to the
然而 时尚 在 最好的 借贷 但 一个 伪装 , 或者 人造的 染色 到 这
[ˈækʃnz] [ʌv; əv][men] ,
actions of men ,
行动 的 男人 ,

而时尚充其量只是为男人的行为提供掩饰或人为的色彩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrendərz][ðəm; ðəm][ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
and thus renders them the less important to the world ,
和 因此 渲染 他们 这 较少的 重要的 到 这 世界 ,
因此，它们对世界的重要性就降低了。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][æz; əz] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈpɔː(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
and less to be depended on as scenes and portraitures of human
和 较少的 到 是 取决于 在 作为 场景 和 肖像画 的 人类
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

与其说是描绘人物性格的场景和肖像，不如说是更值得信赖的作品。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wɪl] , [haʊˈevər] ,
The former will , however ,
这 以前的 将要 , 然而 ,
然而，前者将会.....

[stænd][æz; əz] [ˈlæstɪŋ] [ˈrekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
stand as lasting records of the men and manners of the age in which they
站立 作为 持久 记录 的 这 男人 和 礼仪 的 这 年龄 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] [drɔːn] ,
were drawn ,
是 绘制 ,

它们作为记录当时人们生活 and 风俗的永恒文献而存在。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] [bʌt; bət][ˈkærɪkə,tʃʊəz][ʌv; əv][laɪf] , [wɪl] ,
whilst the latter , being in their own day but caricatures of life , will ,
而 这 后者 , 存在 在 他们的 自己的 天 但 漫画 的 生活 , 将要 ,
而后者，尽管在他们所处的时代不过是生活的漫画式写照，将会.....

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [feɪd] [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] ,
in course of time , fade and lose their interest ,
在 课程 的 时间 , 褪色 和 失去 他们的 兴趣 ,
随着时间的推移，逐渐褪色并失去兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪˈkʌm] [ˈlevld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ɪˈfemərə] , [ɔːr][deɪ] - [flaɪz][ʌv; əv]
and at length become levelled with the mere ephemera , or day - flies of
和 在 长度 变得 平整 和 这 仅仅 蜉蝣 , 或者 天 - 苍蝇 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 .

最终沦为文学中转瞬即逝的事物，如同白昼的飞虫。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['nɔ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [hæz; həz], [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌsɪks'ti:n] , [ɔ:r] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] ,
It is true that novel - writing has , within the last sixteen , or eighteen years ,
它是真的那小说 - 写作有 , 之内这最后的十六 , 或者十八年 ,
的确, 在过去的十六、十八年里, 小说创作.....

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌt] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [ˌhɪðər'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] ;
attained a much higher rank than it hitherto enjoyed ;
已达到一个很多更高秩比它迄今为止享受 ;
获得了比以往更高的地位;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['graʊndɪd] [ɪn]
but it should be remembered that this superiority has not been grounded in
但它应该记得那这优势有不是到过接地在
[ˈmɔ:ki] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] ,
mawkish records of the fashionable follies of high life ,
矫情记录 of 这时髦愚行的 高的生活 ,
但应该记住, 这种优越感并非建立在对上流社会时髦荒唐事的矫揉造作的记录之上。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [lɔ:rd] [du:k] , [ɔ:r][maɪ] ['leɪdi] [bæb] , [maɪ] [ɪn'daɪt] [br'loʊ] [sterz] ,
such as my Lord Duke , or my Lady Bab , might indite below stairs ,
这样的 作为 我的 主 公爵 , 或者 我的 女士 巴布 , 可能 书写 以下 楼梯 ,
例如, 我的公爵大人或我的巴布夫人可能会在楼下写下这些话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
for the amusement of those in the drawing - room ; on the contrary ,
为了这娱乐 of 的 那些 在这 绘画 - 房间 ; 在这相反 ,
为了取悦客厅里的人们; 相反,

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃər] , ['streŋθənd] [baɪ]
it was founded in portraits and pictures of human nature , strengthened by
它 曾是 创立 在 肖像 和 图片 的 人类 自然 , 加强 经过
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,
historical ,
历史 ,
它起源于对人性的肖像和描绘, 并因历史而得到加强。

[ɔ:r] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv][ˈfænsi][ænd; ənd]
or matter - of - fact interest , and stripped of the trickery of fancy and
或者 事情 - 的 - 事实 兴趣 , 和 脱衣舞 的 这 诡计 的 想要 和
[ˈroʊməns] ; [ˌwer'æz] ,
romance ; whereas ,
浪漫 ; 然而 ,
或者说, 是实事求是的兴趣, 摒弃了幻想和浪漫的虚幻; 而

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentɪk]
the chronicles of fashion are little better than the vagaries of an eccentric
这 编年史 的 时尚 是 小的 更好的 比 这 反复无常 的 一个 偏心
[fju:] ,
few ,
很少 ,
时尚史不过是少数怪人的奇思妙想罢了。

[hu:] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz]
who bear the same proportion to the general mass of society , that the princes
WHO 熊 这 相同的 部分 到 这 一般的 大量的 的 社会 , 那 这 王子们
,
,
,
他们与社会大众的比例相同, 就像君主们一样。

[ˈhɪrəʊz] , [ænd; ənd] ˈsteɪtsmən [Λv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][duː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
heroes , and statesmen of history do to the whole world .
英雄 , 和 政治家 的 历史 做 到 这 所有的 世界 :
历史上的英雄和政治家对全世界都做出了贡献。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ˈfæləsi [Λv; əv] [wɪtʃ] ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz[Λv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] ˈtʃeltənəm ˈnɔːv(ə)l -
This is a fallacy of which thousands of Bath and Cheltenham novel -
这 是 一个 谬论 的 哪个 数千 的 洗澡 和 切尔滕纳姆 小说 -
ˈriːdɜːz [ɑːr; ər][nɔːt] [jet] [əˈwɛr] ,
readers are not yet aware ,
读者 是 不是 然而 意识到的 ,
这是巴斯和切尔滕纳姆成千上万的小说读者尚未意识到的谬误。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈlɪstləs ˈdæŋɡəlz[Λv; əv] ˈbraɪtn [ænd; ənd][ˈmɑːgeɪt][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn]
and which the listless Dangles of Brighton and Margate have yet to learn
和 哪个 这 蔫 悬挂 的 布莱顿 和 马盖特 有 然而 到 学习
,
,
,
而布莱顿和马盖特那些无精打采的流浪汉们却还没有领悟到这一点。

[er] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈrekt] ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt[Λv; əv][ˈhjuːmən] ˈneɪtʃər ;
ere they can hope to arrive at a correct estimate of human nature ;
埃雷 他们 能 希望 到 到达 在 一个 正确的 估计 的 人类 自然 ;
之后他们才能对人性做出正确的判断;

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] ˈriːdɜːz [wiː; wi] ˈkɔːrdʒəli [ˌrekəˈmend] [pəˈneləpi] [æz; əz][ðə; ði][best] [kəˈrektɪv]
but to such readers we cordially recommend Penelope as the best corrective
但 到 这样的 读者 我们 诚挚地 推荐 佩内洛普 作为 这 最好的 矫正
[wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði][baɪl][Λv; əv][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ˈpredʒədɪs ,
we can prescribe for the bile of fashionable prejudice ,
我们 能 规定 为了 这 胆汁 的 时髦 偏见 ,
但对于这类读者，我们诚挚地推荐《佩内洛普》，认为它是我们能开出的对抗时髦偏见的最佳良药。

[ɔːr][ðə; ði] ˈnɔːziə [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [əʊvəstˈreɪnd] ˈfɪk(ə)n , [ˈmɑːdɪfaɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
or the nausea arising from overstrained fiction , modified as it is to the
或者 这 恶心 产生 从 过度劳累 小说 , 修改的 作为 它 是 到 这
ˈroʊməns[Λv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
romance of real life .
浪漫 的 真实的生活 :
或者说，是过度渲染的虚构故事所引起的恶心，因为虚构故事被改编成了现实生活中的浪漫故事。

[pəˈneləpi] [hæz; həz] , [haʊˈevər] , [wʌn][Λv; əv][ðə; ði] ˈfeɪlɪŋz [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ˈnɔːvəlz] .
Penelope has , however , one of the failings common to fashionable novels .
佩内洛普 有 , 然而 , 一 的 这 缺点 常见的 到 时髦 小说 :
然而，《佩内洛普》也存在着时尚小说常见的缺陷之一。

[ɪts][plɑːt][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ˈmiːɡər — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] ˈsɪmp(ə)l[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ,
Its plot is weak and meagre — but it is still simple and natural ,
它是 阴谋 是 虚弱的 和 微薄 — 但 它 是 仍然 简单的 和 自然的 ,
它的情节薄弱单薄，但依然简单自然。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɔːt] ˈbɔːrəʊd [ˈeni][Λv; əv] [ðoʊz] ˌædvenˈtɪʃəs [eɪdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
and has not borrowed any of those adventitious aids to which we have
和 有 不是 借来的 任何 的 那些 不定 艾滋病 到 哪个 我们 有
[əˈl(j)uːd] [əˈbʌv] .
alluded above .
暗示 多于 :
而且没有借用我们上面提到的那些偶然的帮助。

[,aɪ 'ti:] [berz] [θru:'aʊt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][,prɑ:bə'bɪləti] , [ʌn'tɪŋktʃərd] [baɪ][r'ʊʊməns] ,
It bears throughout an air of probability , untinctured by romance ,
它 熊 自始至终 一个 空气 的 可能性 , 未着色的 经过 浪漫 ,
它通篇都散发着一种现实感, 不带一丝浪漫色彩。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [frɪ'deləti] [tu:; tə] [nertʃər] .
and has the strong impress of truth and fidelity to nature .
和 有 这 强的 令人印象深刻 的 真相 和 忠诚 到 自然 .
它给人以强烈的真实感和对自然的忠实感。

['sketʃi] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] , ['ɔ:lweɪz] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪti] ; [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni]
Sketchy and vivacious , always humorous and sometimes witty ; it has many
粗糙的 和 活泼 , 总是 幽默 和 有时 机智 ; 它 有 许多
[si:nz] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] ,
scenes and portraits ,
场景 和 肖像 ,
画面生动活泼, 充满幽默感, 有时还很诙谐; 书中有很多场景和人物肖像。

[wɪtʃ] [ɪn] ['tɜ:rsnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] ;
which in terseness and energy , will compare with any of its predecessors ;
哪个 在 简洁 和 活力 , 将要 比较 和 任何 的 它是 前任 ;
就简洁性和力度而言, 它可与之前的任何一部作品相媲美;

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði]
and occasionally there are touches of genuine sentiment which seize on the
和 偶尔 那里 是 触摸 的 真的 情绪 哪个 抢占 在 这
['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['ɪfekt] .
sympathies of the reader with more than common effect .
同情 的 这 读者 和 更多的 比 常见的 影响 .
偶尔还会出现一些真挚的情感, 这些情感能比一般的作品更能引起读者的共鸣。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [du:][nɑ:t]['prez(ə)nt] ['meni] [ɑ:pər'tu:nəti:z] [fɔ:r; fər] [ði:z]
The incidents of the narrative do not present many opportunities for these
这 事件 的 这 叙述 做 不是 展示 许多 机会 为了 这些
[dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] ['tælənt] ,
displays of the writer's talent ,
显示器 的 这 作家的 天赋 ,
叙事中的事件并没有提供太多机会来展现作者的这些才华。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ɪntrə'dʌk(ə)n]
and we cannot refrain from thinking that their more frequent introduction
和 我们 不能 避免 从 思维 那 他们的 更多的 频繁 介绍
[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] — [ðæt] [ɪz] ,
would have increased the success of the work — that is ,
会 有 增加 这 成功 的 这 工作 — 那 是 ,
我们不禁认为, 如果更频繁地引入这些元素, 将会提高作品的成功率——也就是说,

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər]
if we may be allowed to judge from the specimens with which the author
如果 我们 可能 是 允许 到 法官 从 这 标本 和 哪个 这 作者
[hæz; həz] [hɪr] ['feɪvəd] [ju: 'es] .
has here favoured us .
有 这里 受青睐 我们 .
如果我们能够根据作者在此赐予我们的样本进行判断的话。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] [tu:] ['krɪtɪk(ə)l] ,
But we are getting somewhat too critical ,
但 我们 是 获得 有些 也 批判的 ,
但我们似乎有点过于苛刻了。

[ænd; ɐnd] ['kɑ:nsɪkwɛntlɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['elɪmənt] [æz; əz][ʼmɑ:dərn] ['erənɔ:t] ,
and consequently as much out of our element as modern aeronauts ,
和 最后 作为 很多 出去 的 我们的 元素 作为 现代的 航空员 ,
因此, 我们和现代飞行员一样, 都感到格格不入。

[hu:] [ɑ:r; ər][noʊ] ['su:nər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] [ðei] [si:m] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dr'sent] .
who are no sooner in the air than they seem to think of their descent .
WHO 是 不 很快 在 这 空气 比 他们 似乎 到 思考 的 他们的 下降 .
他们刚升空, 似乎就开始考虑下降了。

[wi;; wi][æɫ; ʃəl][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
We shall not , however ,
我们 将 不是 , 然而 ,
然而, 我们不会.....

[ɪm'per] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
impair the pleasure of the reader by giving him a foretaste of the whole
妨害 这 乐趣 的 这 读者 经过 给予 他 一个 预尝 的 这 所有的
[plɑ:t][ʌv; əv] [pə'neləpi] ;
plot of Penelope ;
阴谋 的 佩内洛普 ;
提前剧透《佩内洛普》的全部情节, 会降低读者的阅读乐趣;

[bʌt; bət][wi;; wi][æɫ; ʃəl] ['ræðər] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə][ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:rtrət] - ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
but we shall rather confine ourselves to a few portrait - specimens of
但 我们 将 相当 局限 我们自己 到 一个 很少 肖像 - 标本 的
['kærəktərz] , [hu:z] ['drɔ:ɪŋ] [wɪl] ,
characters , whose drawing will ,
人物 , 谁 绘画 将要 ,
但我们还是将重点放在几个人物肖像样本上, 这些人物的绘画将.....

[wi;; wi][hoʊp] , [ə'trækt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ; [prɪ'zjəmɪŋ] , [æz; əz][wi;; wi][du:] ,
we hope , attract the general reader ; presuming , as we do ,
我们 希望 , 吸引 这 一般的 读者 ; 假设 , 作为 我们 做 ,
我们希望能够吸引普通读者; 假设, 正如我们所假设的那样,
[ðæt] [ɪts] [kleɪmz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [bi;; bi] [faʊnd] [tu;; tə] [aʊt'weɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that its claims to his attention will be found to outweigh dozens of the
那 它是 索赔 到 他的 注意力 将要 是 成立 到 胜过 几十个 的 这
['skændələs] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] .
scandalous chronicles of high fashion .
丑闻 编年史 的 高的 时尚 .
他的注意力将会被它所吸引, 而这种吸引力甚至超过了数十部关于高级时装的丑闻编年史。

[wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][toʊld] ['weðər] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [eɪt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ɔ:r] [sti:l] [fɔ:ks] ,
We are not told whether the parties ate with silver or steel forks ,
我们 是 不是 讲述 无论 这 各方 吃 和 银 或者 钢 叉子 ,
我们无从得知双方用餐时使用的是银叉还是钢叉。

[ɔ:r] [bə:nd] [wæks][ɔ:r] ['tæloʊ] ;
or burned wax or tallow ;
或者 烧伤 蜡 或者 脂 ;
或烧焦的蜡或牛油;

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kærəktərz] [mʌst; məst][bi;; bi] [ɪn'di:d] ['pɔrli,'pɔ:rlɪ] [drɔ:n] [wɪtʃ] [du:] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði]
but those characters must be indeed poorly drawn which do not enable the
但 那些 人物 必须 是 的确 差 绘制 哪个 做 不是 使能够 这
['ri:dər] [tu;; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ,
reader to satisfy himself about such trifles ,
读者 到 满足 他自己 关于 这样的 琐事 ,
但是这些人物形象确实塑造得很糟糕, 以至于读者无法对这些琐事感到满意。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .

In the early part of the narrative , Dr
在这 早期的 部分 的 这 叙述 , 博士 :

在叙述的早期部分, 博士

[,pi: 'dʒi:] -]

[pg 139]
[页 -]

[第139页]

['gri:n,deɪl] [daɪz] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] ['lʌndən] ,
Greendale dies , and Penelope is removed from Smatterton to London ,
格林戴尔 死亡 , 和 佩内洛普 是 已移除 从 - 到 伦敦 ,

格林戴尔去世后, 佩内洛普被从斯马特顿送到伦敦。

[wer] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,
where she is to be brought out as a singer ,
在哪里 她 是 到 是 带来 出去 作为 一个 歌手 ,

她将在哪里以歌手身份亮相?

['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['spu:nbɪl] [ɪz][fɜ:rst]
under the patronage of the Countess of Smatterton , and Spoonbill is first
在下面 这 赞助 的 这 伯爵夫人 的 - , 和 琵琶 是 第一的

[strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
struck with her charms ,
击 和 她 魅力 ,

在斯马特顿伯爵夫人的庇护下, 琵琶第一次被她的魅力所倾倒。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvz] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz]['æbsənt]['raɪv(ə)l] .
and resolves to frustrate his absent rival .
和 解决 到 阻挠 他的 缺席的 竞争对手 :

并决心挫败缺席的竞争对手。

[ðə; ði] ['rougəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pəɪstbɔɪ] [neɪmɪd] [nɪk] ['mʌɡɪnz] ,
The roguery of a postboy named Nick Muggins ,
这 坏事 的 一个 邮递员 命名 缺口 傻瓜 ,

邮递员尼克·穆金斯的恶行

[hu:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['noub(ə)l]['su:tər][tu:; tə][ɪntər'sept] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
who is employed by the noble suitor to intercept letters , and the aid of
WHO 是 受雇 经过 这 高贵 求婚者 到 截距 信件 , 和 这 援助 的

[kra:p] ,
Crop ,
庄稼 ,

受雇于这位高贵的求婚者去拦截信件, 并得到了克罗普的帮助,

[hu:] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][goʊ] - [brɪtwi:n] , [ɑ:r; ər][pʊt][ɪn][,rekwɪ'zɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ;
who acts as a sort of go - between , are put in requisition for this purpose ;
WHO 行为 作为 一个 种类 的 去 - 之间 , 是 放 在 征用 为了 这 目的 ;

为此目的, 需要征召充当中间人的人员;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪz] ['faɪnli] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] ,
but the villany of the latter is finely defeated in his mistaking a silly ,
但 这 恶棍 的 这 后者 是 精细地 战败 在 他的 误会 一个 愚蠢的 ,

但后者的邪恶行径最终被彻底挫败, 因为他误以为.....

['fɔ:rwərd][gɜ:rl] , [mɪs] ['glɑ:sə:p] , [fɔ:r; fər] [pə'neləpi] ,
forward girl , Miss Glossop , for Penelope ,
向前 女孩 , 错过 格洛索普 , 为了 佩内洛普 ,

前面的女孩, 格洛索普小姐, 代表佩内洛普

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɔ:rd] [spu:nbɪlz]
and accordingly prevailing on her to elope with him to Lord Spoonbill's
和 因此 盛行 在 她 到 私奔 和 他 到 主 琵鹭的
[ˈvɪlə] ,
villa ,
别墅 ;

于是他成功说服她与他私奔到琵鹭勋爵的别墅。

[wer] [ðə; ði] ['blʌndər] [ɪz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
where the blunder is soon discovered by his lordship ,
在哪里 这 错误 是 很快 发现 经过 他的 领主 ,
然而, 这个错误很快就被他的大人发现了。

[hu:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz] ['hɔ:rs,wɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['fa:ðər][ʌv; əv] [mɪs] ['glɑ:sɑ:p] ;
who in return is horsewhipped by the father of Miss Glossop ;
WHO 在 返回 是 马鞭 经过 这 父亲 的 错过 格洛索普 ;
作为回报, 他被格洛索普小姐的父亲用马鞭抽打;

[ænd; ənd] ['dɑ:rnli] [ænd; ənd] [pə'neləpi] [ɑ:r; əɹ] [ɪ'ventʃuəli] ['mærid] .
and Darnley and Penelope are eventually married .
和 达恩利 和 佩内洛普 是 最终 已婚 .
最终, 达恩利和佩内洛普结婚了。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ædʒʌŋkts] , [æz; əz]['pi:tər] - , [ə; eɪ] " [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] "
There are two or three adjuncts , as Peter Kipperson , a " march of intellect "
那里 是 二 或者 三 附属品 , 作为 彼得 - , 一个 " 行进 的 智力 "
[mæn] ,
man ,
男人 ;
还有两三个附属人物, 比如彼得·基普森, 一个“理性的进军”者,

[ɜ:rpɪŋhæm] , [wʌŋ][ʌv; əv] [spu:nbɪlz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [dɪ'bo:tʃəri] , ['elən] [fɪt'spætrɪk] , [wʌŋ][ʌv; əv]
Erpingham , one of Spoonbill's companions in debauchery , Ellen Fitzpatrick , one of
厄平汉姆 , 一 的 琵鹭的 同伴 在 放荡 , 艾伦 菲茨帕特里克 , 一 的
[hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,
his victims ,
他的 受害者 ;
埃尔平汉姆是琵鹭的淫乱同伙之一, 艾伦·菲茨帕特里克是他的受害者之一。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - [sək'sesər] , [tʃɑ:rlz] ['prɪŋgəl] ; [ænd; ənd] [,zefə'naɪə] ['prɪŋgəl] , [ə; eɪ]
Dr . Greendale's successor , Charles Pringle ; and Zephaniah Pringle , a
博士 . - 接班人 , 查尔斯 品客薯片 ; 和 西番雅 品客薯片 , 一个
['lɪtərəri] ['kɒks,kəʊm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] .
literary coxcomb of the first order .
文学 花花公子 的 这 第一的 命令 .
格林戴尔博士的继任者查尔斯·普林格尔; 以及泽法尼亚·普林格尔, 一个一流的文学纨绔子弟。

[ðə; ði] ['pɔ:rtɹət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['gri:n,deɪl] [ɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['fɪnɪ] — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
The portrait of Dr . Greendale is of high finish — full of the truth
这 肖像 的 博士 . 格林戴尔 是 的 高的 结束 — 满的 的 这 真相
[ænd; ənd][,eɪmɪə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] — [wʌŋ] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [fɔ:ls]
and amiability of the Christian character — one who regarded the false
和 和蔼 的 这 基督教 特点 — — WHO 认为 这 错误的
[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [laɪt] ,
distinctions of society in their proper light ,
区别 的 社会 在 他们的 恰当的 光 ,

格林戴尔博士的画像非常精美——充满了基督教品格的真诚和友善——他以正确的视角看待社会上虚假的差别。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [raɪt] ['vælju:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)] ,
and knew how to set a right value upon the influence of good example ,
和 知道 如何 到 放 一个 正确的 价值 之上 这 影响 的 好的 例子 ,
并且懂得通过树立榜样来树立正确的价值观。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] " [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ænd; ənd]
and who was " loved and respected for the steadiness and
和 WHO 曾是 " 喜爱 和 受人尊敬 为了 这 稳定性 和
[rɪ'spektə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;
respectability of his character ;
体面 的 他的 特点 ;

他“因其品格稳重正直而受到人们的喜爱和尊敬；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] , [ˈpjʊərəti] , [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
for the integrity , purity , simplicity , and sincerity of his life .
为了 这 正直 , 纯度 , 简单 , 和 诚意 的 他的 生活 .

因为他一生正直、纯洁、朴实、真诚。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz] ['faɪnli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" At the same time , the doctor is finely contrasted with his wife ,
" 在 这 相同的时间 , 这 医生 是 精细地 对比 和 他的 妻子 ,

与此同时，医生与他的妻子形成了鲜明的对比。

[hu:] [pəˈzest] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈlɑːstriəs]
who possessed the common failing of paying homage to her illustrious
WHO 拥有 这 常见的 失败 的 付费 尊敬 到 她 杰出
[ˈneɪbərz] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðər; ðər][ˈnəʊtɪs][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] ,
neighbours to obtain their notice and patronage ,
邻居 到 获得 他们的 注意 和 赞助 ,

她犯了一个常见的错误，那就是为了获得邻居们的注意和赞助而向他们毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [hu:] [felt] ['flætərd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈlætərəl] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ək'septɪŋ] [æn; ən]
and who felt flattered by a collateral branch of the Smattertons accepting an
和 WHO 毛毡 受宠若惊 经过 一个 抵押品 分支 的 这 - 接受 一个
[ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
invitation to her table .
邀请 到 她 桌子 .

她对斯马特顿家族的一个旁支接受她的邀请到她家吃饭感到受宠若惊。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] , [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['ʊθəz] ['aʊtlaɪn] : —
Of the heroine , we quote the author's outline : —
的 这 女英雄 , 我们 引用 这 作者的 大纲 : —

关于女主人公，我们引用作者的概述：——

[pəˈneləpi] ['prɪmrəʊz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['stætʃər] ,
Penelope Primrose exceeded the middle stature ,
佩内洛普 报春花 超出 这 中间 身材 ,

佩内洛普·普里姆罗斯的身高超过了中等水平。

[ðæt] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [frɪndʒ] ,
that her dark blue eyes were shaded by a deep and graceful fringe ,
那 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 是 阴影 经过 一个 深的 和 优美 边缘 ,

她深蓝色的眼睛被浓密而优雅的刘海遮掩着。

[ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈplek](ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː] [peɪl] [fɔːr; fər] ['bjʊːti] ,
that her complexion was somewhat too pale for beauty ,
那 她 肤色 曾是 有些 也 苍白 为了 美丽 ,

她的肤色过于苍白，不够漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['peɪlnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt][pər'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['diːfekt] [wen'evər] [ə; eɪ] [smaɪl]
but that its paleness was not perceptible as a defect whenever a smile
但 那 它是 苍白 曾是 不是 可感知的 作为 一个 缺点 每当 一个 微笑
[ɪˈljʊːmɪnd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
illuminated her countenance ,
照明 她 面容 ,

但每当她露出笑容，她苍白的肤色就丝毫看不出是缺陷。

[ænd; ənd] [dr'vələpt] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ðæt] [ˈlɜːkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˈʌndə,lɪp] .
and developed the dimples that lurked in her cheek and underlip .
和 发达 这 酒窝 那 潜伏 在 她 脸颊 和 下唇 .

于是，她脸颊和下唇上出现了酒窝。

[hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [wɜːr; wəɹ][ˈregjələr] , [hɜːr; həɹ][geɪt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs]
Her features were regular , her gait exceedingly graceful , and her voice
她 特征 是 常规的 , 她 步态 非常 优美 , 和 她 嗓音
[ˈmjuːzɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [drɪˈgriː] .
musical in the highest degree .
音乐 在 这 最高 程度 .

她五官端正，步态优雅，嗓音悦耳动听。

[ˈseldəm] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈvoʊk(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [wen]
Seldom , indeed , would she indulge in the pleasure of vocal music , but when
很少 , 的确 , 会 她 放纵 在 这 乐趣 的 声乐 音乐 , 但 什么时候
[ʃiː; ʃi][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

她很少会沉迷于声乐，但一旦沉迷，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] - ,
as was sometimes the case to please the Countess of Smatterton ,
作为 曾是 有时 这 案件 到 请 这 伯爵夫人 的 - ,
[hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
her ladyship ,
她 夫人 ,

有时为了取悦斯马特顿伯爵夫人，也就是她的夫人，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] ,
who was a most excellent judge ,
WHO 曾是 一个 最多 出色的 法官 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
her ladyship ,
她 夫人 ,

他是一位非常优秀的法官，

[juːst] [ɪnˈveriəbli] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [mɪs] [ˈprɪmrəʊz][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][ˈpjʊrɪst] [ˈsɪŋər] [ðæt]
used invariably to pronounce Miss Primrose as the finest and purest singer that
用过的 总是 到 发音 错过 报春花 作为 这 最好的 和 最纯净的 歌手 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
she had ever heard .
她 有 曾经 听到 .

她总是毫不犹豫地称赞普里姆斯小姐是她听过的最优秀、最纯正的歌手。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɔːrd] [ˈspuːnbɪl] [ɪz] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋgjələr] [fəˈlɪsəti][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] : —
The character of Lord Spoonbill is struck out with singular felicity and spirit : —
这 特点 的 主 琵琶 是 击 出去 和 单数 费利西蒂 和 精神 : —

琵琶勋爵这个角色塑造得非常出色，既生动又富有精神：

[ɔːrd] [ˈspuːnbɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkerləs] [jʌŋ] [men] [huː] [luːz] [æt; ət][ðə; ði]
Lord Spoonbill was not one of those careless young men who lose at the
主 琵琶 曾是 不是 一 的 那些 粗心 年轻的 男人 WHO 失去 在 这
[juːnɪˈvɜːrsəti] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [æt; ət] [skuːl] ;
university what they have gained at school ;
大学 什么 他们 有 获得 在 学校 ;

斯普恩比尔勋爵并非那种在大学里失去在中学时期所学的粗心大意的年轻人；

[wʌŋ][ˈriːz(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ;
one reason was , that he had little or nothing to lose ;
一 原因 曾是 , 那 他 有 小的 或者 没有什么 到 失去 ;

其中一个原因是，他几乎没有什么可失去的；

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['fuːli] ['piːp(ə)l] [huː] [gʊθ][tuː; tə][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti]
nor was his lordship one of those foolish people who go to a university
也不 曾是 他的 领主 一 的 那些 愚蠢 人们 WHO 去 到 一个 大学
[ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑːrd][tuː; tə][ə'kwærər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪt] [ðeɪ] ['nevər][juːz] ,
and study hard to acquire languages which they never use ,
和 学习 难的 到 获得 语言 哪个 他们 绝不 使用 ;
他也并非那些愚蠢的人，不会去大学苦读学习他们从不使用的语言。

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'plai][ɪn]['æftər] - [laɪf] .
and sciences which they never apply in after - life .
和 科学 哪个 他们 绝不 申请 在 后 - 生活 .
以及他们在来世永远不会应用的科学。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][noʊ'bɪləti][duː][nɑːt] [tɔːk]
His lordship had sense enough to conclude that , as the nobility do not talk
他的 领主 有 感觉 足够的 到 结束 那 , 作为 这 贵族 做 不是 讲话
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ;
这位大人很有见地地得出结论： 由于贵族们不说希腊语，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] ;
he had no occasion to learn it ;
他 有 不 场合 到 学习 它 ;
他没有机会学习它；

[ænd; ənd][æz; əz] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtəz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt]
and as hereditary legislators have nothing to do with the exact
和 作为 遗传 立法者 有 没有什么 到 做 和 这 精确的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,
而且，由于世袭立法者与精确科学毫无关系，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌmæθə'mætiːks] .
it would be a piece of idle impertinence in him to study mathematics .
它 会 是 一个 片 的 闲置的 无礼 在 他 到 学习 数学 .
对他来说，学习数学简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtəz][dɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
But his lordship had heard that hereditary legislators did occasionally indulge in
但 他的 领主 有 听到 那 遗传 立法者 做过 偶尔 放纵 在
[ʌðər] [pə'sjuːts] ,
other pursuits ,
其他 追求 ;
但大人听说，世袭立法者偶尔也会从事其他活动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðʊz] [pə'sjuːts] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm'self] .
and for those pursuits he took especial care to qualify himself .
和 为了 那些 追求 他 采取 特别的 关心 到 资格 他自己 .
为了从事这些工作，他格外注重提升自己的能力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['kreɪniəm] , [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] .
In his lordship's cranium , the organ of exclusiveness was strongly developed .
在 他的 领主的 颅骨 , 这 器官 的 独家性 曾是 强烈 发达 .
在他这位老爷的脑子里，排他性器官发育得非常发达。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ɪn'tɜːrnəli] , [æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd]
We do not mean that his head was so constructed internally , as to exclude
我们 做 不是 意思是 那 他的 头 曾是 所以 建造 内部 , 作为 到 排除
[ɔːl][ˈjuːsf(ə)l] [ˈfɜːrniʃər] ,
all useful furniture ,
全部 有用 家具 ,

我们并不是说他的头部内部构造如此特殊，以至于无法容纳所有有用的器官。

[bʌt; bət] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]
but that he had a strong sense of the grandeur of nobility and
但 那 他 有 一个 强的 感觉 的 这 宏伟 的 贵族 和
[ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvələɪdʒd] [ˈɔːrdərz] .
the inseparable dignity which attaches itself to the privileged orders .
这 形影不离 尊严 哪个 附件 本身 到 这 特权 订单 .

但他对贵族的崇高和特权阶层不可分割的尊严有着强烈的认识。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˈpɜːsənz][ɪn] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ,
The only instances in which he condescended to persons in inferior rank ,
这 仅有的 实例 在 哪个 他 居高临下的 到 人 在 下 秩 ,

他唯一一次屈尊俯就地位低于自己的人，

[wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [æt; ət] [ˈnuːmɑːrkɪt] ,
were when he was engaged at the race - course at Newmarket ,
是 什么时候 他 曾是 已订婚的 在 这 种族 - 课程 在 纽马克特 ,

当时他在纽马克特赛马场工作。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [kɑːndɪ'senʃn] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fliːs] [sʌm; səm] [pleɪ] -
or when he found that condescension might enable him to fleece some play -
或者什么时候 他 成立 那 居高临下 可能 使能够 他 到 羊毛 一些 玩 -
[ˈlʌvɪŋ] [plə'biːən] ,
loving plebeian ,
爱 平民 ,

或者当他发现屈尊俯就或许能让他敲诈一些爱玩乐的平民百姓时，

[ɔːr] [wen] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
or when affairs of gallantry were concerned .
或者什么时候 事务 的 英勇 是 担心的 .

或者当涉及到骑士精神的事情时。

[ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [ðæn; ðən][lɔːrd] [ˈspuːnbɪl] .
In these matters no one could be more condescending than Lord Spoonbill .
在 这些 事情 不 一 可以 是 更多的 居高临下的 比 主 琵琶鹭 .

在这些事情上，没有人比琵琶鹭勋爵更傲慢自大了。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [liːv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz]
We should leave but an imperfect impression on the minds of our readers
我们 应该 离开 但 一个 不完善 印象 在 这 思想 的 我们的 读者
[ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][ə'mɪt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][fɔːrm] .
if we should omit to speak of his lordship's outward and visible form .
如果 我们 应该 忽略 到 说话 的 他的 领主的 向外 和 可见的 形式 .

如果我们不提及这位勋爵的外貌和外在形象，就会在读者心中留下不完美的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [nɪ'glektɪd] [ɔːr][fər'gɑːt] ;
This was an essential part of himself which he never neglected or forgot ;
这 曾是 一个 基本的 部分 的 他自己 哪个 他 绝不 被忽视的 或者 忘了 ;

这是他生命中不可或缺的一部分，他从未忽视或忘记过；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːriən] .
and it should not be neglected or forgotten by his historian .
和 它 应该 不是 是 被忽视的 或者 被遗忘的 经过 他的 历史学家 .

他的历史学家不应忽视或遗忘这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ˈslendər] , [hiː; iz][feɪs][wʌz; wəz][lɔːŋ] , [peɪl][ænd; ənd][θɪn] , [hiː; iz]
He was tall and slender , his face was long , pale and thin , his
他 曾是 高的 和 苗条 , 他的 脸 曾是 长的 , 苍白 和 薄的 , 他的
[ˈfɔːrhed][wʌz; wəz][ˈnæroʊ] ,
forehead was narrow ,
前额 曾是 狭窄的 ,
他身材高挑纤瘦, 脸型修长、苍白而消瘦, 额头较窄。

[hiː; iz][aɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dʌl] , [hiː; iz][noʊz][ˈækwɪlaɪn] , [hiː; iz][maʊθ][waɪd] ,
his eyes large and dull , his nose aquiline , his mouth wide ,
他的 眼睛 大的 和 乏味的 , 他的 鼻子 鹰嘴豆 , 他的 嘴 宽的 ,
他的眼睛又大又暗淡, 鼻子鹰钩鼻, 嘴巴很大。

[hiː; iz][tiːθ][ˈbjuːtɪfli][waɪt][ænd; ənd][wel][fɔːrmd] ,
his teeth beautifully white and well formed ,
他的 牙齿 非常漂亮 白色的 和 出色地 形成 ,
他的牙齿洁白整齐, 非常漂亮。

[ænd; ənd][dɪˈspleɪd][fɑːr][mɔːr][ˈlɪbərəli][ðæn; ðən][ˈmeni][ˌeksəˈbɪʃənz][ɪn][ðə; ði][məˈtrɔːpəls][wɪtʃ]
and displayed far more liberally than many exhibitions in the metropolis which
和 显示 远的 更多的 慷慨地 比 许多 展览 在 这 都会 哪个
[ɑːr; ər][ˈoʊnli]"[ˈoʊpən][frʌm; frəm][ten][tɪl][dʌsk] .
are only " open from ten till dusk .
是 仅有的 " 打开 从 十 直到 黄昏 :
并且比大都市里许多展览的开放时间要自由得多, 而大都市里的许多展览“只从晚上十点开放到黄昏”。

"[hiː; iz][lɪps][wɜːr; wər][θɪn] , [bʌt; bət][hiː; iz][ˈwɪskərz][wɜːr; wər][trəˈmendəsli][θɪk] .
" His lips were thin , but his whiskers were tremendously thick .
" 他的 嘴唇 是 薄的 , 但 他的 胡须 是 非常 厚的 :
“他的嘴唇很薄, 但胡须却非常浓密。”

[ʌv; əv][hiː; iz][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][ˈdʒʌstli][praʊd] .
Of his person he was naturally and justly proud .
的 他的 人 他 曾是 自然 和 公正地 自豪的 .
他自然而然地为自己感到骄傲, 这是理所当然的。

[huː][ˈevər][pəˈzest][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][naːt][praʊd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
Who ever possessed such a person and was not proud of it ?
WHO 曾经 拥有 这样的 一个 人 和 曾是 不是 自豪的 的 它 ?
谁拥有过这样的人而不感到自豪呢?

[ˈkɜːrn(ə)l][kraːp][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkɜːrn(ə)l][kraːp] ; [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪd][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] ,
Colonel Crop was only Colonel Crop ; he enjoyed the rank of colonel ,
上校 庄稼 曾是 仅有的 上校 庄稼 ; 他 享受 这 秩 的 上校 ,
克罗普上校只是克罗普上校; 他享受的是上校的军衔。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ræŋk][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][boʊst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɒləreɪtɪd][æt; ət]
and that was all the rank that he could boast ; he was tolerated at
和 那 曾是 全部 这 秩 那 他 可以 夸 ; 他 曾是 容忍 在
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;
the castle ;
这 城堡 ;
这就是他所能拥有的全部地位; 他在城堡里勉强被容忍;

[hiː; hi][daɪnd][əˈkeɪʒ(ə)nəli][wɪð; wɪθ][hiː; iz][ˈlɔːrdʃɪp] ; [ænd; ənd][əˈkeɪʒ(ə)nəli]
he dined occasionally with his lordship ; and occasionally
他 用餐 偶尔 和 他的 领主 ; 和 偶尔
他偶尔会与勋爵共进晚餐; 偶尔

[pɑ:ˈrʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpleɪzə [ʌv; əv] [ˈju:ɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ˈkʌltɪveɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
partook of the pleasure of shooting the birds which were cultivated on his
参与 的 这 乐趣 的 射击 这 鸟类 哪个 是 栽培 在 他的
[ˈb:rdʃɪps] [ɪˈsteɪt] .
lordship's estate .
领主的 财产 .

他享受着射杀领主庄园里饲养的鸟类的乐趣。

[ɪn] [taʊn] , [hi:; hi] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [raʊts] ,
In town , he patronised the countess ' routs ,
在 镇 , 他 受惠 这 伯爵夫人 - 路线 ,

在城里, 他光顾了伯爵夫人的巡回演出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ˈkʌntri [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpænjən][fɔ:r; fə][ðə; ði] [ɜ:rl] , [wen] [nɑ:t]
and in the country he was a companion for the earl , when not
和 在 这 国家 他 曾是 一个 伴侣 为了 这 伯爵 , 什么时候 不是
[ˈʌðəwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
otherwise engaged .
否则 已订婚的 .

在乡下, 他除了其他事务外, 就陪伴伯爵左右。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lz] ˈəˌkweɪntəns] ,
He was proud of the earl's acquaintance ,
他 曾是 自豪的 的 这 伯爵的 熟人 ,

他为结识伯爵而感到自豪。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wi:k] ˈɪnʌf [tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
though he was not weak enough to suppose that he was more than
尽管 他 曾是 不是 虚弱的 足够的 到 认为 那 他 曾是 更多的 比
[ˈtɒləreɪtɪd] .
tolerated .
容忍 .

但他并不软弱到认为自己只是被容忍而已。

[ðə; ði] ˈhɔ:tiɪst [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [du:] [ˈsʌmtaɪmz] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ˈəˌkweɪntəns [æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)l]
The haughtiest of the great do sometimes pick up such acquaintances as Colonel
这 最傲慢的 的 这 伟大的 做 有时 挑选 向上 这样的 熟人 作为 上校
[kra:p] ,
Crop ,
庄稼 ,

即使是最傲慢的伟人, 有时也会结交像克罗普上校这样的熟人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [ɪˈzəli] [get][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and they cannot easily get rid of them .
和 他们 不能 容易地 得到 摆脱 的 他们 .

而且他们也无法轻易摆脱它们。

[wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ˈoʊvə] [ˈpi:tə] - ,
We must pass over Peter Kipperson ,
我们 必须 经过 超过 彼得 - ,

我们必须略过彼得·基普森。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [hoʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [merks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ði:z]
an excellent whole - length portrait of a man who makes a noise in these
一个 出色的 所有的 - 长度 肖像 的 一个 男人 WHO 制作 一个 噪音 在 这些
[ˌmɑ:tʃɪŋ] [taɪmz] ,
marching times ,
行军 时代 ,

这是一部优秀的人物特写, 全面刻画了一位在当今动荡时代发出声音的人物。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeɪm,wəl] , [ʌv; əv] - [hɔ:l] , [bɑ:rt] . ,
and show in Sir George Aimwell , of Neverden Hall , Bart : ,
和 展示 在 先生 乔治 艾姆韦尔 , 的 - 大厅 , 巴特 : ,
并展示给内弗登庄园的乔治·艾姆韦尔爵士, 男爵。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ˈænsɛstri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
who was descended from a long line of illustrious ancestry , and was
WHO 曾是 下降 从 一个 长的 线 的 杰出 祖先 , 和 曾是
[ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈpoʊltərər] ,
a wholesale poulterer ,
一个 批发的 家禽商 ,
他出身名门, 是一位家禽批发商。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'peɪd] .
and one of the great unpaid :
和 一 的 这 伟大的 未付 :
以及一位伟大的无偿工作者。

[nɑ:t] [ðæt] [wi;; wi] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spre(ə)n] [tu;; tə] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt] [ðə; ði][ˈri:teɪl] [daɪd][nɑ:t]
Not that we mean by this expression to insinuate that the retail poulterers did not
不是 那 我们 意思是 经过 这 表达 到 暗示 那 这 零售 家禽 做过 不是
[peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] :
pay him for what they had :
支付 他 为了 什么 他们 有 :
我们这么说并不是暗示零售家禽商没有为他们的货物付钱给他:

[wi;; wi] [ˈmɪrli] [mi:n] [tu;; tə][seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] - [ˈwə:ʃɪpɪŋ] , [ˈsprɪŋɡʌn] - [ˈsetɪŋ] ,
we merely mean to say , that the preserve - worshiping , springgun - setting ,
我们 仅仅 意思是 到 说 , 那 这 保存 - 敬拜 , 弹簧枪 - 环境 ,
[ˈpoʊtʃər] - [kə'mɪtɪŋ] [ˈbærənət] [əd'mɪnɪstəd] [ˈdʒʌstɪs][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
poacher - committing baronet administered justice for nothing ;
偷猎者 - 提交 男爵 管理 正义 为了 没有什么 ;
我们只是想说, 这位崇拜保护区、架设弹簧枪、犯下偷猎罪行的男爵, 根本没有伸张正义;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [bi;; bi][,aɪ ˈti:][ˈspʊʊkən] , [ðæt] [wʌz; wəz][kwɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈti:]
and with reverence be it spoken , that was quite as much as it
和 和 尊敬 是 它 说 , 那 曾是 相当 作为 很多 作为 它
[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
was worth .
曾是 值得 :
恕我直言, 它的价值也就仅限于此了。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈbærənət][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈmædʒɪstreɪt] , [prɪ'kju:liərli] [ə'kju:t] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
The worthy baronet was a most active magistrate , peculiarly acute in matters of
这 值得 男爵 曾是 一个 最多 积极的 地方法官 , 奇特地 急性 在 事情 的
[ˈsʌməri] [kən'vɪkʃn] ;
summary conviction ;
概括 定罪 ;
这位德高望重的男爵是一位非常积极的法官, 尤其擅长简易定罪;

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈeni] [roʊg] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:r][ðæt] [ˈeni] [ə'kju:zd] ,
and thinking it a great pity that any rogue should escape , or that any accused ,
和 思维 它 一个 伟大的 遗憾 那 任何 流氓 应该 逃脱 , 或者 那 任何 被告 ,
并且认为任何恶棍逃脱或任何被告被定罪都是极大的遗憾,
[bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
but honest man ,
但 诚实的 男人 ,
但他是个诚实的人,

[ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]
should lose an opportunity of clearing his character by means of a jury of
应该 失去 一个 机会 的 清理 他的 特点 经过 方法 的 一个 陪审团 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] ,
his fellow - countrymen ,
他的 同伴 - 同胞们 ,

他应该失去通过同胞组成的陪审团来证明自己清白的机会。

[hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he never failed to commit all that were brought before him .
他 绝不 失败的 到 犯罪 全部 那 是 带来 前 他 .

他从未辜负过摆在他面前的所有指控。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [prə'fest] [wɪɡ] ['pɑ:lətɪks] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] [hə'redɪtəri] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Sir George professed Whig politics ; these were hereditary in his family ,
先生 乔治 声称 辉格党 政治 ; 这些 是 遗传 在 他的 家庭 ;

乔治爵士信奉辉格党政治；这在他的家族中是世袭的。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
but by no means constitutional in him as an individual .
但 经过 不 方法 宪法 在 他 作为 一个 个人 .

但就他个人而言，这绝不是合乎宪法的。

[ðerfɔ:r] [hi:; hi] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [wɪɡ] ;
Therefore he passed for a very moderate Whig ;
所以 他 通过了 为了 一个 非常 缓和 辉格党 ;

因此，他被认为是一位非常温和的辉格党人；

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][klɑ:g][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] .
for one who would not clog the wheels of government .
为了 一 WHO 会 不是 阻塞 这 车轮 的 政府 .

适合那些不会阻碍政府运转的人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜ:vər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
In short , he was no more a Whig than a game preserver ought to be ;
在 短的 , 他 曾是 不 更多的 一个 辉格党 比 一个 游戏 保护者 应该 到 是 ;

简而言之，他根本不是辉格党人，就像一个猎场管理员根本不是一样；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [noʊ] , [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] .
and that , as our readers know , is not much .
和 那 , 作为 我们的 读者 知道 , 是 不是 很多 .

正如我们的读者所知，这并不算多。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪ'speɪ] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɪr] [ʌv; əv]['veɪgrənts][ænd; ənd] ['pɔ:pəz] ;
He took especial pains to keep the parish clear of vagrants and paupers ;
他 采取 特别的 疼痛 到 保持 这 教区 清除 的 流浪汉 和 贫民 ;

他特别注重清除教区内的流浪汉和贫民；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [æk'tɪvəti][hi:; hi] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dərət]
and by his great activity he kept down the poor - rates to a moderate
和 经过 他的 伟大的 活动 他 保留 向下 这 贫穷的 - 利率 到 一个 缓和

[sʌm; səm] .
sum :
和 .

他通过积极努力，将济贫税控制在适中的水平。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [prə'fest] [wɪɡ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n]
Sir George , though a professed Whig , was not very partial to the education
先生 乔治 , 尽管 一个 声称 辉格党 , 曾是 不是 非常 部分的 到 这 教育

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['ɔ:rdərz] ,
of the lower orders ,
的 这 降低 订单 ,

乔治爵士虽然自称是辉格党人，但他对下层阶级的教育并不十分热衷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wel] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri]
and he always expressed himself well pleased when he met with a country
和 他 总是 表达 他自己 出色地 高兴 什么时候 他 遇见 和 一个 国家
[ˈbuːbi] [huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .
booby who could neither read nor write .
鳐鱼 WHO 可以 两者都不 读 也不 写 .

每当他遇到既不识字也不写字的乡下傻子时，他总是表现得非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [nɪk] ['mʌɡɪnz] , [ðə; ði] ['pəʊstbɔɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
For this reason Nick Muggins , the postboy , was a great favourite with him
为了 这 原因 缺口 傻瓜 , 这 邮递员 , 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 他
.
.
.

因此，邮递员尼克·穆金斯深受他的喜爱。

[ˈaʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['bærənət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
Our worthy baronet could not see the use of reading ,
我们的 值得 男爵 可以 不是 看 这 使用 的 阅读 ,
我们这位德高望重的男爵看不到读书的用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv][æfektɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]
and he thought it a great piece of affectation for country gentlemen
和 他 想法 它 一个 伟大的 片 的 做作 为了 国家 先生们
[tuː; tə][hæv; həv]['laɪbrɛ,riːz] .
to have libraries .
到 有 图书馆 .

他认为乡绅拥有图书馆是一种极大的矫揉造作。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] , [wɜːr; wər] ['hʌldɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt]
His own books , for he had a few , were huddled together in a light
他的 自己的 图书 , 为了 他 有 一个 很少 , 是 蜷缩着 一起 在 一个 光
['klaːzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

他自己的书——他只有几本——挤在一个光线昏暗的壁橱里。

[wer] [hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz]['ɡʌnz][ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] ['tæk(ə)] .
where he kept his guns and sporting tackle .
在哪里 他 保留 他的 枪支 和 体育 处理 .

他把枪支和运动器材放在那里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] ['eɪm,wel] , [waɪf][tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ;
There was a Lady Aimwell , wife to Sir George ;
那里 曾是 一个 女士 艾姆韦尔 , 妻子 到 先生 乔治 ;

有一位艾姆韦尔夫人，她是乔治爵士的妻子；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['neɪbərz] [nuː]
but this lady was a piece of still life , of whom the neighbours knew
但 这 女士 曾是 一个 片 的 仍然 生活 , 的 谁 这 邻居 知道
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

但这位女士就像一幅静物画，邻居们对她一无所知。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keəd] ['nʌθɪŋ] .
and for whom her husband cared nothing .
和 为了 谁 她 丈夫 关心 没有什么 .

而她的丈夫对她漠不关心。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [ˌædməˈnɪ](ə)n] [wɪtʃ] [sɜːr]
Everybody in the neighbourhood remembers the impressive admonition which Sir
大家 在 这 邻里 记得 这 感人的 警告 哪个 先生
[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ˈseɪnz] [ʌv; əv]
George gave to an old man who was convicted at the quarter sessions of
乔治 给予 到 一个 老的 男人 WHO 曾是 已定罪 在 这 四分之一 会议 的
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
having a bit of string in his pocket ,
拥有 一个 少量 的 细绳 在 他的 口袋 ,

附近所有人都记得乔治爵士对一位因口袋里藏着一根绳子而在季度法庭上被判有罪的老人的严厉训诫。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [əˈɡenst]
and therefore strongly suspected of a design of a malicious nature against
和 所以 强烈 怀疑 的 一个 设计 的 一个 恶意 自然 反对
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

因此，强烈怀疑这是针对游戏的恶意设计。

" [dʒɑːn][ˈkɑːrtər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbærənət] ,
" **John Carter , " said the worthy baronet ,**
" 约翰 卡特 , " 说 这 值得 男爵 ,
"约翰·卡特,"这位德高望重的男爵说道。

" [let][ˌem ˈiː] [əˈdres] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈpɒtʃɪŋ] .
" **let me address to you a few words on the sin of poaching .**
" 让 我 地址 到 你 一个 很少 字 在 这 罪 的 偷猎 .
"让我向你们谈谈偷猎的罪恶。"

[ˈpɒtʃɪŋ] , [dʒɑːn][ˈkɑːrtər] — [ɪz] — [ɪz][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] ,
Poaching , John Carter — is — is a sin of which too many are guilty ,
偷猎 , 约翰 卡特 — 是 — 是 一个 罪 的 哪个 也 许多 是 有罪的 ,
约翰·卡特，偷猎是一种太多人犯下的罪行。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlenəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈeksələnt] [lɔːz] .
owing to the lenity of our most excellent laws .
欠款 到 这 宽容 的 我们的 最多 出色的 法律 .
由于我们最优秀的法律的宽容。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈheɪnəsənəs]
I think that if everybody thought , as I think , of the moral heinousness
我 思考 那 如果 大家 想法 , 作为 我 思考 , 的 这 道德 罪恶
[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfens] ,
of this offence ,
的 这 罪行 ,
我认为，如果每个人都像我一样，意识到这种罪行的道德败坏程度，

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
nobody would be guilty of it .
无人 会 是 有罪的 的 它 .
没有人会因此犯下罪行。

[ˈpɒtʃɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] [meɪd] [ˈfeləni] ;
Poaching is not yet made felony ;
偷猎 是 不是 然而 制成 重罪 ;
偷猎目前尚未被定为重罪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [suːn] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] ,
but there is no saying how soon it may be made so ,
但 那里 是 不 说 如何 很快 它 可能 是 制成 所以 ,
但目前尚无法确定何时才能实现。

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [biː; bi] [pə'sistɪd] [ɪn] .
if the crime be persisted in .
如果 这 犯罪 是 持续 在 。

如果犯罪行为持续发生。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ə'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'nɔːrməti] , [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kraɪɪŋ]
It is a moral offence of the greatest enormity , and is one of those crying
它 是 一个 道德 罪行 的 这 最 巨大 , 和 是 一 的 那些 哭泣
, [næʃ(ə)nəl] [sɪnz] ,
, **national sins** ,
, 国家的 罪孽 ,

这是极其严重的道德罪行，是令人发指的国家罪行之一。

[wɪtʃ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ʌðər] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɡɪltɪ]
which may one day or other bring down the vengeance of heaven on our guilty
哪个 可能 一 天 或者 其他 带来 向下 这 复仇 的 天堂 在 我们的 有罪的
['kʌntri] .
country .
国家 。

这或许有一天会给罪恶的国家带来上天的惩罚。

[naʊ] , [dʒɑːn] ['kɑːrtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,
Now , John Carter , if you go to gaol for six months ,
现在 , 约翰 卡特 , 如果 你 去 到 监狱 为了 六 几个月 ,
约翰·卡特，如果你被判入狱六个月，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjæplɪn] [wɪl] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]
I hope the tread - mill and the chaplain will work a thorough reformation in
我 希望 这 踏 - 磨 和 这 牧师 将要 工作 一个 彻底 改革 在
[jʊr; jər] ['mɔrəlz] .
your morals .
你的 德 。

我希望跑步机和牧师能彻底改变你的道德观念。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] - ,
" **Of course the contact of Sir George with such a man as Kipperson ,**
" 的 课程 这 接触 的 先生 乔治 和 这样的 一个 男人 作为 - ,
“当然，乔治爵士与基珀森这样的人接触，

[ə'fɔːrdz] [ɡreɪt] ['merɪmənt] : [eks] . [dʒɪː'ɑːr] . [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [siːn] [æt; ət] - [hɔːl] : —
affords great merriment : ex . gr . part of a dinner scene at Neverden Hall : —
提供 伟大的 欢乐 : 前任 : gr . 部分 的 一个 晚餐 场景 在 - 大厅 : —
带来极大的欢乐：例如，希腊语，内弗登庄园晚宴场景的一部分： —

[naʊ] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪtəreri] [mæn] ,
Now Peter was a very literary man ,
现在 彼得 曾是 一个 非常 文学 男人 ,
彼得是个很有文学修养的人。

[huː] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] ['saɪəns] [ænd; ənd]
who thought there was nothing worth living for but science and
WHO 想法 那里 曾是 没有什么 值得 活的 为了 但 科学 和
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;

他认为除了科学和文学之外，人生没有什么值得追求的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmwer] [ri:d] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] ['feltər] [ɪn] [ə; eɪ]
and having somewhere read that it was impossible to take shelter in a
和 拥有 某处 读 那 它 曾是 不可能的 到 拿 庇护所 在 一个
['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [bɜ:rk] ,
shower of rain with such a man as Burke ,
淋浴 的 雨 和 这样的 一个 男人 作为 伯克 ,
并且曾在某处读到, 像伯克这样的人, 在暴雨中是不可能躲起来的。

[wɪ'daʊt] [dɪs'klʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dʒi:niəs] , [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv]
without discovering him to be a man of genius , Peter was desirous of
没有 发现 他 到 是 一个 男人 的 天才 , 彼得 曾是 渴望 的
[kən'tɪnjuəli] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] ,
continually showing off ,
持续 显示 离开 ,
彼得并没有发现他是个天才, 却一直渴望炫耀自己。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] .
and was instant in season and out of season .
和 曾是 立即的 在 季节 和 出去 的 季节 .
无论在旺季还是淡季, 它都能迅速走红。

[ˈðerfɔ:r] [wen] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈbærənət] ,
Therefore when sitting at the table of the worthy baronet ,
所以 什么时候 坐着 在 这 桌子 的 这 值得 男爵 ,
因此, 当他坐在尊贵的男爵桌旁时,

[hi:; hi] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈsʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [noʊ]
he assailed the magistrate with various scientific subjects , but all to no
他 遭受攻击 这 地方法官 和 各种各样的 科学 主题 , 但 全部 到 不
[ˈpɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;
他用各种科学问题质问法官, 但都无济于事;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spa:ns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði] [hoʊst] .
there was no response from his worthy host .
那里 曾是 不 回复 从 他的 值得 主持人 .
他尊敬的主人没有回应。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəm,skraɪb]
Endavouring to adapt himself to the moderate talents and circumscribed
努力 到 适应 他自己 到 这 缓和 天赋 和 限定的
[ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənət] ,
reading of the baronet ,
阅读 的 这 男爵 ,
他努力适应男爵平庸的才能和有限的阅读范围,

[hi:; hi] [nekst] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:vəlz] [ænd; ənd] [ˈnɑ:v(ə)l] [ˈri:dɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə]
he next started the subject of novels and novel reading , taking care to
他 下一个 开始 这 主题 的 小说 和 小说 阅读 , 采取 关心 到
[ɪn'sɪnjuet] [ðæt] ,
insinuate that ,
暗示 那 ,
接下来, 他开始谈论小说和小说阅读, 并巧妙地暗示:

[ðoʊ] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [maɪt] [nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [træʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [ˈlaɪbrɛ,ri:z] ,
though Sir George might not read the trash of circulating libraries ,
尽管 先生 乔治 可能 不是 读 这 垃圾 的 循环 图书馆 ,
虽然乔治爵士可能不会阅读流通图书馆里的垃圾书籍,

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best][ˈnɑːvəlz] .
he might be acquainted with some of our best novels .

他 可能 是 熟人 和 一些 的 我们的 最好的 小说 。

他可能读过我们的一些优秀小说。

[tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈbærənət] [rɪˈplaɪd] — " [oʊ] , [jes] ;
To this at last the baronet replied — " Oh , yes ;

到 这 在 最后的 这 男爵 回复 — " 哦 , 是的 ;

男爵最后回答说：“哦，是的；

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [kɔːld] [tɑːm][dʒəʊnz] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
I remember many years ago reading a novel called Tom Jones , written by a
我 记住 许多 年 前 阅读 一个 小说 称为 汤姆 琼斯 , 书面 经过 一个
[baʊ; boʊ] [stri:t] [ˈɑːfɪsər] .
Bow Street officer .

弓 街道 官 。

我记得很多年前读过一本叫《汤姆·琼斯》的小说，作者是鲍街的一名警官。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] [stʌf] — [aɪ][fərˈget][ðə; ði]
I recollect something about it — it was very low stuff — I forget the
我 追忆 某物 关于 它 — 它 曾是 非常 低的 东西 — 我 忘记 这
[pəˈtɪkuːləz] ,
particulars ,

细节 ,

我记得一些关于那件事的事——都是些很低劣的东西——但我忘了具体细节。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
but it was written in the manner of servants .

但 它 曾是 书面 在 这 方式 的 仆人 。

但它是用仆人的口吻写的。

" [ˌhɪrəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] - [set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt]
" Hereupon Mr . Peter Kipperson set it down as an indisputable fact that
" 于是 先生 . 彼得 - 放 它 向下 作为 一个 无可争议的 事实 那
[ˈbærənət] [ænd; ænd] [ˈmædʒɪstrɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
baronets and magistrates were the most ignorant creatures on the face of
男爵 和 地方法官 是 这 最多 无知 生物 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,

这 地球 ,

于是，彼得·基普森先生断言，男爵和地方法官是地球上最无知的人，这无疑是一个不容置疑的事实。

[ænd; ænd][hiː; hi]
and he
和 他

而他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [wɜːr; wər] [ˈbærənət] .
congratulated himself that neither he nor Sir Isaac Newton were baronets .

恭喜 他自己 那 两者都不 他 也不 先生 艾萨克 牛顿 是 男爵 。

他暗自庆幸自己和艾萨克·牛顿爵士都不是男爵。

[ə; eɪ] [si:n] [bɪ'twi:n] [lɔ:rd] ['spu:nbɪl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] , [hu:m] [hi; hi] [mi:ts] [ɪn]
A scene between Lord Spoonbill and one of his victims , whom he meets in
一个 场景 之间 主 琵琶鹭 和 一 的 他的 受害者 , 谁 他 满足 在
[hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [pɑ:rk] ,
his father's park ,
他的 父亲的 公园 ,

这是琵琶鹭勋爵与他的一位受害者之间的场景，他是在父亲的公园里遇到这位受害者的。

[hæz; həz][sʌm; səm][faɪn] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] : —
has some fine touches of remorse : —
有 一些 美好的 触摸 的 悔恨 : —

其中包含一些微妙的悔意: —

[ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [θɔ:ts] , [hi; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [geɪt] , [geɪzɪŋ] ['ɔ:lternətli] [ɪn]
Agitated by distracting thoughts , he stood at the park gate , gazing alternately in
激动 经过 分散注意力 想法 , 他 站立 在 这 公园 门 , 凝视 交替 在
[ˈdɪfrənt] [də'rek(ə)nɪz] ;
different directions ;
不同的 方向 ;

他心事重重，站在公园门口，目光不时地转向不同的方向；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]
and by the intensity of his feelings was at last rivetted in an almost
和 经过 这 强度 的 他的 情怀 曾是 在 最后的 铆接 在 一个 几乎
[ʌn'kɑ:nʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
unconscious state of mind to the spot on which he was standing .
无意识 状态 的 头脑 到 这 点 在 哪个 他 曾是 常设 .

由于情绪过于激动，他最终几乎无意识地被自己所站立的地方牢牢吸引住了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [pʌls] [bi:t] ['kwɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Suddenly his pulse beat quicker , and his heart seemed to swell within him ,
突然 他的 脉冲 打 更快 , 和 他的 心 似乎 到 膨胀 之内 他 ,

突然间，他的脉搏跳得加快，心脏似乎在他体内剧烈跳动。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dredɪd] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when at a little distance he saw the dreaded one approaching him .
什么时候 在 一个 小的 距离 他 锯 这 令人恐惧的 一 接近 他 .

不远处，他看见那个可怕的人正朝他走来。

[hæd; həd][hi; hi] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['eniwer] [els] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]
Had he seen her anywhere else his first impulse would have been to
有 他 已见 她 任何地方 别的 他的 第一的 冲动 会 有 到过 到
[ə'vɔɪd][hɜ:r; həɹ] ;
avoid her ;
避免 她 ;

如果他在其他地方看到她，他的第一反应肯定是避开她；

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz]['tru:ɪst][ænd; ənd][best] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntərvju:] ,
but here his truest and best policy was to submit to an interview ,
但 这里 他的 最真实的 和 最好的 政策 曾是 到 提交 到 一个 面试 ,
[haʊ'evər] ['peɪnf(ə)] .
however painful .
然而 痛苦 .

但在这里，他最真实、最好的策略是接受面试，无论多么痛苦。

[ʃæl; ʃəl][hi; hi] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] ?
Shall he meet her with kindness ?
将 他 见面 她 和 仁慈 ?

他应该以友善的态度对待她吗？

— [ˈjæl; ʃəl][hi:; hi] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [riˈprəʊtʃɪz] ? — [ˈjæl; ʃəl][hi:; hi] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
— Shall he meet her with reproaches ? — Shall he meet her with
— 将 他 见面 她 和 责备 ? — 将 他 见面 她 和
['kəʊldnəs] ?
coldness ?
寒冷 ?

他会斥责她吗？ 他会冷漠地对待她吗？

[ði:z] [wɜ:r; wəɹ][inˈkwaɪəɹɪz][ˈræpɪdli] [ˈpæsn̩] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ˈnɪrəɹ] [ænd; ənd]
These were inquiries rapidly passing through his mind as she drew nearer and
这些 是 查询 快速 通过 通过 他的 头脑 作为 她 画 更近 和
[ˈnɪrəɹ] .
nearer .
更近 .

随着她越来越近， 这些问题迅速在他脑海中闪过。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [brɪˈtwɪ:n] [ˈkru:əlti][ænd; ənd][hɪˈpɑ:kɹəsi] ;
It was difficult for him to decide between cruelty and hypocrisy ;
它 曾是 难的 为了 他 到 决定 之间 残酷 和 虚伪 ;

他很难在残忍和虚伪之间做出选择；

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][fa:r][æz; əz] [ˈkʌstəm] [ɪz][ə; eɪ]
but the last was the most natural to him , so far as custom is a
但 这 最后的 曾是 这 最多 自然的 到 他 , 所以 远的 作为 风俗 是 一个
[ˈsekənd] [ˈneɪtʃəɹ] .
second nature .
第二 自然 .

但对他来说， 最后一种方式是最自然的， 因为习惯就像是他的第二天性。

[ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌn] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The afflicted one moved slowly with her eyes fixed on the ground ,
这 受苦的 一 已搬 缓慢地 和 她 眼睛 固定的 在 这 地面 ,
病人行动缓慢， 双眼紧盯着地面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi] [tɪl] [soʊ] [nɪɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and she saw not her enemy till so near to him ,
和 她 锯 不是 她 敌人 直到 所以 靠近 到 他 ,
直到离敌人如此之近， 她才发现他。

[ðæt] [ɑ:n] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [fɪtʃəɹ] ,
that on lifting up her face and recognising his well - known features ,
那 在 举重 向上 她 脸 和 识别 他的 出色地 - 已知 特征 ,
当她抬起头， 认出他那熟悉的五官时，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɑ:k] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌhɪˈsterɪk] [ˈʃri:k] .
the sudden shock produced a slight hysteric shriek .
这 突然 震惊 生产 一个 轻微 歇斯底里的 尖叫 .
突如其来的震动让她发出了一声轻微的歇斯底里尖叫。

[lɔ:rd] [ˈspu:nbɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][lɔ:st][tu:; tə][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
Lord Spoonbill was not so lost to all feeling of humanity as to be
主 琵鹭 曾是 不是 所以 丢失的 到 全部 感觉 的 人类 作为 到 是
[ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ˈsʌfəɹd] ,
insensible to the anguish of mind which she now suffered ,
麻木不仁 到 这 痛苦 的 头脑 哪个 她 现在 遭受 ,
琵鹭勋爵并非完全丧失了人性， 对她此刻所遭受的精神痛苦毫无感觉。

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [nɑ:t] **who had once regarded him as a friend , and had loved him , " not** WHO 有 一次 认为 他 作为 一个 朋友 , 和 有 喜爱 他 , " 不是 ['wɑɪzli] , [bʌt; bət] [tu:] [wel] . **wisely , but too well .** 明智地 , 但 也 出色地 .

曾经把他视为朋友，并且爱他，“爱得不明智，但却太深了”。

" [hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] **" He held out his hand to her with an unpremeditated look of kindness** " 他 握住 出去 他的 手 到 她 和 一个 无预谋的 看 的 仁慈 [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ; **and affection ;** 和 感情 ;

他向她伸出手，眼神中流露出不经意的善意和爱意；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] , [bɔ:r] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [sɪn'serəti] . **and which , being unpremeditated , bore the aspect of sincerity .** 和 哪个 , 存在 无预谋的 , 钻孔 这 方面 的 诚意 .

而且由于是无意的，所以显得真诚。

[ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][fɜ:rst]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][drɪ'spəʊzd][tu:; tə][ək'sept] **The stranger at first hesitated , and seemed not disposed to accept** 这 陌生人 在 第一的 犹豫了一下 , 和 似乎 不是 处置 到 接受 [ðə; ði] ['ɔ:fərd] [hænd] ; **the offered hand ;** 这 提供 手 ;

陌生人起初犹豫了一下，似乎并不愿意接受伸出的手；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , **but she looked up in his face ,** 但 她 看起来 向上 在 他的 脸 , 但她抬起头，看着他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] **and the blood mounted to her cheeks and the tears stood in her eyes** 和 这 血 安装 到 她 脸颊 和 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 , , ,

她的双颊泛起血红，泪水盈满了眼眶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] **and she gave him her hand , and covered her face and wept bitterly** 和 她 给予 他 她 手 , 和 涵盖 她 脸 和 哭泣 苦涩地 . : .

她把手递给他，捂住脸痛哭起来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['mʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] ['feɪmləs] ['prɒflɪgəts] [lʊk] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] **There are moments in which shameless profligates look foolish and feel that they** 那里 是 时刻 在 哪个 不要脸 挥霍者 看 愚蠢 和 感觉 那 他们 [ɑ:r; ər] [kən'temptəbl] . **are contemptible .** 是 可鄙 .

有些时候，厚颜无耻的挥霍者看起来很愚蠢，觉得自己很可鄙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʊmənt][tu:; tə][b:rd] ['spu:nbɪl] . **This was such a moment to Lord Spoonbill .** 这 曾是 这样的 一个 片刻 到 主 琵琶 .

对琵琶勋爵来说，这是一个意义非凡的时刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:tifaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] ;
He was moved , and he was mortified that he was moved ;
他 曾是 已搬 , 和 他 曾是 羞愧难当 那 他 曾是 已搬 ;
他深受感动, 但又为自己被感动而感到羞愧;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][pər'pleksəti][ɪn][hɪz; ɪz]
and there was a general feeling of confusion and perplexity in his
和 那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 困惑 和 困惑 在 他的
[maɪnd] .
mind :
头脑 .
他心中充满了困惑和不解。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] ?
What could he say ?
什么 可以 他 说 ?
他还能说什么呢?

[ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ækt] ?
or how could he act ?
或者 如何 可以 他 行为 ?
或者他会怎么做?

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] ['stæməɹ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'pru:f] .
He began to stammer out something like gentleness , and something like reproof .
他 开始 到 结巴 出去 某物 喜欢 温柔 , 和 某物 喜欢 责备 .
他开始结结巴巴地说出一些像是温柔的话, 又像是责备的话。

[bʌt; bət][fi:; fi] [hu:] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['spɪrɪt] , [tu:; tə] [hu:m]
But she who stood before him was as an accusing spirit , to whom
但 她 WHO 站立 前 他 曾是 作为 一个 指控 精神 , 到 谁
[ə'pɔ:lədʒi][wʌz; wəz] ['mɔ:kəri] ,
apology was mockery ,
道歉 曾是 嘲讽 ,
但站在他面前的她, 却像个控诉的幽灵, 对她来说, 道歉只是一种嘲弄。

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [tu:] [leɪt] .
and repentance too late .
和 悔改 也 晚的 .
而悔改为时已晚。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['va:ljəm] [tu:] ,
In the first volume too ,
在 这 第一的 体积 也 ,
第一卷中也是如此,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sætaɪər][ɑ:n][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][,sɪks'ti:n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
there is a successful satire on the changes of sixteen years in the condition
那里 是 一个 成功的 讽刺 在 这 变化 的 十六 年 在 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] — [brɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] ,
of the people of England — between Mr . Primrose ,
的 这 人们 的 英格兰 — 之间 先生 : 报春花 ,
有一部成功的讽刺作品, 描绘了十六年来英国人民生活状况的变化——从普里姆罗斯先生开始,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] ['pi:tər] - .
who had been absent for that period , and the egregious Peter Kipperson .
WHO 有 到过 缺席的 为了 那 时期 , 和 这 极其恶劣 彼得 - .
那段时间一直缺席的还有罪大恶极的彼得·基普森。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
It is quite in the forte of the writer ,
它 是 相当 在 这 长处 的 这 作家 ,
这是作者的强项。

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'ɡret][ðæt][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ru:m][tu:; tə][kwʊt][,aɪ'ti:][æt; ət][fʊl][lenkθ; lenθ] .
and we regret that we have not room to quote it at full length .
和 我们 后悔 那 我们 有 不是 房间 到 引用 它 在 满的 长度 .

很遗憾，我们没有足够的篇幅全文引用。

[sʌt][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][ˈspesimənz][wɪtʃ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪmits][ɪˈneɪb(ə)l][,ju:ˈes][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə]
Such are the only specimens which our limits enable us to present to
这样的 是 这 仅有的 标本 哪个 我们的 限制 使能够 我们 到 展示 到
[ðə; ði][ˈri:dər] ;
the reader ;
这 读者 ;

由于我们的局限性，我们只能向读者展示这些样本；

[bʌt; bət][wi:; wi][hoʊp][ðeɪ][wɪl][bi:; bi][səˈfɪ(ə)nt][tu:; tə][ɪnˈdu:s][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk]
but we hope they will be sufficient to induce him to turn to the work
但 我们 希望 他们 将要 是 充足的 到 诱导 他 到 转动 到 这 工作
[ɪtˈself] — [ænd; ənd][wi:; wi][daʊt][nɑ:t] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɜ:rðər][,grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
itself — and we doubt not — for his further gratification .
本身 — 和 我们 怀疑 不是 — 为了 他的 更远 满足感 .

但我们希望这些足以促使他转向作品本身——我们对此毫不怀疑——以获得进一步的满足感。

[darˈɡreɪənz][əˈkɜ:r][tu:] [ˈfri:kwəntli][tu:; tə][su:t][ðə; ði][,paɪəˈnɪrɪŋ][ˈteɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][klæs]
Digressions occur too frequently to suit the pioneering taste of a certain class
题外话 发生 也 频繁地 到 套装 这 开创性的 品尝 的 一个 肯定 班级
[ʌv; əv][ˈri:dəz] ;
of readers ;
的 读者 ;

书中离题的情节过于频繁，无法满足某些读者群体勇于探索的口味；

[ðeɪ][meɪ][sɜ:rɪv][æz; əz][ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɪn][æn; ən][ɪnˈtrɪkət][plɑ:t],[bʌt; bət][ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
they may serve as resting - places in an intricate plot , but they were not ,
他们 可能 服务 作为 休息 - 地方 在 一个 错综复杂 阴谋 , 但 他们 是 不是 ,
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

它们或许可以作为复杂情节中的休息场所，但它们并非如此。

[ɑ:n][ðæt][əˈkaʊnt] , [ˈwɑ:ntɪd][hɪr] .
on that account , wanted here .
在 那 帐户 , 通缉 这里 .

因此，他被派到这里来。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [ðeɪ][ɑ:r; ər][ˌrekəˈmendɪd][baɪ][pleɪn][sens] , [ˈnɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
At the same time , they are recommended by plain sense , knowledge of the
在 这 相同的 时间 , 他们 是 受到推崇的 经过 清楚的 感觉 , 知识 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

同时，它们也符合常理和对世界的认知。

[ˈfru:dnəs] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rlməs][ˈsætəɪər][ɑ:n][ðə; ði][wi:k][saɪdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd]
shrewdness , and harmless satire on the weak sides of our nature , and
城府 , 和 无害 讽刺 在 这 虚弱的 侧面 的 我们的 自然 , 和
[ɑ:r; ər][ˈðerfɔ:r][ˈju:sf(ə)l] ;
are therefore useful ;
是 所以 有用 ;

机智，以及对我们人性弱点的无害讽刺，因此是有用的；

[waɪlst][ðer; ðər][ˈtɜ:rsnəs][ænd; ənd][vɪˈvæsəti][wɪl][ˈfri:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv]
whilst their terseness and vivacity will free them from the charge of
而 他们的 简洁 和 活泼 将要 自由的 他们 从 这 收费 的
[dʌlnɪs] ,
dulness ,
沉闷 ,

他们的简洁和活泼将使他们免于被指责为沉闷乏味。

[ɔːr][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [prəʊz] .
or the sin of prosing .
或者 这 罪 的 散文 .

或者说是散文的罪过。

[ˈdaɪələʊgz] [ɑːn][flai] [ˈfɪʃɪŋ] .
DIALOGUES ON FLY FISHING .
对话 在 飞 钓鱼 .

关于飞钓的对话。

[baɪ][sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvɪ] .
By Sir Humphry Davy .
经过 先生 汉弗莱 戴维 .

作者：汉弗莱·戴维爵士。

[wiː; wi][kənˈtɪnjuː][ˈaʊər; ɑːr][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] [ðɪs] " [fɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ˈæŋɡlərz] " [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk]
We continue our extracts from this " philosophical angler's " delightful little book
我们 继续 我们的 提取物 从 这 " 哲学 垂钓者的 " 愉快 小的 书
.
:
.

我们继续摘录这位“哲学垂钓者”的精彩小书。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [sɜːrv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][flai] -
The present will serve such as are unacquainted with the mysteries of fly -
这 展示 将要 服务 这样的 作为 是 不熟悉的 和 这 谜团 的 飞 -
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

本书将为那些不熟悉飞钓奥秘的人提供帮助。

[ænd; ænd] [ˈɪntrəst] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][fʌːnd][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪz][ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and interest all who are fond of inquiries in natural history .
和 兴趣 全部 WHO 是 喜爱 的 查询 在 自然的 历史 .

并引起所有对自然历史研究感兴趣的人的兴趣。

[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [flaɪz] .
Management of Flies .
管理 的 苍蝇 .

苍蝇防治。

[hæl; heɪl] — [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ˈevri]
Hal — Whilst you are preparing I will mention a circumstance which every
哈尔 — 而 你 是 准备 我 将要 提到 一个 环境 哪个 每一个
[əˈkɑːmplɪʃt] [flai] - [ˈfɪʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
accomplished fly - fisher ought to know .
完成 飞 - 渔夫 应该 到 知道 .

哈尔——在你准备的时候，我想提一下每个经验丰富的飞钓者都应该知道的情况。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][flaɪz][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] ,
You changed your flies on Saturday with the change of weather ,
你 已更改 你的 苍蝇 在 周六 和 这 改变 的 天气 ,

周六天气变化时，你更换了裤子拉链。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][flaɪz][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [ɡliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
putting the dark flies on for the bright gleams of the sun ,
推杆 这 黑暗的 苍蝇 在 为了 这 明亮的 闪光 的 这 太阳 ,

为了迎接耀眼的阳光，戴上了黑色的苍蝇。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [flaɪz] [wen] [ðə; ði][dɑːrk][klaʊdz] [əˈpɪrd] .
and the gaudy flies when the dark clouds appeared .
和 这 艳丽的 苍蝇 什么时候 这 黑暗的 云 出现 .

当乌云出现时，那些色彩艳丽的苍蝇也随之飞舞。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['prɪnsəp(ə)] [wɪt] [,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [noʊ]
Now I will tell you of another principle which it is as necessary to know
现在 我 将要 告诉 你 的 其他 原则 哪个 它 是 作为 必要的 到 知道
[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][flaɪz][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ；
as the change of flies for change of weather ；
作为 这 改变 的 苍蝇 为了 改变 的 天气 ；

现在我要告诉你们另一个原理，了解这个原理就像了解苍蝇的变化来判断天气的变化一样重要；

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][flaɪ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][pər'tɪkjələr] [puːlz] ，
I allude to the different kinds of fly to be used in particular pools ；
我 暗示 到 这 不同的 种类 的 飞 到 是 用过的 在 特别的 游泳池 ；
我指的是在不同水池中使用的不同种类的苍蝇，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][pər'tɪkjələr][pɑːrts][ʌv; əv] [puːlz] ．
and even for particular parts of pools ．
和 甚至 为了 特别的 部分 的 游泳池 ．

甚至包括泳池的特定区域。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪt] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [puːl] ；
You have fished in this deep pool ；
你 有 钓鱼 在 这 深的 水池 ；

你曾在这深潭中捕鱼；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæləʊz] [wʌn] ， [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
and if you were to change it for a shallower one , such as that
和 如果 你 是 到 改变 它 为了 一个 较浅 一 ， 这样的 作为 那
[ə'bʌv] ，
above ；
多于 ；

如果你把它换成更浅的，比如上面那种，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɔːpər][tuː; tə][juːz] ['smɔːlər] [flaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ；
it would be proper to use smaller flies of the same colour ；
它 会 是 恰当的 到 使用 较小的 苍蝇 的 这 相同的 颜色 ；

应该使用相同颜色的小型苍蝇；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [stɪl] [diːpər] ， ['lɑːrdʒər][flaɪz] ； ['laɪkwɑɪz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['ræpɪd][æt; ət][ðə; ði]
and in a pool still deeper , larger flies ； likewise in the rough rapid at the
和 在 一个 水池 仍然 更深 ， 更大的 苍蝇 ； 同样地 在 这 粗糙的 迅速的 在 这
[tɑːp] ，
top ；
顶部 ；

在更深的潭水中，会有更大的苍蝇；同样，在上游湍急的河段中，也会有更大的苍蝇。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][flaɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ðæn; ðən] [brɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ；
a larger fly may be used than below at the tail of the water ；
一个 更大的 飞 可能 是 用过的 比 以下 在 这 尾巴 的 这 水 ；

在水尾处可以使用比下方更大的鱼钩；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [twiːd] ， [ɔːr] [teɪ] ， [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [maɪ][flaɪ] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and in the Tweed , or Tay , I have often changed my fly thrice in the same
和 在 这 粗花呢 ，或者 泰 ， 我 有 经常 已更改 我的 飞 三次 在 这 相同的
[puːl] ，
pool ；
水池 ；

在特威德河或泰河，我经常在同一个水潭里换三次鱼钩。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hʊks] [meɪd] [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈseldəm] [breɪk] , [jet] [ðeɪ] [naʊ]
for even the hooks made in Dublin , though they seldom break , yet they now
为了 甚至 这 钩子 制成 在 都柏林 , 尽管 他们 很少 休息 , 然而 他们 现在
[ænd; ənd] [ðen] [bend] ;
and then bend ;
和 然后 弯曲 ;

即使是都柏林制造的钩子, 虽然很少断裂, 但偶尔也会弯曲;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hʊks] [meɪd] [ʌv; əv][kæst] [stiːl] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [wʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði]
and the English hooks made of cast steel in imitation of Irish ones are the
和 这 英语 钩子 制成 的 投掷 钢 在 模仿 的 爱尔兰 一个 是 这
[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
worst of all .
最差 的 全部 .

而用铸钢仿制爱尔兰鱼钩的英国鱼钩是最糟糕的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][flaɪ] [ˈnɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] ;
There is a fly nearly of the same colour as that which is destroyed ;
那里 是 一个 飞 几乎 的 这 相同的 颜色 作为 那 哪个 是 损毁 ;
有一只苍蝇的颜色与被消灭的那只苍蝇的颜色几乎相同;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æt; ət] [ˈlɪməɪɪk] [baɪ] [ˌoʊˈɑːnɪsi]
and I can tell you that I saw it made at Limerick by O'Shaughnessy
和 我 能 告诉 你 那 我 锯 它 制成 在 利默里克 经过 奥肖内西
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

我可以告诉你, 我亲眼看到奥肖内西本人在利默里克制作了它。

[ænd; ənd][taɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊks] .
and tied on one of his own hooks .
和 系 在 一 的 他的 自己的 钩子 .
他把鱼线绑在了自己的一个鱼钩上。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] - [ˈpaʊndz] . ,
Should you catch with it a fish even of 30 lbs . ,
应该 你 抓住 和 它 一个 鱼 甚至 的 - 磅 . ,
即使你用它钓到一条30磅重的鱼,

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈtempər] ;
I will answer for its strength and temper ;
我 将要 回答 为了 它是 力量 和 脾气 ;
我将对它的强度和性情负责;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈniːðər] [breɪk] [nɔːr][bend] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [hʊks] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
it will neither break nor bend . — We should have such hooks in England ,
它 将要 两者都不 休息 也不 弯曲 : — 我们 应该 有 这样的 钩子 在 英格兰 ,
它既不会断裂也不会弯曲。——英国也应该有这样的钩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l][ˈmeɪkəz][ɪz][tuː; tə][əbˈteɪn][ðem; ðəm] [tʃiːp] ,
but the object of the fishing - tackle makers is to obtain them cheap ,
但 这 目的 的 这 钓鱼 - 处理 制造商 是 到 获得 他们 便宜的 ,
但渔具制造商的目的是以低价获取它们。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʊks] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sel] ,
and most of their hooks are made to sell ,
和 最多 的 他们的 钩子 是 制成 到 卖 ,
他们的大部分钩子都是为了出售而制作的。

[ænd; ənd] [gʊd] [hʊks] ['kænɑ:t][bi:; bi][soʊld][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . — [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['feləʊz]
and good hooks cannot be sold but at a good price . — The early Fellows
和 好的 钩子 不能 是 卖 但 在 一个 好的 价格 : — 这 早期的 研究员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
of the Royal Society ,
的 这 皇家 社会 ,

好的鱼钩只有卖个好价钱才能卖出去。——皇家学会早期会员

[hu:] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [a:ts] , ['i:v(ə)n] [ɪm'pru:vɪd] [fɪʃ] - [hʊks] ;
who attended to all the useful and common arts , even improved fish - hooks ;
WHO 参加 到 全部 这 有用 和 常见的 艺术 , 甚至 改进 鱼 - 钩子 ;

[ænd; ənd] [praɪns] ['ru:pərt] ,
and Prince Rupert ,
和 王子 鲁珀特 ,

他精通各种实用和常见的技艺，甚至改进了鱼钩；还有鲁珀特王子，

[æn; ən] ['æktɪv] ['membə] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ʌstriəs] ['bɑ:di] ,
an active member of that illustrious body ,
一个 积极的 成员 的 那 杰出 身体 ,

作为该杰出机构的活跃成员，

[tɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tempərɪŋ] [hʊks] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkɜ:bi] ,
taught the art of tempering hooks to a person of the name of Kirby ,
教授 这 艺术 的 回火 钩子 到 一个 人 的 这 姓名 的 柯比 ,

他把淬火钩的技艺传授给了名叫柯比的人。

[ˈʌndə] [hu:z] [neɪm] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['veri] [gʊd] [hʊks] [wɜ:r; wər][soʊld] .
under whose name , for more than a century , very good hooks were sold .
在下面 谁 姓名 , 为了 更多的 比 一个 世纪 , 非常 好的 钩子 是 卖 .

一百多年来，以他的名字命名的优质鱼钩广受欢迎。

[və'reɪəti][ɪn] [traʊt] .
Variety in Trout .
种类 在 鳟鱼 .

鳟鱼的种类繁多。

[fɪz] . — [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [traʊt] ,
Phys . — Tell us why they are so different from the river - trout ,
物理学 : — 告诉 我们 为什么 他们 是 所以 不同的 从 这 河 - 鳟鱼 ,

生理学——请告诉我们它们与河鳟鱼有何不同。

[ɔ:r] [waɪ] [ðer; ðər][ʊd; ʊd][bi:; bi] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ɔ:r] [və'reɪətɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:tər] . — [hæl; heɪl] .
or why there should be two species or varieties in the same water . — Hal .
或者为什么 那里 应该 是 二 物种 或者 品种 在 这 相同的 水 : — 哈尔 :

或者说，为什么同一片水域中会有两种物种或变种？——哈尔

[jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn]
Your question is a difficult one , and it has already been referred to in
你的 问题 是 一个 难的 一 , 和 它 有 已经 到过 指 到 在

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
a former conversation ;
一个 以前的 对话 ;

你的问题很棘手，之前已经有人讨论过这个问题了；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʌɪ] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ]['stetɪd] [brɪ'fɔ:r] , [ðæt] ['kwɔ:lətɪz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [fu:d] ,
but I shall repeat what I stated before , that qualities occasioned by food ,
但 我 将 重复 什么 我 声明 前 , 那 品质 引发 经过 食物 ,

但我要重申我之前所说的话，即食物引起的品质，

[pɪ,kju:lɪ:'æɪəti:z][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , & [si:] . [ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'fsprɪŋ] ,
peculiarities of water , & c . are transmitted to the offspring ,
特殊性 的 水 , & c . 是 传输 到 这 后代 ,

水等物质的特性会遗传给后代。

[ænd; ənd] [prəˈdu:s] [vəˈraɪətɪz] [wɪtʃ] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and produce varieties which retain their characters as long as they are
和 生产 品种 哪个 保持 他们的 人物 作为 长的 作为 他们 是
[ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
exposed to the same circumstances ,
裸露 到 这 相同的 情况 ,
并培育出在相同环境下仍能保持其特性的品种。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsləʊli] [lu:z] [ðem; ðəm] .
and only slowly lose them .
和 仅有的 缓慢地 失去 他们 .
而且只会慢慢失去它们。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fu:d] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔ:rm][tu:; tə] [fɪʃ] ,
Plenty of good food gives a silvery colour and round form to fish ,
很多 的 好的 食物 给予 一个 银色 颜色 和 圆形的 形式 到 鱼 ;
充足的优质食物能使鱼儿呈现银色光泽和圆润的体型。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [rɪˈteɪn] [ðɪ:z] [ˈkærəktərz] .
and the offspring retain these characters .
和 这 后代 保持 这些 人物 .
后代也保留了这些特征。

[ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n] [ʃel] - [fɪʃ] [ˈθɪkənz] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] , [ˈprɑ:bəbli] ,
Feeding on shell - fish thickens the stomach , and in many generations , probably ,
喂养 在 壳 - 鱼 增厚 这 胃 , 和 在 许多 几代人 , 大概 ,
以贝类为食会使胃壁增厚，而且可能在很多代之后，

[ðə; ði] [ˌʌləˈru:] [traʊt] [brˈkʌmz] [soʊ][dɪˈstɪŋkt][ə; eɪ][vəˈraɪəti] ,
the gillaroo trout becomes so distinct a variety ,
这 吉拉鲁 鳟鱼 变成 所以 清楚的 一个 种类 ,
吉拉鲁鳟鱼成为一个非常独特的品种，

[æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈti:] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [nɔ:t][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈspi:ʃi:z] .
as to render it doubtful if it be not a distinct species .
作为 到 使成为 它 疑 如果 它 是 不是 一个 清楚的 物种 .
如果它不是一个独立的物种，那就令人怀疑了。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z] [smɔ:lɪst] [ˈsæmən] [traʊt] [hæv; həv] [ɡri:n] [bæks] , [ˈoʊnli] [blæk] [spɑ:ts] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri]
Even these smallest salmon trout have green backs , only black spots , and silvery
甚至 这些 最小 三文鱼 鳟鱼 有 绿色的 背部 , 仅有的 黑色的 地点 , 和 银色
[ˈbelɪz] ;
bellies ;
肚子 ;
即使是最小的鲑鳟，背部也是绿色的，只有黑色的斑点，腹部是银色的；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [leɪk] [traʊt] ,
from which it is evident that they are the offspring of lake trout ,
从 哪个 它 是 明显 那 他们 是 这 后代 的 湖 鳟鱼 ,
由此可见，它们是湖鳟的后代。

[ɔ:r] [lɑ:ks] [frɛl] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] ; [waɪlɪst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [traʊt] ,
or lachs forelle , as it is called by the Germans ; whilst the river trout ,
或者 拉赫斯 福雷尔 , 作为 它 是 称为 经过 这 德国人 ; 而 这 河 鳟鱼 ,
或者如德国人所称的 lachs forelle；而河鳟，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [fɔ:r][ɔ:r][faɪv][ˈpaʊndz] . , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɪʃ] ,
even when 4 or 5 lbs . , as we see in one of these fish ,
甚至 什么时候 4 或者 5 磅 . , 作为 我们 看 在 一 的 这些 鱼 ,
即使只有4到5磅重，就像我们看到的其中一条鱼一样，

[ðoʊ] [ɪn] ['eksələnt] ['si:z(ə)n] , [hæv; həv] [red] [spɑ:ts] .
though in excellent season , have red spots .
尽管 在 出色的 季节 , 有 红色的 地点 .

虽然正值盛年, 但身上有红点。

[tʃɑ:r] .
Char .
查尔 .

字符。

[fɪz] .
Phys .
物理学 .

物理学

[ðə; ði] char4 [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]
The char4 is a most beautiful and excellent fish , and is , of course , a
这 char4 是 一个 最多 美丽的 和 出色的 鱼 , 和 是 , 的 课程 , 一个
[fɪʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .
fish of prey .
鱼 的 猎物 .

char4 是一种非常美丽、优秀的鱼类, 当然, 它也是一种掠食性鱼类。

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][spɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['æŋglər] ? — [hæɪ; heɪl] .
Is he not an object of sport to the angler ? — Hal .
是 他 不是 一个 目的 的 运动 到 这 垂钓者 ? — 哈尔 .
难道他不是垂钓者的目标吗? ——哈尔

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hɔ:nt] [di:p] , [ku:l] [leɪks] ,
They generally haunt deep , cool lakes ,
他们 一般来说 出没 深的 , 凉爽的 湖泊 ,
它们通常出没于深邃凉爽的湖泊中。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['seldəm] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
and are seldom found at the surface till late in the autumn .
和 是 很少 成立 在 这 表面 直到 晚的 在 这 秋天 .
直到深秋, 它们才很少出现在地表。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [teɪk] ['i:ðər] [flaɪ][ɔ:r] ['mɪnoʊ] .
When they are at the surface they will , however , take either fly or minnow .
什么时候 他们 是 在 这 表面 他们 将要 , 然而 , 拿 任何一个 飞 或者 桃花鱼 .
当它们游到水面时, 它们会捕食苍蝇或小鱼。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [kɔ:t] [ɪn][bəʊθ] [ði:z] [weɪz] ; [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ'self]['teɪkən][ə; eɪ]
I have known some caught in both these ways ; and have myself taken a
我 有 已知 一些 捕捉 在 两个都 这些 方式 ; 和 有 我 已采取 一个
[tʃɑ:r] ,
char ,
字符 ,

我认识一些人同时陷入了这两种困境; 我自己也曾有过类似的经历。

['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌməɹ] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [smɔ:l] , [di:p] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
even in summer , in one of those beautiful , small , deep lakes in the Upper
甚至 在 夏天 , 在 一 的 那些 美丽的 , 小的 , 深的 湖泊 在 这 上
[ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] ,
Tyrol ,
蒂罗尔 ,

即使在夏天, 在上蒂罗尔那些美丽、小巧、深邃的湖泊中,

[nɪr] - ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ] [ku:l] [stri:m] ['entəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
near Nazereit ; but it was where a cool stream entered from the
靠近 - ; 但 它 曾是 在哪里 一个 凉爽的 溪流 进入 从 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

在纳泽雷特附近；但那里有一条凉爽的溪流从山上流入；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪ] [dɪd][nɑ:t] [raɪz] , [bʌt; bət] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [flaɪ] ['ʌndə] ['wɔ:tər] .
and the fish did not rise , but swallowed the artificial fly under water .
和 这 鱼 做过 不是 上升 , 但 吞咽 这 人造的 飞 在下面 水 .
鱼儿没有浮出水面，而是将人造鱼饵吞入了水下。

[aɪ][hæv; həv] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [leɪks] , [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd]
I have fished for them in many lakes , without success , both in England and
我 有 钓鱼 为了 他们 在 许多 湖泊 , 没有 成功 , 两个都 在 英格兰 和
[ˈskɑ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

我曾在英格兰和苏格兰的许多湖泊中钓过这种鱼，但都没有钓到。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ælps] ;
and also amongst the Alps ;
和 还 在 这 阿尔卑斯山 ;
以及阿尔卑斯山脉；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][təʊld][ðə; ði]'oʊnli] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]
and I am told the only sure way of taking them is by sinking a line
和 我 是 讲述 这 仅有的 当然 方式 的 采取 他们 是 经过 下沉 一个 线
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
with a bullet ,
和 一个 子弹 ,

有人告诉我，唯一能确保捕获它们的方法是用子弹射入鱼线。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hʊk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mɪnoʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and a hook having a live minnow attached to it ,
和 一个 钩 拥有 一个 居住 桃花鱼 随附的 到 它 ,
以及一个挂着活鱼的鱼钩

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] [wɪt] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [hɔ:nt] ; [ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['laɪkwəɪz] ,
in the deep water which they usually haunt ; and in this way , likewise ,
在 这 深的 水 哪个 他们 通常 出没 ; 和 在 这 方式 , 同样地 ,
在它们通常出没的深水区；同样地，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] - , [ɔ:r][ˈɑ:m,brer; ɑ:m'breɪ] [ˌjevə'liə] , [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] .
I have no doubt the umbla , or ombre chevalier , might be taken .
我 有 不 怀疑 这 - , 或者 渐变色 骑士 , 可能 是 已采取 .
我毫不怀疑 umbla 或 ombre chevalier 可能会被采用。

[ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [fɪ] .
Naturalization of Fish .
入籍 的 鱼 .
鱼类归化。

[hæl; heɪl] .
Hal .
哈尔 .
哈尔。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[æʔ; ət] ['lɪnts] , [ɑ:n][ðə; ði]['dænjʊ:b] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At Lintz , on the Danube , I could have given you a fish dinner of a
在 林茨 , 在 这 多瑙河 , 我 可以 有 给定 你 一个 鱼 晚餐 的 一个
[ˈdɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
different description ,
不同的 描述 ,

在多瑙河畔的林茨, 我本可以给你准备一顿截然不同的鱼餐。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] .
which you might have liked as a variety .
哪个 你 可能 有 喜欢 作为 一个 种类 .

你或许会喜欢这种多样化的选择。

[ðə; ði] [fɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv] [pɜ:rtʃ] , [ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['glænɪs] ; [ɔ:l] [gʊd]
The four kinds of perch , the spiegel carpfen , and the siluris glanis ; all good
这 四 种类 的 栖息 , 这 - - , 和 这 - 龟头 ; 全部 好的
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

四种鲈鱼、鲤鱼和鲶鱼; 都是好鱼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [wi:; wi][hæv; həv][nɔ:t][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and which I am sorry we have not in England ,
和 哪个 我 是 对不起 我们 有 不是 在 英格兰 ,

很遗憾, 英国没有这种东西。

[wer] [aɪ] [daʊt] [nɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] ['nætʃrəlaɪzd] ,
where I doubt not they might be easily naturalized ,
在哪里 我 怀疑 不是 他们 可能 是 容易地 归化 ,

我毫不怀疑他们很容易就能融入当地社会。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rm][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['ɪnlənd]
and where they would form an admirable addition to the table in inland
和 在哪里 他们 会 形式 一个 令人钦佩的 添加 到 这 桌子 在 内陆
[ˈkauntɪz] .
counties .
县 .

在内陆县, 它们将成为餐桌上令人称道的佳肴。

[sɪns] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [brɪ'klɑm] ['prɑ:tɪstənt] , [ðə; ði][kʌltɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] [fɪʃ] [hæz; həz]
Since England has become Protestant , the cultivation of fresh water fish has
自从 英格兰 有 变得 新教 , 这 栽培 的 新鲜的 水 鱼 有
[bɪn] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .
been much neglected .
到过 很多 被忽视的 .

自英国成为新教国家以来, 淡水鱼养殖业就被严重忽视了。

[ðə; ði]['bɜ:rbət] , [ɔ:r] ['lɑ:t] , [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ['trɪbjətəri] [tu:; tə]
The burbot , or lotte , which already exists in some of the streams tributary to
这 江鳕 , 或者 乐天 , 哪个 已经 存在 在 一些 的 这 溪流 支流 到
[ðə; ði] [trent] ,
the Trent ,
这 特伦特 ,

江鳕, 或称洛特鱼, 已经存在于特伦特河的一些支流中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [fɪʃ] , [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfjuːzd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ;
and which is a most admirable fish , might be diffused without much difficulty ;
和 哪个 是 一个 最多 令人钦佩的 鱼 , 可能 是 扩散 没有 很多 困难 ;

而且这种鱼非常优良，很容易就能传播开来；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəlaɪz][ðə; ði] - -
and nothing could be more easy than to naturalize the spiegel carpfen
和 没有什么 可以 是 更多的 简单的 比 到 自然化 这 - -

[ænd; ənd] - ;
and siluris ;
和 - ;

没有什么比让 spiegel carpfen 和 siluris 归化更容易的了；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈpɜːrkə][ˈluːsiːoʊ][ˈpɜːrkə][ænd; ənd] - [[ʊd; ʊd][nɑːt] [səkˈsiːd]
and I see no reason why the perca lucio perca and zingil should not succeed
和 我 看 不 原因 为什么 这 佩尔卡 卢西奥 佩尔卡 和 - 应该 不是 成功

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [klɪr] [leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] ,
in some of our clear lakes and ponds ,
在 一些 的 我们的 清除 湖泊 和 池塘 ,

我认为，鲈鱼和红鲷鱼在我们一些清澈的湖泊和池塘中完全可以生存下去。

[wɪtʃ] [əˈbaʊnd][ɪn] [kɔːrs] [fɪʃ] .
which abound in coarse fish .
哪个 盛产 在 粗 鱼 .

那里盛产粗鱼。

[ðə; ði] [nuː] [zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
The new Zoological Society , I hope , will attempt something of this kind ;
这 新的 动物学 社会 , 我 希望 , 将要 试图 某物 的 这 种类 ;

我希望新成立的动物学会能够尝试做类似的事情；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɑːbdʒekt][ðæn; ðən] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]
and it will be a better object than introducing birds and beasts of
和 它 将要 是 一个 更好的 目的 比 介绍 鸟类 和 野兽 的

[preɪ] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈeni] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [əˈmjuːzmənt] [ɔːr]
prey — though I have no objection to any sources of rational amusement or
猎物 — 尽管 我 有 不 异议 到 任何 来源 的 合理的 娱乐 或者

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
philosophical curiosity .
哲学 好奇心 .

而且，这比引进猛禽野兽要好得多——尽管我对任何理性娱乐或哲学好奇心的来源都没有异议。

[kənˈveɪɪŋ] [fɪʃ] .
Conveying Fish .
传递 鱼 .

运送鱼类。

[fɪz] . — [ɪn] [ˈɔːstriə] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd]
Phys . — In Austria , the art of carrying and keeping fish is better understood
物理学 . — 在 奥地利 , 这 艺术 的 携带 和 保持 鱼 是 更好的 理解

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
than in England .
比 在 英格兰 .

生理学——在奥地利，人们对鱼类的搬运和饲养的艺术比在英国更了解。

[ˈevri] [ɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɡreɪlɪŋ] , [traʊt] , [kɑːrp] , [ɔːr] [tʃɑːr] ,
Every inn has a box containing grayling , trout , carp , or char ,
每一个 客栈 有 一个 盒子 包含 灰鲢 , 鳟鱼 , 鲤鱼 , 或者 字符 ,

每家旅店都备有装有细鳞鲑、鳟鱼、鲤鱼或红点鲑的箱子。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [rʌnz] ; [ænd; ənd][noʊ]
into which water from a spring runs ; and no
进入 哪个 水 从 一个 春天 跑步 ; 和 不
泉水流入的地方；而且没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[wʌŋ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ɔːr] [ˈsendɪŋ] [ded] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
one thinks of carrying or sending dead fish for a dinner .
一 思考 的 携带 或者 发送 死的 鱼 为了 一个 晚餐 .
人们会想到携带或寄送死鱼作为晚餐。

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈbærəl] [fʊl] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [riˈplenɪʃt] [æt; ət] [ˈevri] [freʃ] [sɔːrs]
A fish - barrel full of cool water , which is replenished at every fresh source
一个 鱼 - 桶 满的 的 凉爽的 水 , 哪个 是 补充 在 每一个 新鲜的 来源
[əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] ,
amongst these mountains ,
在 这些 山脉 ,
一桶清凉的水，从群山间的每一处淡水源地不断补充。

[ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
is carried on the shoulders of the fisherman .
是 携带 在 这 肩膀 的 这 渔夫 .
被渔夫扛在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [kənˈfaɪnd][ɪn] [welz] , [ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊləks] [ˈlɪvər] , [kʌt][ˈɪntuː]
And the fish , when confined in wells , are fed with bullock's liver , cut into
和 这 鱼 , 什么时候 受限 在 水井 , 是 美联储 和 牛的 肝 , 切 进入
[faɪn] [ˈpiːsɪz] ,
fine pieces ,
美好的 件 ,
而那些被圈养在井里的鱼，则以切成小块的牛肝喂养。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈbetər] [ˈsiːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɔːr] [stuː] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
so that they are often in better season in the tank or stew than when they
所以 那 他们 是 经常 在 更好的 季节 在 这 坦克 或者 炖 比 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ˈteɪkən] .
were taken .
是 已采取 .
因此，它们在鱼缸或炖菜里的味道往往比捕捞时更好。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [traʊt] , [ˈɡreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːr] [ˈiːv(ə)n] , [fiːd] [vəˈreɪʃəsli] ,
I have seen trout , grayling , and char even , feed voraciously ,
我 有 已见 鳟鱼 , 灰鳟 , 和 字符 甚至 , 喂养 贪婪地 ,
我见过鳟鱼、茴鱼，甚至还有红点鲑，它们都贪婪地进食。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [fuːd] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] .
and take their food almost from the hand .
和 拿 他们的 食物 几乎 从 这 手 .
他们几乎是从手中接过食物。

[ðiːz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [fɪʃ] [hæv; həv] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
These methods of carrying and preserving fish have , I believe ,
这些 方法 的 携带 和 保存 鱼 有 , 我 相信 ,
[bɪn] [əˈdɔːptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][məˈnæstɪk] [ɪsˈtæblɪʃmənts] .
been adopted from the monastic establishments .
到过 已采用 从 这 修道院 机构 .
我认为，这些运输和保存鱼类的方法是从寺院那里借鉴来的。

[æt; ət] - , [ɪn] ['stɪrɪə] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
At Admondt , in Styria , attached to the magnificent monastery of that name ,
在 - , 在 施蒂里亚 , 随附的 到 这 壮丽 修道院 的 那 姓名 ,
在施蒂利亚州的阿德蒙特, 毗邻同名的宏伟修道院,

[ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [pɑːndz][ænd; ənd] ['rezəvwaːz] [fɔːr; fər] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [fɪʃ] ;
are abundant ponds and reservoirs for every species of fresh water fish ;
是 丰富 池塘 和 水库 为了 每一个 物种 的 新鲜的 水 鱼 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːr] ,
and the char ,
和 这 字符 ,
这里有大量的池塘和水库, 适合各种淡水鱼类生存; 还有红点鲑,

['greɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [traʊt] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['dɪfrənt] ['wɔːtərz] — ['kʌvəd] , [ɪn'klaʊzd] , [ænd; ənd]
grayling , and trout are preserved in different waters — covered , enclosed , and
灰鳟 , 和 鳟鱼 是 保存完好 在 不同的 水 — 涵盖 , 内 , 和
[ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
under lock and key .
在下面 锁 和 钥匙 .
灰鳟和鳟鱼分别保存在不同的水域中——有的被覆盖, 有的被封闭, 有的被锁起来。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .
公共期刊的精神。

[pə'rouʃkiəl] ['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz] .
PAROCHIAL HISTORIES :
教区 历史 .
教区历史。

[wiː; wi] ['wʌndər] [waɪ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][duː][nɑːt] ['ɒf(tə)n] [raɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
We wonder why clergymen do not oftener write accounts of their
我们 想知道 为什么 神职人员 做 不是 更频繁 写 账户 的 他们的
['pærɪʃɪz] ; [nɑːt] [mɪr] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
parishes ; not mere statistical accounts ,
教区 ; 不是 仅仅 统计 账户 ,
我们不禁疑惑, 为什么神职人员很少撰写关于他们教区的记录; 不仅仅是统计性的记录,

[ðəʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][moʊst]['væljuəb(ə)l] ,
though these are most valuable ,
尽管 这些 是 最多 有价值的 ,
虽然这些是最有价值的,

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði][kɑːntrə'bjʊːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['klɜːrdʒi][tuː; tə][ðə; ði]['truːli][,peɪtri'aːtɪk][sɜːr]
as witness the contributions of the Scottish Clergy to the truly patriotic Sir
作为 证人 这 贡献 的 这 苏格兰 牧师 到 这 真的 爱国 先生
[dʒɑːn] [sɪn'klɜːz] [wɜːrk] ;
John Sinclair's work ;
约翰 辛克莱的 工作 ;
苏格兰神职人员对真正爱国的约翰·辛克莱爵士的工作所作出的贡献, 就是最好的证明;

[bʌt; bət] [ə'kaʊnts] [,kəmprɪ'hendɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wət'evər]
but accounts comprehending every thing interesting to all human beings , whatever
但 账户 理解 每一个 事物 有趣的 到 全部 人类 生物 , 任何
[biː; bi][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] .
be their political or religious creed .
是 他们的 政治的 或者 宗教 信条 .
但涵盖所有人类感兴趣的事物的账户, 无论他们的政治或宗教信仰如何。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [hæz; həz] ['prɪnsəpli] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
A description of a church that has principally ceased to exist , is in general
一个 描述 的 一个 教会 那 有 主要 停止 到 存在 , 是 在 一般的
[ˈveri] ,
very ,
非常 ,
对一个基本上已经不复存在的教会的描述, 通常非常.....

[ˈveri] , [ˈveri] [draɪ] ; [ɪnsk'ɾɪpʃnz] [ɑ:n] [ˈtu:m, stəʊnz] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] , [ɔ:r][ˈmɔ:rəl] , [ɑ:r; ər][hɑ:rd]
very , very dry ; inscriptions on tombstones , without comment , or moral , are hard
非常 , 非常 干燥 ; 铭文 在 墓碑 , 没有 评论 , 或者 道德 , 是 难的
[ˈri:dɪŋ] ;
reading ;
阅读 ;
非常非常枯燥; 墓碑上的铭文, 没有评论或寓意, 读起来很费劲;

[æn; ən][oʊld][pæn] [dʌg] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['rʌbɪʃ] [pru:vz] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ə'fɪɪk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
an old pan dug up among rubbish proves a sore affliction in the hands of the
一个 老的 平底锅 挖 向上 之中 垃圾 证明 一个 疮 痛苦 在 这 双手 的 这
[ˈæntɪkwəri] ,
antiquary ,
古董商 ,
一口从垃圾堆里挖出来的旧平底锅, 在古董收藏家手中却成了棘手的难题。

[ænd; ənd] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ˈkwɔ:rtʊ] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rʌsti] [spɜ:r] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['rəʊəl] ,
and twenty pages quarto , with plates , about a rusty spur without a rowel ,
和 二十 页面 四开本 , 和 盘子 , 关于 一个 生锈的 刺 没有 一个 罗威尔 ,
还有二十页四开本, 附有插图, 内容是关于一个没有轮齿的生锈马刺。

[ɪz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] , [æ; ən][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
is , in our humble opinion , an abuse of the art of printing .
是 , 在 我们的 谦逊的 观点 , 一个 虐待 的 这 艺术 的 印刷 .
恕我们直言, 这是对印刷艺术的滥用。

[bʌt; bət] [haʊ] ['i:zi] — [haʊ] ['plez(ə)nt] ,
But how easy — how pleasant ,
但 如何 简单的 — 如何 令人愉快的 ,
多么容易——多么愉快啊!

[tu:; tə][mɪks][ʌp] [tə'geðər] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n][ɪn] [du:] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪntu:][wʌŋ] [hoʊl] ,
to mix up together all sorts of information in due proportions into one whole ,
到 混合 向上 一起 全部 排序 的 信息 在 到期的 比例 进入 一 所有的 ,
将各种信息按适当比例混合成一个整体,

[ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][æ; ən][ɑ:k'teɪnoʊs;ɑ:k'tɑ:vʊ] — [i'pɪtəmaɪzɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
in the shape of an octavo — epitomizing every kind of history
在 这 形状 的 一个 八开本 — 典型代表 每一个 种类 的 历史
[bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
belonging to the parish ,
属于 到 这 教区 ,
呈八开本——囊括了教区内所有类型的历史,

[frʌm; frəm] [pɪrɪz] ['pæləs] [tu:; tə] ['pezənts] [hʌt] !
from peer's palace to peasant's hut !
从 同龄人的 宫殿 到 农民的 小屋 !
从贵族的宫殿到农夫的茅屋!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ˈklɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] [pər'petʃuəli] [ə'baʊt] ?
What are clergymen perpetually about ?
什么 是 神职人员 永恒地 关于 ?
神职人员的永恒目标是什么?

[nɑ:t][ɔ:lweɪz] [ˈpri:tɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] ; [ɔ:r] [ˈmæɪŋ] , [ˈkrɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈberiŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
Not always preaching and praying ; or marrying , christening , and burying people .
不是 总是 布道 和 祈祷 ; 或者 结婚 , 洗礼 , 和 埋葬 人们 .

并非总是布道祈祷；或主持婚礼、洗礼和葬礼。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:]; [tu:; tə][ˈmɔ:rəlaɪz] , [tu:; tə][ˈpoʊɪt,aɪz] , [tu:; tə]
They ought to tell us all about it ; to moralize , to poetize , to
他们 应该 到 告诉 我们 全部 关于 它 ; 到 道德说教 , 到 诗意 , 到
[fə'la:səfaɪz] ;
philosophize ;
哲学思考 ;

他们应该把这一切都告诉我们；去道德说教，去诗意吟咏，去哲学探讨；

[tu:; tə][peɪnt][ðə; ði] [ˈmænərz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] , [ɔ:r] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] ;
to paint the manners living as they rise , or dead as they fall ;
到 画 这 礼仪 活的 作为 他们 上升 , 或者 死的 作为 他们 落下 ;

描绘人们起步时的风俗，或描绘他们陨落时的风俗；

[tu:; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rlɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ma:rks][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ;
to take Time by the forelock , and measure the marks of his footsteps ;
到 拿 时间 经过 这 前额 , 和 措施 这 标记 的 他的 脚步声 ;

抓住时间的额发，量量他的脚步痕迹；

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [smoʊk] [ˈkɜ:rlɪŋ] [λp][frʌm; frəm] [ɪm'baʊərd] [ˈtʃɪmnɪz] ; [ɔ:r] , [sɪns] [wʊdz]
to show us the smoke curling up from embowered chimneys ; or , since woods
到 展示 我们 这 抽烟 冰壶 向上 从 弓形 烟囱 ; 或者 , 自从 树林
[mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ,
must go down ,
必须 去 向下 ,

向我们展示从烟囱里袅袅升起的烟雾；或者，既然树木终究会倒下，

[tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [λv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:tɪŋ][æks] ; [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [λv; əv]
to record the conquests of the biting axe ; to celebrate the raising of
到 记录 这 征服 的 这 咬 斧头 ; 到 庆祝 这 提高 的
[ˈevri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ru:f] - [tri:] ,
every considerable roof - tree ,
每一个 大量 屋顶 - 树 ,

记录利斧的征服；庆祝每一棵重要的屋脊树的竖立，

[tu:; tə] [lə'ment] [ɔ:l] [dɪ,læprɪ'deɪʃənz][ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [λv; əv][ˈaɪvɪd] [wɔ:lz] ;
to lament all dilapidations and crumbling away of ivied walls ;
到 哀叹 全部 破败 和 摇摇欲坠 离开 的 常春藤 墙壁 ;

哀叹所有破败和常春藤墙的坍塌；

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfæðəmz] [di:p] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈaɪlənd] — [waɪ]
to inform us how many fathoms deep is the lake with its abbeyed island — why
到 通知 我们 如何 许多 英寻 深的是 这 湖 和 它是 修道院 岛 — 为什么
[ðə; ði] [pu:l] [brɪ'lʊʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [brɪdʒ] [gets] [ˈʃælʊʊz-] [ænd; ənd] [ˈʃælʊʊz-] [ˈevri] [jɪr] ,
the pool below the aged bridge gets shallower and shallower every year ,
这 水池 以下 这 老年人 桥 获得 较浅 和 较浅 每一个 年 ,

告诉我们这座有修道院岛屿的湖泊有多深——为什么老桥下的水池每年都在变浅

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ˈfeltər] [ə; eɪ][ˈsæmən] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][spɔ:rts] , [ænd; ənd]
so that it can no more shelter a salmon — what are the sports , and
所以 那 它 能 不 更多的 庇护所 一个 三文鱼 — 什么 是 这 运动的 , 和
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

所以它再也无法庇护鲑鱼了——什么是体育运动和游戏？

[ænd; ʌnd][ˈpɑːstaimz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈriʃənər] — [wʌt] [bʊks] [ðeɪ] [riːd] ,
and pastimes of the parishioners — what books they read ,
和 消遣 的 这 教区居民 — 什么 图书 他们 读 ,
以及教区居民的消遣活动——他们读什么书,

[ɪf] [ˈeni] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːks] [biː; bi] [ˌɑːbsəˈliːt] — [ɔːr][ðə; ði] [stæŋ] — [ɔːr][ðə; ði]
if any — if the punishment of the stocks be obsolete — or the stang — or the
如果 任何 — 如果 这 惩罚 的 这 股票 是 过时的 — 或者 这 斯唐 — 或者 这
[dʒuːgz] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [jɜːrn] [ˈæftər][streɪndʒ] [ˈdɑːktrɪn] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæɪ]
jougs — if the bowels of the people yearn after strange doctrine — if the parish
jougs — 如果 这 肠道 的 这 人们 向往 后 奇怪的 教义 — 如果 这 教区
[hæz; həz] [prəˈduːst] [ˈeni] [gʊd] [ɔːr] [greɪt] [ˈmɜːrdərər] ,
has produced any good or great murderer ,
有 生产 任何 好的 或者 伟大的 凶手 ,
如果——如果枷刑过时了——或者刑具——或者刑架——如果人民渴望异端邪说——如果教区里出了什么好凶手或大凶手,

[ɪnˈsendieri] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
incendiary , or other criminal .
燃烧的 , 或者 其他 刑事 .
纵火或其他犯罪行为。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,

[waɪ] [maɪt] [nɔːt][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpæɪʃɪz]
why might not the history of each of the twenty or thirty thousand parishes
为什么 可能 不是 这 历史 的 每个 的 这 二十 或者 三十 千 教区
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] — [wiː; wi] [spiːk] [æt; ət][ˈrændəm] — [biː; bi] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
of Great Britain — we speak at random — be each a history of human
的 伟大的 英国 — 我们 说话 在 随机的 — 是 每个 一个 历史 的 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
为什么英国两三万个教区（我们随意举个例子）的历史，不能都成为一部人性史呢？

[æt; ət][wʌns] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈstrʌktɪv] ?
at once entertaining and instructive ?
在 一次 娱乐 和 有指导意义的 ?
既有趣又有教育意义？

[haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [sʌtʃ] [bʊks] [ðæn; ðən] [ˈpæmflɪts] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rˈkɑːnəmi] , [fɔːr; fər]
How infinitely better such books than pamphlets on political economy , for
如何 无限地 更好的 这样的 图书 比 小册子 在 政治的 经济 , 为了
[ɪgˈzæmp(ə)l] , [naʊ] [enˈkʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] !
example , now encumbering the whole land !
例子 , 现在 负担 这 所有的 土地 !
这些书籍比现在充斥全国的政治经济学小册子要好得多！

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsəːmənʒ] , [ɔːr] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ˈsəːmənʒ] ,
Nay , even than single sermons , or bundles of sermons ,
不 , 甚至 比 单身的 布道 , 或者 捆绑 的 布道 ,
不，甚至比单篇讲道或多篇讲道集还要重要。

[ɔːl] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [stɪks] — [strɔːŋ] [wen] [taɪd] [ɔːl] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [wen] [ˈteɪkən] [ˈseprətli] ,
all like so many sticks — strong when tied all together , but when taken separately ,
全部 喜欢 所以 许多 棍子 — 强的 什么时候 系 全部 一起 , 但 什么时候 已采取 分别地 ,
[wiːk] [ænd; ənd] [frʌʃ] .
weak and frush .
虚弱的 和 弗鲁什 .

就像很多根棍子——绑在一起很结实，分开来看就脆弱易碎。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [greɪt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈkaʊnti] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
We have no great opinion of county histories in general ,
我们 有 不 伟大的 观点 的 县 历史 在 一般的 ,
我们总体上对县志没什么好感。

[ðoʊ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈgʊdiʃ] [wʌnz] , [frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi] [ˈpɜːrpəs] ,
though we believe there are some goodish ones , from which we purpose ,
尽管 我们 相信 那里 是 一些 还不错 一个 , 从 哪个 我们 目的 ,
[er] [lɔːŋ] ,
ere long ,
埃雷 长的 ,

虽然我们相信其中有一些还不错的，我们打算不久之后就加以利用，

[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [sʌm; səm] [suːˈpɪriər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
to construct some superior articles .
到 构造 一些 优越的 文章 .
撰写一些高质量的文章。

[ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈsɪkstɪ] [tuː; tə] [sɪks]
A county history , to be worth much , should run from sixty to six
一个 县 历史 , 到 是 值得 很多 , 应该 跑步 从 六十 到 六
[ˈhʌndrəd] [ˈvɔːljəmz] .
hundred volumes .
百 卷 .

一部有价值的县志，应该有六十到六百卷。

[noʊ] [ˈlaɪbrəri] [kʊd; kəd] [wel] [stænd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
No library could well stand that for many years .
不 图书馆 可以 出色地 站立 那 为了 许多 年 .
任何图书馆都无法长期承受这种情况。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [sɪˈlek(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpæriʃ]
But a judicious selection might be made from the thirty thousand parish
但 一个 明智的 选择 可能 是 制成 从 这 三十 千 教区
[ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] — [ðæt] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfæməli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
histories — that would afford charming reading to the largest family during the
历史 — 那 会 买得起 迷人 阅读 到 这 最大 家庭 期间 这
[ˈlɔːŋɡɪst] [naɪts] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈnɑːvəlz] .
longest nights — in the intervals between the Scotch Novels .
最长 夜晚 — 在 这 间隔 之间 这 苏格兰威士忌 小说 .

但是，在阅读苏格兰小说的间隙，可以从三万部教区历史中做出明智的选择——这足以让大家庭在漫漫长夜里享受迷人的阅读乐趣。

[fɔːrm] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] — [wen] [ˈwɪntər] [krɪmps] [ænd; ənd] [ˈfriːzɪz] — [ɔːr] [raʊnd]
Form the circle round the fire — when winter crimps and freezes — or round
形式 这 圆圈 圆形的 这 火 — 什么时候 冬天 压接 和 冰冻 — 或者 圆形的
[ðə; ði] [ˈoʊpən] [baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] ,
the open bow - window ,
这 打开 弓 - 窗户 ,

当寒冬来临，冰天雪地时，围坐在火堆旁；或者围坐在敞开的弧形窗旁。

[naʊ] [ðæt] ['sʌmə] [roʊsts] [ænd; ənd] [brɔɪlz] ,
now that summer roasts and broils ,
现在 那 夏天 烤肉 和 烤肉 ;
现在正值夏季烧烤季，

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
and get her whose voice is like a silver bell to read it up ,
和 得到 她 谁 嗓音 是 喜欢 一个 银 钟 到 读 它 向上 ;
让那位声音如银铃般悦耳的人来朗读。

[raɪt] [ɑːn] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , ['oʊnli] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɪsts] [ʌv; əv] [neɪmz] [naʊ]
right on from beginning to end , only skipping a few lists of names now
正确的 在 从 开始 到 结尾 , 仅有的 跳过 一个 很少 列表 的 姓名 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;
从头到尾都一气呵成，只是偶尔跳过几个名字列表。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kredit] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] ,
and we pledge our credit on the prediction ,
和 我们 保证 我们的 信用 在 这 预言 ;
我们承诺对预测结果负责。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['ræmb(ə)] , [naʊ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [naʊ]
that you will be delighted as on a summer ramble , now in sunlight and now
那 你 将要 是 高兴极了 作为 在 一个 夏天 漫谈 , 现在 在 阳光 和 现在
[ɪn] ['muːnlaɪt] ,
in moonlight ,
在 月光 ,
你会像在夏日漫步一样感到愉悦，时而沐浴阳光，时而沐浴月光。

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] , ['tɜːrɪts] , ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd]
over hill and dale , adorned with towers , turrets , pinnacles of halls and
超过 爬坡道 和 戴尔 , 装饰 和 塔楼 , 炮塔 , 巅峰 的 大厅 和
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,
翻过山丘和山谷，点缀着塔楼、角楼、大厅和教堂的尖顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [ruːfs] , — [bluː] [ɔːr] [braʊn] , ['sleɪtɪd] [ɔːr] [strɔː] . —
and the low roofs , — blue or brown , slated or strawed . —
和 这 低的 屋顶 , — 蓝色的 或者 棕色的 , 预定 或者 稻草 . —
还有那些低矮的屋顶，蓝色的或棕色的，石板瓦的或茅草瓦的。

" [ʌv; əv] [hʌt] [wer] [pʊr] [men] [laɪ] !
" **Of huts where poor men lie !**
" 的 小屋 在哪里 贫穷的 男人 说谎 !
“穷人躺卧的茅屋！ ”

" ['blæk,wʊdz] ['mægəziːn] .
" **Blackwood's Magazine** .
" 黑木 杂志 .
《布莱克伍德杂志》。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .
收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp] [ʌv; əv] [ʌŋkən'sɪdərɪd] ['traɪfəlz] .
" **A snapper - up of unconsidered trifles** .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .
“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" [ˈʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[aɪˈæmbɪk] .
IAMBICS .
抑扬格 .

抑扬格。

[ˈaɪ.æm.biː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] - [meɪd][ʌv; əv] - , [waɪf][ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [iˈluːsɪs] ,
Iambe **was** **a** **servant - maid** **of** **Metanira** , **wife** **of** **Celeus** , **king** **of** **Eleusis** ,
伊安贝 曾是 一个 仆人 - 女佣 的 - , 妻子 的 - , 国王 的 埃琉西斯 ,
伊安贝是埃琉西斯国王刻琉斯的妻子梅塔尼拉的侍女。

[huː] [traɪd][tuː; tə] [ɪgˈzɪləreɪt] [ˈsɪrɪːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ˈætɪkə][ɪn][kwɛst][ʌv; əv][hɜːr; həər]
who tried to exhilarate Ceres when she travelled over Attica in quest of her
WHO 尝试 到 兴奋 谷神星 什么时候 她 旅行 超过 阿提卡 在 寻求 的 她
[ˈdɔːtər]
daughter
女儿

当谷神星为了寻找女儿而穿越阿提卡时，是谁试图让她感到兴奋呢？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **144**]
[页 -]

[第144页]

[ˈprɒsəˌpaɪn] .
Proserpine .
普罗塞平 .

普罗塞平。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
From the jokes and stories which she made use of ,
从 这 笑话 和 故事 哪个 她 制成 使用 的 ,
从她所使用的笑话和故事来看，

[friː] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] [vəːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [aɪˈæmbɪk] . — - , [aɪ] . [siː] . [faɪv] .
free and satirical verses have been called iambics . — **Apollo** , **i** . **c** . **5** .
自由的 和 讽刺 诗句 有 到过 称为 抑扬格 . — - , 我 . c . 5 .
[ˈhælbɜːt] .
HALBERT .
哈尔伯特 .

自由的讽刺诗被称为抑扬格诗。——阿波罗德，ic 5. 哈尔伯特。

[ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈniːɡəs] .
BISHOP AND NEGUS .
主教 和 尼格斯 .

主教和尼古斯。

[tuː] [ˈdʌstˌmɛn] [wɜːr; wər] [ˈleɪtli] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈniːɡəs] .
Two dustmen were lately disputing the difference between bishop and negus .
二 清洁工 是 最近 争议 这 不同之处 之间 主教 和 尼格斯 .
最近有两个清洁工争论主教和尼古斯之间的区别。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
" **Don't you know ?** " **said one of them** ;
" 不 你 知道 ? " 说 一 的 他们 ;
“你不知道吗？ ”其中一人说道；

" [aɪ] - [æɪ; ət][jɔː; jə] [ˈɪgnərəns] — ['vaɪ] ['bɪjəp] [ɪz] [meɪd] [ɔːl] [vaɪn] - [noʊ][ˈveɪtɜː]
" **I vonders at your ignorance — vy bishop is made all vine vithout no vater**
" 我 - 在 你的 无知 — vy 主教 是 制成 全部 藤 - 不 父亲
- ;
vatsomever ;
- ;

“我不明白你的无知——你的主教被全部变成了葡萄藤，却没有葡萄藤；

[vɪriəz] [ˈniːgəs][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][vaɪn][ænd; ənd][ˈveɪtɜː] [mɪkst] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [tuː; tə]
ver eas negus is made with vine and vater mixed — that's the difference , to
维雷亚斯 尼格斯 是 制成 和 藤 和 父亲 混合 — 那就是 这 不同之处 , 到
[biː; bi] [jɔː] .
be sure .
是 当然 .

ver eas negus 是用葡萄藤和葡萄汁混合制成的——这肯定就是区别所在。

" [pəˈlaɪt] [ˈeɪvɪdəns] .
" **POLITE EVIDENCE** .
" 有礼貌的 证据 .

“礼貌的证据。”

[æɪ; ət][ðə; ði] [welz] [əˈsaɪzɪz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [waɪf] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdəns] ,
At the Wells assizes , the other day , a butcher's wife , in giving her evidence ,
在 这 威尔斯 巡回审判 , 这 其他 天 , 一个 肉铺 妻子 , 在 给予 她 证据 ,
前几天在威尔斯巡回法庭上，一位屠夫的妻子在作证时说：

[rɪˈpiːtɪdli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər][æɪ; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
repeatedly turned towards the prisoner at the bar , and designated him as
反复 转向 向 这 囚犯 在 这 酒吧 , 和 指定的 他 作为
" [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **that gentleman !**
" 那 绅士 !

他反复转向被告席上的囚犯，并称他为“那位先生！”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ][æɪ; ət][læst] [lɔːst] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmɪd] , " [oʊld] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **The judge at last lost all patience , and exclaimed , " Old woman , you are**
" 这 法官 在 最后的丢失的全部 耐心 , 和 惊呼 , " 老的 女士 , 你 是
[brɪˈkʌm] [kwɑɪt] [əˈfensɪv] .
become quite offensive .
变得 相当 进攻 .

“法官终于失去了耐心，大声说道：‘老太太，你真是太无礼了。’

" [ðɪs] [ɪɡˈzempləˌfaɪz] [stiːlz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] " [sɪn][æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **This exemplifies Steele's speaking of " sin as a fine gentleman** .
" 这 举例说明 斯蒂尔的 请讲 的 " 罪 作为 一个 美好的 绅士 .

“这体现了斯蒂尔以一位绅士的口吻谈论罪恶。”

" [ˈbærən] [ˈɡerou] [ˈleɪtli] [əbˈzɜːrvd] [æɪ; ət] [ˈmɑːnməθ] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn]
" **Baron Garrow lately observed at Monmouth , that a respected friend of his , in**
" 男爵 加罗 最近 观察到 在 蒙茅斯 , 那 一个 受人尊敬 朋友 的 他的 , 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
the city of London ,
这 城市 的 伦敦 ,

“加罗男爵最近在蒙茅斯观察到，他的一位受人尊敬的朋友，在伦敦城里，

[wʊd] [saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
would sign his name on the outside of letters ,
会 符号 他的 姓名 在 这 外部 的 信件 ,

他会在信件外侧签名，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
in such a way as to defy the skill of every man in the court ,
在 这样的 一个 方式 作为 到 违抗 这 技能 的 每一个 男人 在 这 法庭 ,
以一种连法庭上所有高手都无法企及的方式,

[iːv(ə)n] [ɪf] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [seks] ,
even if assisted by the greater sagacity of the other sex ,
甚至 如果 协助 经过 这 更大的 睿智 的 这 其他 性别 ,
即使有异性更敏锐的智慧协助,

[ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ment] [fɔːr; fər] .
in finding out what his signature could possibly be meant for .
在 寻找 出去 什么 他的 签名 可以 可能 是 意思是 为了 .
弄清楚他的签名究竟有何用意。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn'diːd] , [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪt] [stroʊks] , [ʌp]
The post - offices indeed , knew that a certain number of straight strokes , up
这 邮政 - 办公室 的确 , 知道 那 一个 肯定 数字 的 直的 笔画 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
邮局确实知道, 一定数量的直线笔画, 上下来回,

[ment] [ˈdʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] ; [bʌt; bət]['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]
meant W . Curtis ; but probably that was not because they could read the
意思是 W . 柯蒂斯 ; 但 大概 那 曾是 不是 因为 他们 可以 读 这
['sɪɡnətʃər] ,
signature ,
签名 ,
指的是W. Curtis ; 但这可能并非因为他们能辨认签名。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][,aɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [ðer; ðər] .
but because nothing else at all like it ever came there .
但 因为 没有什么 别的 在 全部 喜欢 它 曾经 来了 那里 .
但因为那里从来没有出现过其他类似的东西。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['soʊləʊ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ]['boʊləvɑːr] ,
Dr . Solo , on hearing of the glorious victory obtained by Bolivar ,
博士 . 独奏 , 在 听力 的 这 辉煌 胜利 获得 经过 玻利瓦尔 ,
索洛博士在听闻玻利瓦尔取得辉煌胜利后,

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['evri] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ʃʊd; ʃəd][get] [drʌŋk]
was determined that every bird and beast that he possessed should get drunk
曾是 决定 那 每一个 鸟 和 兽 那 他 拥有 应该 得到 醉
[ɑːn] [ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] [ə'keɪʒn] .
on this glorious occasion .
在 这 辉煌 场合 .
他决心让他的所有飞禽走兽都在这个荣耀的时刻喝个痛快。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] ,
For this purpose he gave the horses , cows , pigs ,
为了 这 目的 他 给予 这 马匹 , 牛 , 猪 ,
为此, 他捐献了马、牛、猪,

[ænd; ənd] ['pəʊltrɪ] [ænd; ənd][bɜːrdz][æz; əz] [mʌt] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊɡər] - [keɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and poultry and birds as much juice of the sugar - cane as they could
和 家禽 和 鸟类 作为 很多 汁 的 这 糖 - 甘蔗 作为 他们 可以
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;
让家禽和鸟类尽情饮用甘蔗汁;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz][dʒʌmp][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst]
and it was very amusing to see the pigs jump about in the most
和 它 曾是 非常 有趣 到 看 这 猪 跳 关于 在 这 最多
[ˈfrɑːlɪksəm] [ˈmænər] . — [ˈhʌtʃɪnsənz] [ˈtrævlz] [ɪn] [kəˈlʌmbiə] .
frolicsome manner . — Hutchinson's Travels in Colombia .
嬉戏的 方式 . — 哈钦森的 旅行 在 哥伦比亚 .

看到猪们以最欢快的方式跳来跳去，真是太有趣了。——哈钦森的哥伦比亚游记。

[bel] [rɑːk] [laɪt] - [haʊs] .
BELL ROCK LIGHT - HOUSE .
钟 岩石 光 - 房子 .

贝尔岩灯塔。

[ɪn][ðə; ði][ˈælbəm][æt; ət][ðə; ði] [bel] [rɑːk] [laɪt] - [haʊs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz][baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər]
In the Album at the Bell Rock Light - House are the following lines by Sir Walter
在 这 专辑 在 这 钟 岩石 光 - 房子 是 这 下列的 线条 经过 先生 沃尔特
[skɒt] : —
Scott : —
斯科特 : —

《贝尔岩灯塔的相册》中收录了沃尔特·斯科特爵士的以下诗句：——

[ˈfæərɔs][ˈlɑːkwətər] .
Pharos Loquitur .
法罗斯 洛基图尔 .

Pharos Loquitur。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
Far in the bosom of the deep ,
远的 在 这 怀 的 这 深的 ,

在深海深处，

[ɔː(r)] [ðɪːz] [waɪld] [ʃelvz] [maɪ] [wɑːtʃ] [aɪ] [kiːp] ;
O'er these wild shelves my watch I keep ;
超过 这些 荒野 货架 我的 手表 我 保持 ;

我把手表放在这些杂乱的架子上；

[ə; eɪ] [ˈrʌdi] [dʒem][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒfəl] [laɪt] ,
A ruddy gem of changeful light ,
一个 红润 宝石 的 变化 光 ,

一颗闪耀着变幻光芒的红宝石，

[baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌski] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Bound on the dusky brow of night ;
边界 在 这 昏暗 眉头 的 夜晚 ;

被束缚在夜幕的昏暗边缘；

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [bɪdz][maɪ][ˈlʌstər] [heɪl] ,
The seaman bids my lustre hail ,
这 水手 出价 我的 光泽 冰雹 ,

水手向我的光芒致敬，

[ænd; ənd] [skɔːnz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmərəs] [seɪl] .
And scorns to strike his timorous sail .
和 蔑视 到 罢工 他的 胆怯的 帆 .

他不屑于击打他那胆怯的船帆。

[ˈwɔːltər] [skɒt] .
WALTER SCOTT .
沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特。

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈwʌndəz] .
NEWSPAPER WONDERS .
报纸 奇迹 .

报纸奇闻。

[flaɪts] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [ɪn] [ˈnʌmbərz] [səˈfɪʃntli] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [tuː; tə][ˈdɑːrkən]
Flights of wild ducks and geese , in numbers sufficiently multitudinous to darken
航班 的 荒野 鸭子 和 鹅 , 在 数字 足够 众多 到 变暗
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

成群的野鸭和野鹅，数量之多足以遮蔽天空，

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmaɪgreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈskersli] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
have already migrated to the moors — a circumstance scarcely existing in the
有 已经 已迁移 到 这 沼泽地 — 一个 环境 几乎 现存的 在 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪnˈhæbɪtənt][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . — [ˈherɪfəd]
memory of the oldest inhabitant at this period of the year . — Hereford
记忆 的 这 最老 居民 在 这 时期 的 这 年 . — 赫里福德
[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Journal :
杂志 .

已经迁徙到沼泽地——一年中的这个时候，最年长的居民几乎都记不起这种景象了。——《赫里福德日报》

[ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði][fɔːlz] [ʌv; əv][naɪˈægrə] , [ɑːn][ðə; ði] 10th
A countryman , who was cutting wood near the falls of Niagara , on the 10th
一个 同胞 , WHO 曾是 切割 木头 靠近 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 在 这 10th
[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
of July ,
的 七月 ,

7月10日，一名在尼亚加拉瀑布附近砍柴的乡下人

[wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] - [sneɪk] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterər] [hiː; hi] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
was attacked by a rattle - snake ; in his terror he leaped across a tremendous
曾是 遭到攻击 经过 一个 嘎嘎作响 - 蛇 ; 在 他的 恐怖 他 跳跃 穿过 一个 巨大的
[gʌlf] ,
gulf ,
海湾 ,

他遭到响尾蛇袭击；惊恐之下，他纵身跃过一道巨大的鸿沟。

[ˈsɪkssti] - [ˈsev(ə)n] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] ! — [ˈtʃɑːrlstən] [ˈpeɪpər] .
sixty - seven feet wide , and escaped unhurt ! — Charleston Paper .
六十 - 七 脚 宽的 , 和 逃脱 毫发无损 ! — 查尔斯顿 纸 .

宽达六十七英尺，而且毫发无损地逃脱了！——查尔斯顿报

[ðə; ði] [ˈwiːd,spɔːrt] [ˈædvərtaɪzər] ([æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒɜːrn(ə)l]) [rɪˈleɪts] [æn; ən][ˈɪnsɪdənt] [wɪt]
The Weedsport Advertiser (an American Journal) relates an incident which
这 威德斯波特 广告商 (一个 美国人 杂志) 相关 一个 事件 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈkeɪtəʊ] ,
had just occurred in the town of Cato ,
有 只是 发生 在 这 镇 的 卡托 ,

《威兹波特广告报》（一份美国报纸）报道了刚刚发生在卡托镇的一起事件，

[krɔːs] [leɪk] .
Cross Lake .
叉 湖 .

クロス湖。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈstaɪˌkwel] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
A young man named Stockwell , son of a widow woman of that name ,
一个 年轻的 男人 命名 斯托克韦尔 , 儿子 的 一个 寡妇 女士 的 那 姓名 ,
一位名叫斯托克韦尔的年轻人，是位同名寡妇的儿子。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˈæftər] [rɪˈpi:tɪd] [θrets] [tu;; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kæt] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə]
living in the town , after repeated threats to kill a favourite cat belonging to
活的 在 这 镇 , 后 重复 威胁 到 杀 一个 最喜欢的 猫 属于 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

住在镇上的他，在多次受到威胁要杀死家中一只备受喜爱的猫之后，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][veks][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˌʌndərˈtʊk] [tu;; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][ˈɪntu:]
in order to vex his mother , at length undertook to carry them into
在 命令 到 烦恼 他的 母亲 , 在 长度 承担 到 携带 他们 进入
[eksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
execution :
执行 :

为了激怒他的母亲，最终决定将他们执行死刑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
In the morning he took the cat and started with her into the woods ,
在 这 早晨 他 采取 这 猫 和 开始 和 她 进入 这 树林 ,
早上他带着猫进了树林。

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈsɪstər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; hər] .
telling his youngest sister that he was going to destroy her .
讲述 他的 最小的 姐姐 那 他 曾是 去 到 破坏 她 :
他告诉他最小的妹妹，他要毁了她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæbsənt][ˌʌnˈtɪl][ðə; ði][ˌæftərˈnu:n] , [wen] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [hoʊm] ,
They were absent until the afternoon , when the cat came home ,
他们 是 缺席的 直到 这 下午 , 什么时候 这 猫 来了 家 ,
他们一直不在家，直到下午猫回家时才回来。

[əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
apparently looking as though she had been in the water .
显然 寻找 作为 尽管 她 有 到过 在 这 水 :
她看上去像是刚从水里出来过。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ˌʌv; əv] [krɔ:s] [leɪk]
The next morning the young man's clothes were seen on the bank of Cross Lake
这 下一个 早晨 这 年轻的 男人的 衣服 是 已见 在 这 银行 的 叉 湖
,
:
,

第二天早上，人们在克罗斯湖岸边发现了这名年轻人的衣物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [ˈdredfəli]
and in the water was found his body , the face and shoulder dreadfully
和 在 这 水 曾是 成立 他的 身体 , 这 脸 和 肩膀 极其糟糕
[skrætʃt] ,
scratched ,
刮痕 ,

人们在水中发现了他的尸体，脸部和肩膀伤痕累累，惨不忍睹。

[ˈeɪdəntli] [baɪ][ðə; ði][kæt][ɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
evidently by the cat in struggling ,
显然 经过 这 猫 在 挣扎 ,
显然，猫在挣扎中

[soʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [pʊs] .
so that little doubt existed that he was drowned in attempting to destroy puss .
所以 那 小的 怀疑 存在 那 他 曾是 溺水 在 尝试 到 破坏 猫 :
因此，毫无疑问，他是在试图消灭脓液的过程中溺亡的。

[ɔ:l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmætər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈba:di] [ˈbi:ɪŋ]
All speculation on the matter , however , was set at rest on the body being
全部 推测 在 这 事情 , 然而 , 曾是 放 在 休息 在 这 身体 存在
[brɔ:t] [hoʊm] ,
brought home ,
带来 家 ,

然而，随着遗体被运回家，所有关于此事的猜测都尘埃落定。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæʔ] [flu:] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rpəs] , [ænd; ənd] [kɔd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [bi:; bi] [kept] [ɔ:f] .
for the cat flew at the corpse , and could with difficulty be kept off .
为了 这 猫 飞翔 在 这 尸体 , 和 可以 和 困难 是 保留 离开 .
因为猫扑向了尸体，很难阻止它。

[ɪmˈpra:ɪmptu:] [ɑ:n] [rɪˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegər] .
IMPROMPTU ON RELIEVING A BEGGAR .
即兴 在 缓解 一个 乞丐 .

即兴创作：救助乞丐。

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[teɪk] [ðɪs] , [oʊld] [mæn] , [ðəɪ] [lʊks] [bɪˈspi:k] [ðəɪ] [ni:d] ,
Take this , old man , thy looks bespeak thy need ,
拿 这 , 老的 男人 , 你的 看起来 表明 你的 需要 ,
拿着吧，老头，你的神情表明你需要帮助。

[ænd; ənd] [ˈpɪti] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənz] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [woʊ] ;
And pity never questions want and woe ;
和 遗憾 绝不 问题 想 和 悲哀 ;

怜悯从不质疑匮乏和苦难；

[ə; eɪ] [braɪt] - - [ˈeɪndʒl] [ˈrɛdʒəstə-z, ˈrɛdʒɪstə-z] [ðə; ði] [di:d]
A bright - hair'd angel registers the deed
一个 明亮的 - - 天使 登记簿 这 契据

一位金发天使记录了这一壮举。

[ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [bɪˈloʊ] !
In heaven — the meed of charity below !
在 天堂 — 这 需求 的 慈善机构 以下 !

在天堂——人间需要慈善！

[ɛɪt] . [em] . [el] .
H . M . L .
H . M . L .

HML

- [ˈlæbəɪɪnθ] — [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [əˈblaɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɛnt(ə)lmən]
Rosamond's Labyrinth — We shall feel obliged by a call from the gentleman
- 迷宫 — 我们 将 感觉 有义务 经过 一个 称呼 从 这 绅士

[hu:] [ˈfeɪvərd] [ju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ;
who favoured us with the original of this engraving ;
WHO 受青睐 我们 和 这 原来的 的 这 雕刻 ;

罗莎蒙德迷宫——我们将不胜感激那位慷慨赠予我们这幅版画原作的先生的来电；

[ɔ:r] , [ɪf] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] , [baɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
or , if more convenient , by a note enclosing his address .
或者 , 如果 更多的 方便的 , 经过 一个 笔记 封闭 他的 地址 .

或者，如果更方便的话，可以附上一张写有他地址的纸条。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃ:rn])

Footnote 1 : (return)

脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [stoʊn] [wɪt] [ma:rkʰs][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][,dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [pəˈzest] [baɪ]
This is a boundary stone which marks the extent of the jurisdiction possessed by
这 是 一个 边界 石头 哪个 标记 这 程度 的 这 管辖权 拥有 经过
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [temz] .
the City of London over the western part of the River Thames .
这 城市 的 伦敦 超过 这 西 部分 的 这 河 泰晤士河 .

这是一块界石，标志着伦敦市对泰晤士河西岸的管辖范围。

[aɪˈti:][stændz][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈsteɪnz] [tʃɜ:rtʃ] ,
It stands on the margin of the river , in the vicinity of Staines church ,
它 站立 在 这 利润 的 这 河 , 在 这 附近 的 污渍 教会 ,
它位于河边，靠近斯坦斯教堂。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [dert] [ʌv; əv] - .
and bears the date of 1280 .
和 熊 这 日期 的 - .

并标明日期为1280年。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmoʊldɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ɪz][ɪnˈskraɪbd] " [gɑ:d] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
On a moulding round the upper part is inscribed " GOD preserve the City of
在 一个 成型 圆形的 这 上 部分 是 铭文 " 上帝 保存 这 城市 的
[ˈlʌndən] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
London , A . D . 1280 :
伦敦 , 一个 . D . - .

上部周围的装饰条上刻着“上帝保佑伦敦城，公元1280年”。

" [ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtu:] : ([rɪˈtʃ:rn])

" **Footnote 2 : (return)**

" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . [ju:st] [tu;; tə][seɪ] [wen] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ˈbrɛntfərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [gɑ:rdz] ,
George II . used to say when riding through Brentford , with his heavy guards ,
乔治 二 . 用过的 到 说 什么时候 骑术 通过 布伦特福德 , 和 他的 重的 守卫 ,
乔治二世过去常说，当他率领重兵卫队骑马经过布伦特福德时，

" [aɪ][du:][laɪk][dɪs] [plers] , - [tɪz][soʊ][laɪk] - .
" **I do like dis place , ' tis so like Yarmany .**
" 我 做 喜欢 迪斯 地方 , - 的 所以 喜欢 - .

“我喜欢这个地方，它太像亚尔马尼了。”

" [ˈfʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪˈtʃ:rn])

" **Footnote 3 : (return)**

" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] , [ˈmeni] [ˈlʌndənɜ:z] [rɪˈzaɪdɪd] [hɪr] [ɪn] [hʌt] .
After the Great Fire , many Londoners resided here in huts .
后 这 伟大的 火 , 许多 伦敦人 居住地 这里 在 小屋 .

伦敦大火之后，许多伦敦人曾居住在这里的棚屋里。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪˈtʃ:rn])

Footnote 4 : (return)

脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ˈseɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] .

Sabling of the Germans .
启用的这德国人 .

德国人的秘密行动。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsɪt, -set] - [haʊs]) .
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset - House) .
打印和已发布经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 - 房子) .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

[ˈlʌndən] : [soʊld][baɪ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈflaɪʒ] , - , [nu:] [ˈmɑ:rkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ˈnju:zmæn]
London : Sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen
伦敦 : 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者

[ænd; ənd] [ˈbʊkselər] .

and Booksellers .
和 书店 .

伦敦：由莱比锡新市场 626 号 ERNEST FLEISCHER 出售；以及所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

